W. YOKUT STOCK

Tin-lin-ne

W/22dd/V103

Yokut stock

80/18
C

22 dd

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

2 copies/DLC/1938/c

BY

C. HART MERRIAM

Yokut

TRIBE: Tin'-lin-ne

Old Tejon - Tejon Viejo - Calif.

Nov. 1905

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 68 ~~63~~
28 Geographic or place names ..... 74 ~~73~~
29 Personal names, male and female ..... 75 ~~74~~
30 Names of other tribes ..... 76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Tin'-lin-ne Home of tribe Old Tejon (Tejon Viejo) on Tejon Ranch Creek

Vocabulary obtained from old fullblood woman named Maria

At (place) Tejon Canyon Date Nov. 10, 1905

Remarks

C.H.M.

1. NUMERALS

1	Yet'	23	
2	Po-ni	24	
3	So'-pe	25	
4	Hot'-po-ne	26	
5	Yet'-sin-nil	27	
6	Tso'-lip-pe	28	
7	Num'-tsil	29	
8	Mo'-nos	30	
9	So-pon-hut	35	
10	Tre'-yu	40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

Tejonaños or
Tejon Viego or
Yowelmanne

People · Chah-ahtch in Too-lum-ne
Too-lum-ne this side

2. PERSONS

People (Indian)	Yo'-kots Yo-kötch nim = my people
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	No'-nŭ
Woman	Kah'-in
My father	
Your father	
His father	
Father	No-pop'
Father (addressed)	
Mother	No-ōm
Mother (addressed)	
Son	
Daughter	
Brother	
Sister	
Elder brother	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)	
Grandfather (mother's father)	
Grandmother (father's mother)	
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	
Old woman	
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	Wit-tep'
Little girl (4 to 12 years)	Kah'-et-tah
Children (4 to 12 years)	No-tah (may be boy)
Baby	Wit-tep
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	
Your husband	
Husband	
My wife	
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	

Husband's sister.....	.....
Husband's brother.....	.....
.....	.....
Somebody	.....
Anybody	.....
Nobody	.....
Companion	.....
Stranger	.....
Friend	.....
Enemy	.....
Slave	.....
Captive	.....
Adopted person.....	.....
Orphan	.....
Artist (man who makes drawings) .	.....
Dandy	.....
Thief	.....
Trader	.....
Runner	.....
Hunter	.....
Fisherman	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

3. PARTS OF BODY

My head	
Your head	
His head	
Head	Ot'-tră | O'-tro-ĕ
Top of head	
Face	Sas-sah
Forehead	Pe'-te-u
Temple	
Eyebrow	Tā'-mik
Eye	Sah'-sah
Eyelid	Tse-mā-tsim-mil
Eyelash	
Nose	Chin-nik, Trĭn'-nik
Nostril	
Ear	Tōk | Tŏk
Cheek	Toh$^{ch}_{=}$
Chin	Yep'-pit'r
Mouth	Trā'-ye
Lips	Yep-pit'r
Tongue	Tahl'-kaht
Back of neck	Ŏ-kŏ | O-ko
Throat	me-k
Adam's apple	
Shoulder	Kahp'-sah
Arm	Pōn'-tōk
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	Poon'-trook
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Hah'-pahl
Thumb	Nó'-mit'r
Index finger	Tŏl-kos
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	No-mitch
Knuckles	
Whole body	Pā-'is
Back	Ko'-his
Side	
Chest	Pā'-is
Female breasts	mā-nit'r
Nipple	
Belly	Tŏtr
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	

Buttocks	
Hip	
Whole leg	
Thigh	Ko-wi$^{ch}_{x}$
Knee	Ko-yu't
Lower leg	Tah'-traht
Ankle	
Instep	
Foot	Tan-ni'
Malleolus	
Sole	
Heel	Hah'-pahl
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Hrā'-si$^{ch}_{x}$
Skin	Traw'-tawt
Hair	
Beard	Tah-moot'r
Mustache	" " "
Bone	Tsich
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	
A single vertebra	

Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	
A joint	
Tendon or sinew	
Teeth	Trā'-ech
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milkteeth	
Brain	Hoop
Heart	O'-sook
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	
Windpipe	
Stomach	
Liver	Hah-maht (or hrah-maht)
Gall bladder	
Intestines	
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	Pi'-yah
Milk	
Urine	

Excrement	Pe'-tik'
Saliva	Hā'-low-waht'
Sweat	
Fat	
Oil	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	
A sick man	
A sick woman	
Strong	
Weak	
Alive	
Dead	
Awake	
Asleep	
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	
Better	
Bad	
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	Sho-pōn
Belt worn by men	
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	

Woman's napkin.....

Leggins .....

Moccasins for men (summer)....

Moccasins for men (winter).....

Moccasins for women.....

Sandals .....

Snowshoes .....

.....

Hat worn by men.....

Hat worn by women.....

.....

Necklace of bear claws.....

Necklace of shells.....

Necklace of bones.....

Necklace of bird's bills.....

Necklace of bird's claws .....

Necklace of nuts or seeds.....

Headband .....

Turban or head handkerchief.....

Headdress of feathers.....

Bracelet .....

Beads .....

Wampum .....

A shell .....

Dentalium shell.....

Abalone shell.....

Finger ring.....

Ear pendant.....

Nose stick	
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	
Face tattooing	
Body tattooing	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Trě
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Trě
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	Sah-mah
Floor	
Fireplace	
Fire	O-sit'
Flame or blaze	Koo-lo-nan
Live coals or embers	Sal'-loo
Dead coals	
Ashes	Hit'-tel
Smoke	mo'-trak
Smoke hole	
Poker	
Firewood	He'-tes
Light from fire	

Light from torch or lamp.....

Steps .....

Ladder .....

Pole .....

Seat .....

Tule mat.....

Mat of.....

Fence of.....

Footbridge .....

Deserted .....

my home

Dam

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	Tral'-lap
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Too'-yus
Stone arrow-point	Kah'ts
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	E-ki'-ye
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	No-kots
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Fire drill	Wal-li (Wahl'-li)
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	Pi-yis
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Pol-wahch
Pestle of wood	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	His-set'
Hand stone for rubbing	Ho-watr'
Stone hammer	
Acorn leach	
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Tol'-lew
A stick	
Pipe	Pow'-ŏ
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	Ah'-wŏk
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	

Soaproot brush	
Cord ~~or rope~~	Hoi'-yuk
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	Tsah-pi'-yil
Large cooking bowl (coiled)	Tā'-wits
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	Yah-sah'-ne
Baby or papoose basket	Wah'-tsas
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	O'-sah
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	
Drink	
Meat	Tsĕ^{eh}'-il
Dried meat	
Pemmican	
Tallow	
Marrow	
Deer tongue	
Fish	Lo'-pit
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	In'-nim' or Kin'-nim'
Acorn meats	Hah'-taht'
Acorn meal before leaching	Ahp'-sahn'
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	Ta-pin?

Acorn soup	
Acorn bread	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	Wah'-tahk'
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp).....

Salmon berries (*Rubus spectabilis*)

Salal berries (*Gaultheria shallon*)..

Huckleberries (*Vaccinium* sp.)....

Manzanita berries (*Arctostaphylos*)

Pinole seed (*Madia elegans*).....

Meal of small flax seeds (*Linum*)..... Lah'-kow' {seeds roasted in small round pot; then pounded to meal in mortar. Put into water thickens it & makes refreshing laxative drink called Tsah'-nit, in Old Tejon = Yowelmanne

Tiny aromatic seeds.....

Kelp .....

Edible mushrooms (toad-stool)...

Edible mushrooms (puff-ball)....

Edible mushrooms (tree-fungus)..

Meal of grasshoppers.....

Honey .....

Manzanita cider.....

Sourberry cider.....

Tea of.....

Tea of.....

Intoxicant drink of *Datura*.....

Whisky .....

Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species).....: Saw'-kah [or Kon]

Indian tobacco made into cakes....

Kinnikinik	
Medicine	
Salt	Koo'-yu
Salt from saltgrass	
Raw	
Cooked	
Ripe	
Unripe	
Sweet	Se'-te (me-'eh? / Haw-poi [= sugar]
Sour	
Bitter	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	Kěh-ti-u
.....	
Cremation	
The funeral pyre.....	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones.....	
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	
Mourning ceremony (at a later period)	
.....	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....	
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people.....	
.....	
The Devil or bad spirit.....	
A ghost.....	
A witch.....	
Magic	
A dream.....	
A poison.....	

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)...

.....

Scarification .....

Medicine or healing dance.....

Other dances.....

.....

.....

.....

.....

.....

Medicine or healing song.....

Other songs.....

.....

.....

.....

.....

.....

Drum of hollow log (beaten by feet) .....

Drum of hide stretched on frame..

Drum of.....

Rattle of.....

Rattle of.....

Whistle of bone.....

.....

Scraper for making noise.....

.....

Mask .....

Mask .....

Mask .....

.....

.....

.....

.....

.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief ..... Té-yah

Tribe ..... Tré-pis

Gens .....

Family .....

Head of family.....

Doctor or shaman.....

.....

A council.....

Councilors .....

.....

Signal fire.....

War .....

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight.....

A battle.....

Victorious .....

Defeated .....

.....

A scalp (trophy).....

Scalp lock.....

An alliance.....

An ally.....

.....

.....

A Witch.....

Witchcraft .....

Adultery .....

.....

.....

.....

.....

.....

13. AMUSEMENTS

Foot race.....

Swimming race.....

Horse race.....

.....

Rabbit hunt.....

.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

Defeated .....

.....

A scalp (trophy).....

Scalp lock.....

An alliance.....

An ally.....

.....

A Witch.....

Witchcraft .....

Adultery .....

.....

.....

.....

.....

.....

13. AMUSEMENTS

Foot race.....

Swimming race.....

Horse race.....

.....

.....

Rabbit hunt.....

.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball.....

The bat.....

Game of throwing pole.....

The throwing pole.....

The small stick or object.....

Game of 10 sticks.....

The sticks.....

The counters.....

Guessing game of 2 sticks (or other objects) .....

The large object.....

The small object.....

Game of dice.....

The dice.....

The counters.....

Game of cards.....

The cards.....

.....

A doll.....

A popgun.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Il'-lik
Lake	Tah-ahs'-lah-poo { Tahs'-lap-poo
Ocean	
River	Tōl'-teu Tōl'-te-u
Creek	
Spring	
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Deep	
Shallow	
Wet	
Dry	
Land	
Shore	
Island	
Mountain	ho'-mit + hōm-tow
Hill	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Trail or road	
Footprint	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Tso-Lo'-we
Dust	
Sand	
Sandy	
Mud	
Muddy	
Rock	Se'-lel
Rocky	

Big rock	Mi-yek se'-lel
Small rock (stone)	Se'-lel
Flat rock	
Salt	Koo'-yu
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Shade	Tsa'-no
Shadow	
Reflection in water	
An echo	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	
South	
East	
West	
Sun	Tah'-ahk + ōp
Moon	
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Dark	

Clear	
Cloudy	
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	
Rain	Ko-non'-no
Wind	
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	
Lightning	
Rainbow	
Earthquake	
Snow	
Hail	
Ice	
Icicle	
Frost	
Cold	Le'-wit'r

Hot	Kah'-pit'r

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	
Next year	
Summer	
Winter	
Spring	
Fall	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th .....

9th .....

10th .....

11th .....

12th .....

13th .....

.....

A day (24 hours) .....

Today .....

Yesterday .....

Tomorrow .....

Tonight .....

.....

Day .....

Night .....

Morning .....

Evening .....

Noon .....

Midnight .....

Sunrise .....

Sunset .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once .....

Twice .....

Three times.....

Four times.....

Five times.....

Ten times.....

.....

First .....

Second .....

Third .....

Fourth .....

Fifth .....

Tenth .....

Last .....

.....

.....

Often .....

Seldom .....

Sometimes .....

Usually .....

Always .....

Never .....

.....

Time .....

Early .....

Late .....

Now .....

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Common	
Rare	
Plenty	
Scarce	
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	
Few (or not much)	
More	
Less	

None	.....
.....	.....
The whole	.....
Half (in length). .	.....
Half (in quantity).	.....
About half.	.....
A quarter	.....
Single	.....
Double	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large.	hi-yek .....
Small.	Ko'-te' .....
Heavy.	.....
Light.	.....
Tall	.....
Short	.....
Long.	.....
High.	.....
Low.	.....
Narrow	.....
Broad.	.....
Flat.	.....

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	
Slanting	
Straight	
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	
Down	
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	

Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	
Nearer	
Far	
Farther	
Way off	
Close to	

20. COLORS AND MARKINGS

Red	
Brown	
Yellow	
Green	
Blue	
Black	
White	
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....	
A sign or symbol.....	
A mark.....	
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

A question.....	
An answer.....	
A story (tale).....	
A name.....	
A word.....	
A dream.....	
A noise.....	
A smell.....	
A mystery.....	
A secret	
A mistake.....	
A quarrel.....	
An accident.....	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck.....	
Bad luck	
A joke.....	
Ridicule	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings .....

Shawl .....

Blanket .....

Gown or dress.....

Handkerchief .....

Cloth .....

Comb .....

Bread .....

Flour .....

Sugar .....

Coffee .....

Tea .....

Soap .....

Towel .....

Mirror .....

Window .....

Match .....

Candle .....

Spectacles .....

Pencil .....

Pen .....

Ink .....

Paper .....

Book .....

Table .....

Wagon .....

Wagon road.....

Railroad .....

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	
No	
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	
There	
This	
That	
Other	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like	
Alike	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	
My (or mine)	
You (singular)	
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	
His (or hers)	
We (dual)	
We (plural)	
Ours (dual)	
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
My mother	
Your (singular) mother	
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother.....	.....
Their (plural) mother.....	.....
.....	.....
My dog	.....
Your (singular) dog.....	.....
His dog.....	.....
Our (dual) dog.....	.....
Their (plural) dog.....	.....
.....	.....
My arrow.....	.....
Your (singular) arrow.....	.....
His arrow.....	.....
Our (dual) arrow.....	.....
Their (plural) arrow.....	.....
.....	.....
My basket.....	.....
Your (singular) basket.....	.....
Your (dual) basket.....	.....
Your (plural) basket.....	.....
His basket.....	.....
Our (dual) basket.....	.....
Their (dual) basket.....	.....
Their (plural) basket.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	
strong	
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....

I am cold.....

It is too hot.....

It is too cold.....

You are cold.....

Are you cold?.....

Yes, I am cold and wet.....

I am going to warm myself.....

Make a fire.....

He made a fire.....

Put out the fire.....

He put out the fire.....

The rain put out the fire.....

The fire went out.....

It is hot today.....

Go away.....

Go home.....

I am going home.....

I'm in a hurry.....

Get out of the way.....

Don't cry.....

Come here.....

Come with me.....

I go with you.....

Let's go.....

Are you ready?.....

No, I am not ready.....

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	
Strike him!.....	
I struck him.....	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	Hé-uk (from Rosemyre) mah-tan'-nah? Hil'-lin-mah-hah-hal in old Tejon, Tin'lin-ne
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?.....	.....
Whose dog is this?.....	.....
I caught a fish.....	.....
I'm going hunting deer.....	.....
I went hunting bear.....	.....
I shall go hunting quail.....	.....
I killed a deer.....	.....
He shot a coyote.....	.....
He killed a rattlesnake.....	.....
A rattlesnake killed him.....	.....
He was seized by a bear.....	.....
A bear seized him.....	.....
He killed a bear.....	.....
A bear killed him.....	.....
The snake is crawling.....	.....
The fish is swimming.....	.....
The woodpecker is hammering on the tree.....	.....
The meadowlark is flying.....	.....
The duck is diving.....	.....
The geese are coming south.....	.....
The owl is hooting.....	.....
The dog is barking.....	.....
The coyote is howling.....	.....
The sun is not yet up.....	.....
The sun is rising.....	.....
The sun is up.....	.....
The sun is going down.....	.....

The night is dark.....	.....
Is it going to rain?.....	.....
It's raining now.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
Greeting	.....
Farewell	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
to pound acorns	ho'-ke-u
.....	.....
.....	.....
.....	.....
Se'-te um-min trā'-ah^{ch}=kel	Sweet talk

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Bakersfield country	Pal-lĕh-lā-yăm-me
Kern lake (1st Laguna)	Hal'-low (meaning the cane from which panoche is taken)
Buena Vista Lake (2nd Laguna)	Too'-lum-me
Goose Lake (3d Laguna)	Pah-ahs
Tejon Canyon (present: 5 miles E. of Tejon Ranch House	Tŏl-tŭ (almost Tŏl-te-u)
Ranch (Tejon) Canyon	Li'-kew
Canada de las Uvas (=Fort Canyon)	Lă'-pow' (mouth of canyon - not upper part)
Tacuya Canyon	Tah-koo'-yu
Fort Tejon (place)	Sah'-sow (meaning eyes)
Castac Lake	Kas-tā'k
San Emigdio Canyon	Tash'-lā-poon'
Templea	Wah'-pe-et
Comanche Canyon (NE of Tejon Canyon)	Kā-it il-lik (and also Kā-too-il-kah = bitter water?)
The 'monte'- timbered bottom of Tejon Creek	Yow'-lew (not quite Yow-oo-le-u)
Kern Valley (from Kernville up S of Fork Kern)	Wah-tā'k-nas-se
Canyon next west of Tejon Ranch (or Pass) Canyon	Tah-ahl-so'-pah (this is the original Tejon Canyon + flows East Las Tunas and Tejon Viejo
Highest Mt. on East side Tejon Canyon	Po-kah'ng-ah
Mt. west of camp	Yow'-el

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Yokut

T00-101'-min

W/22ee/V104

80/18

7

2 copies/OK/1938/c.

J2ee

Copy

Yokut
1905

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Tribe: TOO-LOL-MIN

Kern and Buena Vista Lakes, Calif.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Too-lol'-min. Home of tribe Buena Vista Lake & Kern Lake

Vocabulary obtained from Members of tribe living at Tejon

At (place), Tejon Ranch Date, Nov. 1905.

C. Hart Merriam -

Dot [·] before word means given by two or more informants

1. NUMERALS

1----------·Yit

2----------·Pŭng-e

3----------·Shō'p

4----------·Tah'-pahng-e

5----------·Yit' sŭng-al

6----------·sho So-pon-hōt

7----------·Noom-tsin

8----------·Moo'-nas

9----------·Woo-chaht

10----------·Che'-yow

2. PERSONS

People (Indian)----------Chah'-ahtch = my people - Yo-kotch nim?

Man----------:Ko-hotch

Woman----------:Mo'-kis

Father----------:Nŏ-pōp

Mother----------:Nah'-sus

Brother----------:Hoi'-yul-mik

Sister----------:Nah-aht-mik

Grandfather (father's father)-------:Paht-sĕh'

Grandmother (father's mother)-------:Moot'-sich

Uncle (father's brother)----------:To-lo'-kitch

Aunt (father's sister)----------:Ko-yah

Old man----------:Sah'-kah-nats

Old woman----------:Tso'-tso

Young woman----------:Koo-yo'-yah

Little boy (4 to 12 years)----------:Moo-yō'ts

Little girl (4 to 12 years)---------:Pŏng ō'ts-up

Children (4 to 12 years)----------:Wis'-sep pah'-he

Baby----------:Mek'-kook'

Widow----------:Choo-mi-an

My husband----------:E-wā-nuts

My wife----------:Moo-ke'-sah

Somebody----------:To$\underline{ch}$

Friend----------:Ah$\underline{ch}$-mah-mik'

3. PARTS OF BODY

Head----------:Tŏk-ahl

Forehead----------:Koo'-wit

Eyebrow----------:Se-mā'-se

Eye----------:Sahs'

Nose----------:Ching'-uk

Ear----------:Soo'-kahl

Chin----------:Yu'-kul

Mouth----------:Sahm!

Lips----------:Yĕ-poo'-să

Tongue----------:Ah lah'-tis

Back of neck----------:Kah'-teu

Throat----------:Muk'-kus

Shoulder----------:Kah'-pas-sah

Arm----------:Paw'-cho

Hand ---------- Poon'-trook??

Fingers----------:Choo'-lo-kus

Whole body----------:Toi'-mik

Side----------:Ko'-mi-mik

Female breasts----------:Mā'-nitch

Belly----------:Oo'-maht

Thigh----------:Che'-yow

Knee----------:Koo-yo'-sah

Lower Leg----------:Wah'-to

Foot----------:Tan-nah / Tan-nah he-mik

Heel----------:Hah-tah'-si$\overline{ch}$

Nails----------:Kut-choi'-ish

Skin----------:Kah'-push-mik

Hair----------:Aw-cho

Bone----------:Tsē$\overline{ch}$

Teeth----------:Tel'-lĭ$\overline{ch}$ (Tā-li$\overline{ch}$)

Brain----------:Chook'

Heart----------:Oo-sok'

Liver----------:Tēp

Blood----------:Hoop' / Hoop'-pah

Milk----------:Min-nāt-sah$\overline{ch}$

4. HEALTH, DISEASE AND PHYSICAL CONDITION

Sick----------:Oo-wā-wil$^{ch}_{=}$

Dead----------:Tah-witch

Asleep----------:Ang-ahtch-mal

Blind----------:Tse-mah-kan

Fat (corpulent)--------:Hē$^{ch}_{=}$ han

Slim----------:Met-toot

Old----------:Sak-kan-nat

Young----------:Mek-kōk

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Good----------:Metch

Bad----------:Tchah-hi-yish

Clothed----------:Shōp-tah

Naked----------:Ahn-ning-i$^{ch}_{=}$

Dirty----------:Shew-wah-kan

Pretty----------:Pōts-ahm

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Wildcat-skin blanket----------:Sho-pun shah'-pah-kā

Toga or blanket----------:Sho'-pun

Necklace of shells----------:Wi'-ets

Wampum----------:Sĕ$\underline{\underline{ch}}$ ke-its loo-lah ?

Red paint----------:Ho'-yu

Black paint----------:Sak'-ke ow'-wah

White paint----------:Chow-wang'

Tattoo marks----------:Sĕh'-pow'-was
:Se$\underline{\underline{ch}}$

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town----------:Ah-kok'-e (Ah-kah'-ke)

House (permanent)----------:Chĕh

Ceremonial house----------:Nŏ-hŏchĕh' wah-toi'-is

Doorway----------:Ah'-chah-chah

Fire----------:Oo'-sit

Live coals or embers----------:So-awl'-lin

Ashes----------:Se-laht

Smoke----------:Moo'-chahk'

Firewood----------:Pon'-us

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow----------ˑGot-sing-il

Arrow----------ˑWo-hi

Stone arrow-point----------ˑHoo-lo-patch-ah

Knife (of stone)----------ˑNo-kuts

Fire drill----------ˑSik-kas-sal (ˑSik Kah sahte Buckeye tree

Stone mortar, portable-------ˑPi-yish

Large, for acorns or seeds--ˑPi-yish

Pestle of stone----------ˑLo-ko-wis

Grinding stone or metate-----ˑHŭ-sŭ-hoo-e

Hand stone for rubbing-------ˑPo-chŭng-ah

Acorn leach----------ˑChut-too-e-kah

Kettle or vessel for cooking--ˑKā-wis

Digging stick----------ˑTso-pi

Pipe----------ˑPow

Bone awl used in basketry----ˑPah-wŭk

Cord----------ˑHoo-wis

Boat (bundles of tules)----------ˑOo-we

9. BASKETS

Burden basket----------:Ko'-tă (Kaw'-tak)

Seed paddle----------:Tsap-pi'-yil {small one I-yah'-kis

Large cooking bowl (coiled)---------:Tso'-yuk

Small must or soup bowl (coiled)----:Yit-tah'-wis

Circular winnower (flat; coiled)----:Toi'-yu-shush

Baby or papoose basket----------:Yu'-wŭk

Subglobular choke-mouth bowl--------:Choo-oo'-wŭ

10. FOOD AND DRINK

Meat----------:Shā'-shat

Fish----------:Loo'-pitch

Eggs----------:Hŏh

A feast----------:Lew-win-noo'-was

An acorn----------:Koo-che let'-tah

Acorn meats----------:Tse-pin'-nah

Acorn meal after leaching----------:Te-ah-sahn'

Acorn mush----------:Choo-too'-e-kah

Pinole seed (Madia elegans) - - - - - - - - Tsah'-nit ??

Pine nut (of Pinus monophylla)------:Sah-ki'-yis

Indian tobacco (Nicotiana attenuata
and other species)----------:So-kon

Salt----------·Tsoos'-tis

Sweet----------·Hoots-sah$\underline{\underline{ch}}$ how-poi = sugar

Sour----------·Tsaw-tsa$\underline{\underline{m}}$

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Grave in ground----------·Hŏ$\underline{\underline{ch}}$

Burial place----------·Tah'-wah-chish

Cremation----------·Pe'-sah

Spirit or soul while
in body----------·Hōng'-ah-hong'

After leaving body--- " " tan-nis = leaving

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief----------·Too'-ing-ĕ

Doctor or shaman---------·Mah'-lah-shitch

13. AMUSEMENTS

Guessing game of 2 sticks
(or other objects)---·Hōts'

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water----------·Il'-lok

Lake ·Tahs'-lah-poo

River----------·Hoo'-las

Mountain----------·Loo'-mit

Hill----------·Ko'-po-paht'

Canyon----------:Sōp'

Chaparral----------:Chap-pan

Valley----------:Pĕ-ŏ-natch

Trail or road----------:Pil'

Earth (ground)----------:Hah'-mahn

Rock----------:O-to'-he

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER.

Sun----------:Yet, he-wā-tatch-mi

Moon----------:Shal'-latch

Star----------:Tsoi-yo'-tas

Sky----------:Che'-pan

Dark----------:Too-yā'-nas

Rain----------:Koo-nā'-al

Wind----------:Sil'-lahk

Snow----------:Show-wi'-ah

Cold----------:Kŭl

Hot----------:Hop-pahl

16. SEASON AND PERIODS

A year----------:Yit-ting-al

This year----------:Hre-ting-al

Next year----------:Yet-o-ting-al ?

Summer----------:Tis-sam-me

Winter----------:To-moch-kis

A month or moon----------:O-pōl

A day (24 hours)----------:Oo-pel

Today----------:Hre-tan-nal

Yesterday----------:Wil-lin

Tomorrow----------:Hum-chah

Tonight----------:Nah-ow

Day----------:Oo-pel

Night----------:Toi-yul

Morning----------:Hoo-match

Noon----------:Wal-lah hah-ne oo-pel

Sunrise----------:He-ah-moot kah

Sunset----------:Guah-ow

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once----------:Tin-haht

First----------:Tin

Many (or much)----------:Wŭch

Few (or not much)---------:Mits'

18. SIZE, FORM AND PROPERTIES

Large----------:No-hutch

Small----------:Met'-toot'

Round (like a ball--------:Pal-lo'-lak

Zigzag----------:Ko-yā ko-yā

Straight----------:Wŭ'-hut

19. POSITION AND DISTANCE

Up----------:Ko-to'-tatch

Down----------:Tsōh-ahlch

20. COLORS AND MARKINGS

Red----------:How'wil

Green----------:Tsah'-ahm'

Black----------:Sah-ke-ow'-wel

White----------:Chow'-wahng

A mark----------:O-tsoi'-yo-lotch

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes----------·Hŭh

No----------·Ĕh-hŭh

What----------·Han′-wi l

Here----------·Hrits

There----------·Hrit-ten′

This----------·Hrĕ′

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)----------·Nah

My (or mine)----------·Me-kan-nĕh

You (singular)---------·Mah

You (dual)----------·Mah′-yah-hre

Your or yours (singular)-·Min′-nĕh′

He (him,she,or her)----·Hoon′-to

His (or hers)----------·Nĕh′-ah

We (dual)----------·Mahk′

Ours (dual)----------·Nā′-mahk

They or them (dual)---·Hre-sahk′

They or them (plural)--·Hre′-sahn

Theirs (dual)----------·Ahm-kin nĕh

Theirs (plural)----------·Hrā'-ah ?

My mother----------·Nah'-sus mik

Your (singular) mother----------·Nah'-sus mĕ

Your (dual) mother----------·Nah'-sus ahm-ke

His mother----------·Hrĕ-nă'-sus

Our (dual) mother----------·Nah'-sus mahk'

Their (plural) mother----------· " " ah'-mik

My dog----------·Tsā-sus mik

Your (singular) dog----------·Min tsā-sus

His dog----------·Hŭn'-too tsā' sus

Our (dual) dog----------·Mahk "

Their (plural) dog----------·Ah'-mik "

25. PLURALS

One dog----------·Yit'-tsā-sus

Two dogs----------·Pung'-e tsā-sus

Many dogs----------·Wuh tsā-sus

One man----------·Yit' Ko-hōtch

Two men----------·Pung'-e Ko-hōtch

Many men----------Wŭh ko-hōtch chah-hi

One woman----------Yit Moo-kis

Many women----------Wŭh Moo-kes

27 Short Sentences.

Somebody is coming-------Tah-hahn-tah toch

A white man is coming----Wah-tah-hahn-tah ko-hots

An Indian is coming------Tah-hahn-tah ho-sŏm

Where are you going?-----[Hel'-mah-tan-nah in Too-lum'-ne]

X. SHOSHONE STOCK

Koo-tsab'-be dik'-ka

X/23b/V105

80/18
C

1500 words approx

230

Copy

1500 wds, approx.

2 copies /DK/Ind/1939/BA

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

1938 words in lc

Tú-ne'-gab'-bah

TRIBE: Kŏ-tzah'-be dik'-kah' neú-mah

Mono Lake Piute

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization, war	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

The whole tribe, Too'ne-gab-bah.

Name of tribe Kŏ-tzä'-be dik-kah Home of tribe Mono Lake, Calif.

Vocabulary obtained from Various members of tribe at various times.

At (place) Mono Lake & Farrington's Ranch, Mono Co. Date Aug 4-6, 1903 | Oct. 1934 | May 1935 | June 1937 | July 1938

Remarks Harry Tom & wife informants, 1937 { July 1938 Henry & Anne Jameson / Henry Jameson

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Soo-mah'-u	23	
2	Wah-hi'-ŭ	24	
3	Pah-hé'-u	25	
4	Wat'-siǥ'-we	26	
5	Man'-ne-ǥe-ŭ	27	
6	Nap-pi'-yu ŭ	28	
7	Tats-soo-me-u (Noh-dok-Kwats-a (Mono Lake)	29	
8	Kwo-sä-kwe-u / Wŏ'-ǥwa-sah-ǥwa-e	30	Pah-he-man-noi'-yu / Pah-he-wan-no
9	Soo'-mah-kad'-dah-ŏ'p	35	
10	Soo'-mah wan'-no	40	Wat'-se-man-noi-yu / Wat-se-wan-no
11	Soo'-mah mats-poo-e-ǥet	45	
12	Wah-hi mats-poo-e-ǥet	50	Man-ne-ǥe wman-noi-yu
13	Pah-he mats-poo-e-ǥet	55	
14	Wat-siǥ mats-poo-e-ǥet	60	Nappi wman-noi-yu
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Wah-hi-man-noi-u / Wah-hi wan-nŏ	90	
21		95	
22		100	Soo-mah nar-ret-zin / Soo-mah-man-nä-man-noi-u

2. PERSONS

1 Person - - - Soó-mah neu'-mah
2 People - - - Wah-hi " "
3 many people E:wi'-yu " "
All the people - - E-wi-nek-mah

People (Indian)	Neum'-mah
The old people	
The young people	
People (White men)	Ti-boo | Mar-te-kan [=American] | Tă-ve'-vo [White]
People (Spanish or Mexican)	Span'-ne
Man	Nan'-nah
Woman	mo-wakt'-ne Mo-wat-ne (mo-wat'n) | mo-got'-ne
My father	my Father E-nă-ah | my father Nik'-kah'-nah
Your father	Ŭ-nă' | Ŭ-nah-ah'
His father	Ŭ-kan-nah' | ŭ-kun'-nah-ah
Father	Nă-ah | spoken of Nik kan-nah'
Father (addressed)	E-nah'
Mother	E-pe-je' Pe-je-ĕ | Pij'-jĕ | my mother vĕ E-bĕ-ah Bishop dialect
Mother (addressed)	Pe-je-e | Pij'-je | E-vēg
Son	Doo-am-mah | my son E-doo'-ah
Daughter	E-var'-rah | my daughter E-var-rah
Brother	Younger E-vah'-nah' | Older E-vah-vu E-vav'-vĕ
Sister	E-zhug'-wā E-vun-nă
Elder brother	Bab-be-e | my elder brother E-vav'-vĕ' | E-veh'-ve
Elder sister	Ham-mah'-ah | Yam-mah' | E-ham-mŭ-mah'
Younger brother	Wan-ah'-ah | my younger brother E-wan-nah'-ah
Younger sister	Bun-ne' Poo-ne-e | E-woo'-ne | E-voo'-ne' | E-bun'-nă' E-van'-nă
Grandfather (father's father)	To-ro'-ah | Gun-nŭ' | E-goo-koo-nu' | Ker-nŭ-oo'
Grandfather (mother's father)	E-Dog-go-o | [illegible] | Tŏ-ró-ah | E-dó-go
Grandmother (father's mother)	Hoo-tse' | Hoot-se'-ah
Grandmother (mother's mother)	Moo-ah' | No-ah | [illegible]
Uncle (father's brother)	Hi'-ĕ
Parents	

Uncle (mother's brother)	Ah'-tse
Aunt (father's sister)	Pah-whah-ah & E-dah-hwah'
Aunt (mother's sister)	Pe-dŭ'-oo | Pe-dŭ'
Old man	Wi'-é'-che (Wi-ē'tch)
Old woman	Too-be-jon (very old) | Too'-be-dzah'-ne ("old lady") | Too-be-jah'-ne
Young man	Too-be-dzĕ'-tŭ (middle age) | Nan-nă'-ah
Young woman	Sĕ-ă-rim (young girl) | Se-ă-doo'-mah (Sed'-ŭm / Sĕ-ă-dum) | Sē'-dem | Se-ā-dem
Little boy (4 to 12 years)	Nah'-tse-(e) [add ē for plural]
Little girl (4 to 12 years)	Tse-ah'-ah | Tse-ă-rim (little older)
Children (4 to 12 years)	Te-hi' | Nah'-tse (Child Boy) | Too-ah'-mo | Twam' mo'-ve
Baby	O-hah' ["making baby" To-ar'-ro...]
	~~Te-hi'~~ | O-hah'-ah (Tiny Baby) | Te-hă-ah-u (little baby) | Boy baby - Nah-tse tsé-e | Girl baby - Tse-ah-ahtse-é
Twins	Nan-no'-de e'-dah? | Wah-wah'-ah
Married man	
Married woman	Mo-gō't-ne (anybody (=any woman) ["well along - not too young"]
Widow	Ki'-koo-mă'-ri-gi | Te-gwoi-ă-ā-dah
Widower	Ki-koo-mă'-ri-gi | Tu-gu-mi-ā-gup
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Ki-choo-ah'-mă-gi (Too-vus') / Ki-chah' mă-ga (Too-bahs')
My husband	E-koo'-mah | E-goo'-ah | E-goo'-mah
Your husband	
Husband	Goo'-mah / Koo'-mah
My wife	Yu-rag'-gwa
Wife	No-rig-gwă | No-dig-gwă
Mother-in-law (husband's mother)	Yah-hé' | Nah-hé'
Mother-in-law (wife's mother)	Yah-hé
Wife's sister	Sun'-nă-be'-ah
Wife's brother	Yer-ră'-doi
Brother's wife	Yă-sun'-ă-bé-ă | Sun'-a-be-ah
Sister's husband	

Husband's sister	Gwesh'
Husband's brother	Nun-nā'-ĕ
Cousin	
Somebody	Neu-mă coming / Hah-ri yak-ke-mah — Somebody: Neu'-ah
Anybody	
Nobody	Kah'-do mŭ-wŭ
Relations / Companion	Relations: New'-ah-dwe' — E-nŭ-ud / E-nŭ mud-we
Stranger	So-wah' nuk-me
Friend E-wă-ah	Neu-mă'-dwe / Neu'-ma doo-e = anybody
Enemy Wah-haw'	Ki-e neu ← mă-dwe "Is not my friend" / Ki'-e neu'-ma doo'-e [not a relation]
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	Te'-han'-nup
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	Nă-koi-du and Naht sum' man-na
Runner	
Hunter	Big drive or hunt: Mi-mo-hah / Hunter (man): Ko-in-niñ-me nan-nă / Koi' nun'-nah
Fisherman	Pag-gwe'-gah-tŭ / Pah-gwē' kă-too
Grandchildren (To-ro-at', To-go-at')	Daughters child: He-dog-gwa o'-ma / Tow-aw'-ă / Taw-gaw'-ă — Sons child: E-gin'-o-o-mă
Partner	Nă wah-bah' / Nun'-nah ah-bă / Nan'-nah ah-bah'
Lover (♂)	
Sweetheart (♀)	E-hij
Everybody	many / people: E-wi-ă neu-mah
The First People	Moo-moo-adz / Moo'-e Neu'-mah — The Walker Lake Piute say: E-mah-te' pah-mud-dah ["1st people on this Island"]

3. PARTS OF BODY

My head	E-wŏ	
Your head	Ŭ-gaw' / Ŭ-gwah'	
His head	chă-gwah	
Head	Wo-gŏ' / Tso-pij-je (= brain) / Zo-pig'-gē	Hair+head; forehead; Ag'-wah; -gwat
Top of head	Ah-goo'-roo'-gwā'-te / Goo'-rah-gwet	
Face	Go-bă / Gŏ'-bah / Kŏ'-bah	my face: E-go-bah; E go-bă
Forehead	Ah Tso-pig-ge / Neuma-ah' (incl. forehead)	Brain; Bare head
Temple	Tah-gah-vo-he ă-te / To-rah'-gwă / To-gah-boo-e	-bŏ-
Eyebrow	Bo-too'-gah	
Eye	Poo'-hyak / Poo-he'-ah	
Eyelid	Ĕ-bo-poo'-ah / Po-poo'-ah	
Eyelash	Po-no'-che-bah	
Nose	mo-bē' / Mo-vē	my nose; E mó-ve
Nostril	mó-ve ti-gin / mó-ve ti'-go	
Ear	Nah'-kah / Nok-kah / Nok	my ear; E nok'-koh
Cheek	So-ŏh'	
Chin	Kahm-moo'	my chin; E-gam'-moo-ah
Mouth	Tŭ'-bah' / Too'-bah'	my mouth; E-doo-bah'
Lips	Tu'-bah' / Deb'-bah / Doo'-bah' / Du'-bah	
Tongue	E-go / E-ko	
Back of neck	Go-tah / Goo-tah / Kah'-ah tso'-bah	my neck; E-go-tah
Throat	Nor'-ro	
Adam's apple	Kah'-we	
Axilla	An'-nă-kuts	
Shoulder	T'so-ah-bĕ	
Arm	Bwe-tah / Pwe-tah / Pŭ-tah	Boo-tah'; Bŭ-tah'
Upper arm		

~~Lower arm~~ Wrist	~~Mă~~ ·We-dzo'-gah { mah-we'-jo mah-we-zo
Elbow	Mă-tse'-e
Hand	mi'-e | ·Mai-e | ·mi' { my hand ·E-mi'-e
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	{ r? To ñahk'
Palm of hand	mah pe'-dă
Back of hand	mah ō'-nahk
Fingers	Tam-mi | E-mă' | E-mă-e
Thumb	Mat-to-gah | Tow-mat-t.o-o
Index finger	{ E--ge'-noo E-ke'-noo { To eat with finger Poi | mah ē'-pin | mah-ē'-gan
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	E'ni dug'-gă
Knuckles (joint)	Num-mah-gah-tin
Sinews on back of hand	E-tam'-mŏ { Wrist mah-we'zo
Whole body	{ Forehead Neu-mah-ah' | Neu-mă Dū-koo' | ·E'-dŭ-koo'-me
Back	Hah-bo-roh | ·kah-dă·bŭ·gah | Keh-ab'-bŭ { Keh-rahb'
Side	Kwā'-ro | Kwā'-bă
Chest	{ Yam'-mah Am-mŭh | ·Nă-nab'-bah { our ·Tah am'-mah
Female breasts	Pe'-he { ·Tah-be'-be
Nipple	
Belly	{ Belly Kó-he [and Taz'-ze?] { our belly ·Tah ko'-he
Navel	Tse-wor-rah | ·Tse-boo'-roo
Anus	Pe-tan'-nah
Penis	Pe-rŏh & ·Be-ă-go
Testicles	Nŏh-hă
Vulva	Tsab'-bah
Scrotum	Nŏ-ho

Buttocks	Jab-bo' | Pe-chā-bó | Chă'-bo	
Hip	Ge-mo | Jim-mo	
Whole leg	Hoo-gah'	
Thigh	Ah-sah-e	{my Tah zah-be
Knee	Me-ah-to-bo	Tah we-ă-tŏ'b
Lower leg	{We-chah / We-tsah | Witch'-ah	Tah we-chă
Ankle	Tum-mup'we'-he	
Instep		
Foot	Kŭ'-gŭ'	Tah-geg-gah
Malleolus	Tă-mă'-poo'-e	
Sole	Tah-pe'-dah	
Heel	Tah-bē'	
Toes	~~Tah-tō-go~~ | Tah-ră-to-go | Dă-to'-go	
Big toe	Tah-to-go	
Little toe		
Nails	{Tsab-bah = ♀ | Pe-röh Nŏh-hă = ♂ / Se-doo' (same as claws)	Tah-se'-doo
Skin	Pŭ'-hŭ	
Hair	Wo'-be | gwob	{my hair E wo'-be
Beard	Kah'-nak	
Mustache	Kah'-nak | mu swē'-gah / mus swā-gah	
Pubic hairs	Soo'-he	
Bone	O-ho | Aw'-hah	
Skull	O-o-ho	
Jaw	Kah'-mo'	
Cheek bone (malar)	Sŏ-ŏ | So-ō	
Back bone (vertebræ)	{Ho-bo'-rah / ~~Kom-mah-ah~~	
A single vertebra		
Sacrum	De-tah'-ho | De-pă'-ko	

Sternum	Nen-nah'-wah | Nĕ-nŭ-wă
Collarbone	Ko-rup' | 'Kor-rup'
Shoulderblade	Goo'-bah'-ah
Pelvis	
Ribs	A-wah'-dub'-bah
Shin (tibia)	Ho-jĭǫ'-gish | Hoo-ze-dahn Ho-zid'-dōn
A joint	Nă mag'-gah tiń
Tendon or sinew	Tam mo'-be | E-tam'-moo
Teeth	Tah'-rah' Tah'-mah | Tă'-mah | Dam'-mah {my teeth E dam'-mah
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	Tu-gŭ-tsah "big ones" hah-tah-mah | Too-goot'-sah (tooth) tah-mah
Milk teeth	Poo-roo' dam'-man-nah'
Brain	Tso-pe'-ge Tso-pe'-ge
Heart	Ab-be-wŭh | Ah-neum-mŭh | Bé'-wah
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	Pow'-we Bow-we
Lungs	Nu'-ah
Windpipe	Nor'-ro
Stomach	Ah-sah-pŭ | Ah-sĕ | Ah-sē'
Liver	Nĕ-mŭ-ah | Ah nū-mă An-neu'-mah
Gall bladder	A-boo'-e-we | Ah-bwé-we
Intestines	Se' | As-sé' | Ă-dă-ke {the "big-gut" Ă-buz-ze' | Ah-bō'-ze' (Ă-dă-ke = fat, gut)
Kidneys	Tah'-ke
Bladder	As-se-noo'-bah Se-noo'-bah
Uterus	Nŭ-ap'-pah
Blood	Pŭ-ú-pe | Pŭ-pe | Ah-boó? | Boop' | Poop'
Milk	Be-hē' | Ă-be-hé'
Urine	Person's urine Nŭ ah-sén | Ă-sēn
I want to urinate	Ah-se neu[8]
I'm going to "	

Excrement	Kwé-dep
Saliva	To-he'
Sweat	Ko-ni'
Fat	Yu'-hoop (fat) / ·U'-hoo (grease)
Oil	Yu-hoo'-be
Tears	·Tears gah-hoon / Yah-gŏ-hoon / ·Crying Yah-ki'
Breath	Soo-nahp' / ·Tsoo-nahp"
Placenta	Nō-ahp'
Umbilical cord	Bishop dialect Se-ho' / ah-se' (mono Lake talk) :As'-se' "must be cut"

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Sickness/sick Neum-ah dŭh / sick :Neu-mi / I'm sick Yu-mah' / I'm sick (Person sick) Nŭ nŭ-mah
A sick man	mun-now'-wa neu-mah
A sick woman	Person Neum arre / woman mo-gōt-ne
Strong	O-hó'-vĕ
Weak	Ki'-ū hō'-ve
Alive	Ye E-tsin'-ni / ·Ye-tsin'-ni
Dead	Yah-eppă / ··Yah-ē'p
Awake	Too-woo'-ne
Asleep	Oo'-we' / ·· Ĕ-we'
Sleepy	Sleepy, person E-win' neu-mah
Drowned	Pah-dā' and ă ·Pah-di'-ŭ / ·Pah-di'
Burned / Nip	Burn up Ni'-shoo / person burnt ·Kwe-dā'
Lame	Toi-yun neu we'-dă (tĕ)
Blind	Ki'-tŏ woo'-tă-we / Ki'-do woo'-te we'
A blind man	Ki'-do woo'-te we'-te nan'-nah (man) / Ki'-do (9) Woo'-te Neu'-ma (person)

A blind woman	
A blind child	
Deaf	can't hear. Nah'-kah'-re & Tsó-mŏ (Ki-yŭ wun-nah ki'-ah. Ki-gah kah-rah wi'-e
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Se-gow'-ow / Sé-gah-ŏw
A scar	Tu-zi'-gah-gĕ | Too-zi-ge-gi'-e
A sore	Ŭ-ah | Ŭ-gah | Oo-oo'-ah
A cold	O-hĭb'-bă-ā | O-he'-hi-e
Fever	E-rit-too wun-noo'-e
Pain or hurt	Num'-mĕ'-h / Nah-mi' | Ze (E) shan'-na (a sharp pain E-shahn'-nĕ)
Headache	~~Wo-mă-nah~~ (Head Wo-neum'-mah | Wah-nĕ'-mi
Toothache	Tam'-mah neu'-mah
Rheumatism	(Pain) Nah-tē'-na wah-tēo | Neu' mi-ah
Diarrhoea	Puk'-kwe tah | Pook'-kwe-tă
Vomiting (or to vomit)	Noi-e-dă | Oi'-e-dah | Oi-e-dă
Small pox	"measles" Wah-ah'-bah (measles Wō-ah-vah o-mah
Consumption (tuberculosis)	(Person) Bē'-wah neu-mah
Venereal disease	"clap" = gonorrhoea Haw'-zā-ā
Puberty of girl. (1st. menstruation)	Nah-wah-dah-gah-e / Nah-mah dah-ri (Person Nu war'-rah-gah-i
Menstruation (after established)	Poo-hoo'-ne
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	O-hah / Wa-hah "making baby"!? and To-ar'-ro
Insane	
Drunk	Pi'-gĕ-ĕ / Pi'-ĕ sik'-ke + (Wah-sik'-e-e / Wah-lik'-ke
A sneeze	Ă-gwish' | Ă-gwish'-ă-e
Fat (corpulent) person	Yu-hoop (U-hoo) | U-hoop'

Slim	Kiu hoo-pă | Too-gē'-bah nan'-nah | Too-gwe-yă'-e
Old	Wi'-ēch | Wi-itch — gwa-é'-che-a-ah [mud' ~~Mwed~~] deb'-bah=old
Young or new	Pŭ-te-dŭ'-bŭ | Pĕ-te-dĕ'-bĕ | Pŭ-tŭ-dŭb
Tired	Wu'-me hoip' | Wō-me-hoit
Rested	
Quick	E-yab'-be ("fast")
Slow	O-be-tă
Hungry	Paz-zé'-ah | Pă-zē-ă
Thirsty	Pŭ-dah-e | Pŭ-dā'
Married	Nor-rig-gwă-tŭ | No-rē-gwă-too
He is married	
I am married	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	(Happy Person) Pe-sah neu-mă | Pij-jap
Unhappy	(unhappy person) Sez-zan neu-mă | Sŭ-dah neu-mă
Glad	Zhen neu-mah
Sorry	Sŭ-dah neu-mă
Good	Pe-shă'-u | Pe-zā' | Pe-shă
Better	
Bad (Sti')	Ses-ti-u | Sŭ-tah-u ("Bishop talk" Stā-tā-i)
Worse	
Kind	(Kind Person) Pe-shē-ah neu-ah
Unkind	
Cruel	
Cross	Ni'-dum

Angry	Sti-yu ni'-dub / ~~Stă / Nă'-dah~~ / Ni'-dub-bă / No-good/mad Sti-yu
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	Ki'-ah shĕ'-i
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	An'-nis wah'-me
Proud	
Defiant	
Afraid	Eat Bishop / Se-ā'-te / shĕ-ah'-e (shă?)
Scared	I am seared / Se-i'-hew neu
Surprised	Shen neum'
Jealous	I'm angry / Nā-en'-nā-ke
Ashamed	Nă-zūg'-we
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	I thought I saw you / E-mé na se-gwa-ă
Cunning	
Lonesome	Se-dam'-me-ă (dum?)
Lucky	Luck good / Pe-zī-gar'-ro wah
Unlucky	
Clothed	
Naked	Pe-chek'-ke too-ar'-rah / No clothes / Ki năr'-ro o-ki
Clean	Pe-zah-yu / clean or good Pe-zi'-yu / clean Ki'-to-tsă'-bah
Dirty	To-tsă-gah-yu
Pretty	Pe-zet-tow-wah / ă Be-zah-u
Homely (plain)	Sŭ-dă-tow'-bŭ-yah / ă Sŭ-dah-nŭ-tah-bŭ-ah-ū
Poor	Too-too han-nah [same word for orphan] / name

Rich (wealthy)	E-wak'-yu gŏ-me-i +
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Ki-wu we'-dah
Present	"sitting around" Yam'-mak-me at-tah
Absent	Kah'-roo we-at'
Love	Pe-dzah'-pe
Hate	No Love Ki' pe-dzah'-pe
A liar	liar man Shav'-vak nan'-nah
Brave	
Cowardly	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer-skin robe or blanket	Kwahs-soo zoo'-gwĕ
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	We'-gah
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Kwah sŭ-bĕ / Wah-sub'-bĕ
Toga or blanket (any)	O-zug'-wĕ | Zug-we | Zug-wă |
Belt worn by men	Nă-te' |
Belt worn by women	Nă-te' | woman mo-gwat'-ne belt nă-te
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Kwahs'-san nug'-we
Apron (front) / Apron (rear)	Ne'-par-ră[13]

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	So'-go-mo'-ko
Moccasins for men (winter)	" "
Moccasins for women	" "
Sandals	
Snowshoes (tule shoe same)	Hoo | Person's Neu-mă hoo
Hairnet of men	
Hat worn by men	
Hat worn by women. (basket)	Nŭ-gut' tan-nah'
Necklace	kah'-oke' | Gah'-ke'
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Necklace or necktie: Tar-rak-ke | Tŭ-gah-ke-ah-pŭ
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	Tso-wŭ-pe-doi-no (up.)
~~Turban or~~ Head handkerchief	Hahk'-saht
~~Headdress of~~ Feathers	Feathers: Ter-ras'-sav | feather headdress: Kwe-nats' te-ă
~~Bracelet~~ Eagle feathers	Eagle kah: Kwe-nah' dah us'-seb [Eagle wing feathers
Beads	Tso-me'-be
Wampum	old time Indian beads: Nam-mah'-ko
A shell	Pinenut shells: Tŭ-bah be'-ah
Dentalium shell	
Abalone shell	Pawt'
Finger ring	
Ear pendant	
Clamshell disks (beads or money)	

Nose hole (for stick or ornament)	Mo-be tah'-ke'
Nose stick	Nah-zag' we'-ne
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Pe-jap'-pe {Nut necklace now used instead of paint
Red paint	At-sap' é-zep
Yellow paint	
Black paint	Too-noo'-be
White paint	Ā'-be | Ă'-be
Tattoo marks	old men have two short marks about 1 inch long and quarter inch wide on cheeks Nar-rah' kă-boo
Face tattooing	small spots on cheeks mă-rap'-pah-bo [4 red spots on cheek]
Body tattooing	
Back of hand tattooing	
Soot for tattooing	of charcoal Too-hoo'-be
Scratching bone—"Not here"	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	No'-be {kĕ'-yu ~~kahau~~ | many houses E-wi'-ah no'-ve
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	No-ve | No-be
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	[didn't have any]
Home {No-be No-ve	

Sweat house	·Not any here. ["Piute of Big Pine in Owens Valley have one". [Yes, I've seen it] been in it
Menstrual hut or lodge	Not here
Camp (temporary)	Kam-mus să-wun
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	Kah-ne {·To-mo gahn Moó-zah kah'-ne {our house Tah' kah'-ne
Brush wikiup	Hoó-ne nó-be
Brush roof-canopy or arbor	Hav'-vah
Brush square, circular, or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Pi-do-ah' / Pi'-doo-an-nó'-be
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Wah-sag'-get
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	Hă-ve'-ne
Fireplace	Aks'-o-be-dah fire
Fire	Kó-so / ·Pe-dah {Signal fire Tin-ni'
Flame or blaze	Tah-bŭ-ah'-pŭ-ne
Live coals or embers	Too-hoo'-ve
Dead coals	
Ashes	Ko-too'se-bah
Smoke	Kweet-tah / ·Kwe-dah-bah
Smoke hole	
Poker	Koo-roo'
Firewood	Koo'-nah
Light from fire	
Soot	
Charcoal	

·Kó-so = "old time matches" = fire carried = fire ball. See next page

Light from torch or lamp	Tah-hŭ-ah'-pŭ-ne
Fire ball (for carrying fire)	Ko-so'-no
Steps	Poo-e-yahn'-no | Poo-yan'-noo
Ladder	" " " " " "
Pole	E-hŏ'
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Bag or sack	Mă-go'-ah | mă-gŏ'
Fence of	Sah-wah goo-de-ah {any fence Koo-de-ah
Footbridge	
Lumber	
Deserted	{"Nobody there" no-ad-ze no-vip
my home	{my house E-no-ve'
Signal fire	Te-nă'-e-ah | Ten-ni'
Adam	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS

(Except baskets)

Bow & arrow together	So-o-ko ad'-du
Bow	~~So-go ah-dŭ~~ / Po'-no-să (arrow) / Ad-dŭ (Ar'-ru)
Bow string	Par-rag'-we
Arrow, blunt pointed	Po-nó'-sah / Só'-go ah'-dŭ (Bow and arrow)
Arrow, stone pointed	Ter-ra-sah (Arrow feathers) / Teg-gwă-te / Tah-kah'-be
Arrow,	So-go-ah-dŭ (Bow and arrow)
Poison arrow [Nothere]	
Stone arrow-point	Tah-kah'-be
Arrow feather	Te-tah-man-nă (Te-tam'-man) / Tĕ-rav'-sav-vĕ / A'n-ne-tah man-nah
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	Po-no'-să-run (two pieces)
Quiver	Ho-gó'-tnin / Ho-go'tnă
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	San'-no (Hook) / Pah-teen (spear)
Harpoon	
Sling-shot	San'-nah ad'-dah
Snare	
Deadfall	Hoo-en'-no [same as trap]
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	We'-he / Wah'-dah-hoo (of iron)
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	Hoo-an'-no
Rabbit net	Wah'-nah

Fire drill	Fire / Ko'-so · now-wan make / ni-gan
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	Tah-kah'-be (= arrow point { Obsidian flakes / Pe-zoop-mah
Firesticks	Too-noo'-e / Too-k'noo'
Mortar hole in stationary rock	Pah'-hah
Wood / ~~Stone~~ mortar, portable	Wo'-bid bah'-hah
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	stone / Tŭ-be
Pestle of wood	
Stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	stone / Tŭ-be +
Grinding stone or metate	Mă-tah'
Hand stone for rubbing	Too-soo
Stone hammer	
Acorn cooking place	acorn / We'-ah sah-hah grind / po-tah { Crossed Sierra to east side for acorns; brought back & cooked here.
Acorn leach	Ah'-ho + goo'-ne +
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Cooking ~~pot~~ basket	basket / Ah'-po
Kettle or vessel for cooking	We-too-ah

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Oor-roo-tŭ
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Pă-doo (Bad-doo)
Long hooked stick for gathering pine nuts	Tsă-noo-dŭ-bah
Digging stick	Te-he-win +
A stick	Koo-tro-oo Koo-too-oo (goo-doo-oo)
Pipe	To-ē'-sah | To'-ish
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Tobacco: Pah'-mo basket or sack: mă-go'
Tobacco (wild)	Wild Tobacco: Poo-e-bă'-mo Poo-e-băh'-mo
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	San-nă'-po | Son-nap'
Glue of	
Bone awl used in basketry	Bone: O-ho awl: we-dŭ
Needle or awl	We-du'
Thread of sinew	Tah mo'-be
Thread of fiber	We-hav'-ve
Small horn box for valuables	
~~Gourd~~ Cup or dipper	Kah'-po

Spoon

Soaproot brush	Wen-nat'-soo (Wah)
Broom	
Cord or rope	Tug-gup'-po
Carrying band for head	Too-thun naw'-dă
Carrying net	Wah'-no (Big Basket)
Rabbit net	("none") | Wah'-nah (at Mono Lake) | Wĕ-nĕ ?
Fish net	Yen'-ne | Yan'-ne
Fish line	Not used here (No)
Fish hook	Not here | San'-nah
Net (any kind)	Pah'-gwe (Fish) wah'-nah (net)
~~Canoe~~ Boat	
Boat (log? dugout) "Raft"	Sahk'-ke (Raft) |
~~Boat~~ Mat (bundles of tules)	Sah'-ke | Si'sak'-ke
Kayak or bidarka	
Raft	Noo-wiz'-ahk
Paddle	Ho'-pĕ
~~Boat~~ pole	Ho'-pĕ | Hōp
Swimming log	
Parflesche	
Saddle (buckskin) old time	Pah-sin'-nah dan-no'
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
A landmark	An'-nă-vun' | Nav-vo'-me
Spear	Kwah-te'-noo
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term)	Hah'-pă
Burden basket, closely woven	Wo'-no (woven close) | Koo'-be wo'-no
Burden basket, of open weave	Te-bag wó-no
Burden basket, tightly woven	Koo-be wo'-no (goo-be) (Of medium close weave: Să-yah wo-no)
Seed paddle	Ché-gag
Large cooking bowl (coiled)	O'-pó | O'-pŏh-e | O-boo'-e (A)
Large cooking bowl (twined)	Wo-woi (Twined acorn basket)
Small mush or soup bowl (coiled)	O'-po (made very fine & close: Goo-be o'-po)
Small mush or soup bowl (twined)	Wŏh-woi (A cork basket) (Twined bowl without rim & moderately coarse for gathering pine nuts, berries, & fruit. Să-yah-wah-woi)
Red coiled bowl (small)	Să-yah o'-pŏ | Koo-be an-an-han (close tight)
Meal tray	Yed-dah'
Circular winnower (flat; coiled)	E-tan-nĕh (not made by Piute, but by Me-wuk Mewi-wah on West side of Sierra)
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Yed'-dah
Snowshoe-shape winnower	Tă-mah | Tŭ-mah (finely & closely made: Goo-be doo-mah (Goo-bětŭ-mah))
Coarse scoop-shape tray of open work	Yed'-dah (Yad'-dak (rods parallel & spaced))
Same, but more closely woven	Să-yah doo-mah
Baby or papoose basket	Ho-bah | Hoo-bah | Hoo'b | Kwas'-să-hook ?
Water bottle (large)	O'-sah (O'-sak)
Water bottle (small)	Tĕ-tse o-sak'
Urn or bottleneck	
Trinket basket (rod; vertical spaced stitching)	Să-yan-ne-han-nah | An-neh-zā-an-han
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Too-nan'-no
Deep pocket of spaced rods	Koo-roo-se (for gathering pine nut trees) (the large green caterpillar (Pe-ag'-gah) from Caterpillars 2½-3 in long | Roasted or boiled for food.)
Basket hat worn by women	Ché'-dah | Nag'-ge (tŏ-nah tŭ-nah-ah ? Kah-toon-nah)
Basket cup	Ap'-po

Gambling tray	
Storehouse basket	
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	Koo-roo-se?
Checkerwork	
Twilled work	Person's basket Neu-mah ō'p
Wicker work	
Twined weave (simple)	Nat-tig' we-se-nah
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Woven 'close' or 'tight'	Goo-be (or Koo-be)
Coiled weave	
1-rod coiled work	one Soo-mŏ mo-go; one Sem-mŏ' mah-go (make instead? nan-ne han-nah)
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	3 Pah-hé' mah-go
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Ně-dik'-kă-rră-roo
Drink	He-ve'-koo
Meat	Buffalo Koo-tsoo
Dried meat	Pă-sup'-pŭ
Pemmican	
Tallow (same as fat)	Yu-hú-ve
Marrow	A-doo'-go
Deer tongue	Ā-gĕ
Fish	Ah'-gi [= trout]
Dried fish	Pă-sup
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	No-ho
Clams	
Mussels	
Eels	
milt (spleen) of deer	
Roasted grasshoppers	
Fish roe (eggs)	
A feast	E-wah-te-kah ["lots to eat"]
Acorn feast	
An acorn	We'-ah (of Black Oak)
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	Ah-bow'-nin and Tŭ-zah-ke-pŭ
Acorn mush	E-ke'-bah | Ke'-vah

Acorn soup	
Acorn bread	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	Too'-bah / Tŭ'-bah'
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	Pah'-pĕ
Pine nuts roasted	
Juniper berries	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Buckeye nuts	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	Wi al'-bah
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Che'-ne
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Ho-boo'-she-ah Ho-boosh'-e-ah
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	Ho-boosh'-e-ah
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Fly larvae (Koo-chah'-be)	Larvae of Mono Lake fly (Koot-tsă-be). Eaten both raw and as soup & roasted Koo-tsă-be
Pinole seed (*Madia elegans*)	Ah-boo-e
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seeds	Ah-boo'-e
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	People's Neu' mah han'-ne
Sugar	
Roasted grasshoppers	Ko'-ro-bah
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	Wis-sik'-ke! [English word]
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Bó-e-bah'-mo
Indian tobacco made into cakes	Mah-ze-bo-no-o
White man's tobacco	Bă-hum[28] / Pah'-mo

Kinnikinik	
Medicine	Tŭ-zoo-ab'-be
Salt	O-nab'-be
Salt from saltgrass	
To vomit	Noi-e-dă
Raw	Sah'-ki
Cooked	Kwah-soop
Ripe	Kwah-soop
Unripe	
Sweet	Pe-hah'-gah-me
Sour	Kah'-mi
Bitter	
Fresh	Rĕ-sā'-ah
Rotten	Pe-heep'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse Yi'p	Yi'p | Yi'-ip
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Te-he'-we
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	(the cry) Yah-gah nah-wi-e
Spirit or soul while in body	So-ap'-pah
After leaving body	
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	(coyote man) Wup'
The Devil or bad spirit	Sĕs' (spirit) Tso-ap?
A ghost	Tso-ap'-pah | Tso-ap | Tsoo-ap'
A witch	
Magic	
A dream	Naw-se'
A poison	Nap'-pe+

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance for girls	Dance house Nŭ-gun' no'-be
War dance	Wa'-ah anna gab'-bĕ
A dance	Nŭ-gah
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A noise	E-wah'-nah nah'-ki
A song	Hoo-be-ah [don?] verb? Hoo-be-ă-tĕ
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	Tik-kwe'-ben
Drum of	
Rattle of	Too-tud'-e-ze
Rattle of	
Whistle of bone	Wā'-nah
Flute	
Scraper for making noise	
Music stick of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Poo-ge nab'-be Po'-e-nab'-be
Tribe	Pine nut eaters Tu'-ne-gab'-bah' lake larvae eaters Koo-tsab'-be dik-kah'
Gens	
Family	Nan-nad'-wum
Head of family	
Doctor or shaman	Paa-hah'-gam
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	Te-nā'-e-ah
War	Nan-nah'-koi
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight (between individuals)	
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
~~Adultery~~	
Invitation string	
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Nă-hav'-ve dik'-ket
Swimming race	
Horse race	
Swimming	Pah-haht pe'-ah
Rabbit hunt	{Jackrabbit hunt Kam-mŭ' gar'-rah
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	Poo'-no-e'

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	Ni-ag-gwe
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Nā'-ah gwē'-ah {The counters
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	Wah-ni"
The cards	
Gambling	
A doll	Too-at'-se
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Pah'-ah
Lake	Pah-tse o-tah
Ocean	(Had no knowledge of ocean)
River	Hoo-dŭ | {big Pah-vi'-u hoo-dŭ (river) | Pah-vi'-hoop
Creek	Tu'-tse | Hoo'-doo
Spring	{small Tŭ-tse-tse-u hoo-dŭ (river) | Pad-zo'-o
Waterfall	Pah-we'-de
Rapids	
Foam on water	
Salt water	O-nag'-ă-mud-dă
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	O-ritz'-ze vah
Shallow	Me'-che'-ah
Gravel bar	
Wet	Sam-me-pŭ | Pah-dah'-e-pŭ
Dry	Pa-sup'-pŭ (and) | O-te-bŭ
Dew	
Land	{Te'-poo / Tee'-pŭ
Shore	
Island	Pi'-rah-tit-te | Pi-gah-te-de | Pă-kaht-tŭ
Mountain	Ki'-bah
Hill	{small Toot-tse-ah (mt.) Ki'-bah
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	Hoop'-pĕ ·|·Hoop'
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	Wen-ned-din-kaht
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	Too-be-wah | ·Yu-pwew
Plain or flat	
Desert	Teep' (=Sand)
Place	{This place / That place
Trail or road	Pŏ' | Nu-we-bah'
Footprint	Nar-rab'-boŏ'-nă
Pass or gateway	
The whole world	Pah-vi'-e te-ve'-wub
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Tē'-pŭ
Dust	
Sand	Teep'
Sandy	
Mud	Pah-sah-gwab-bŭ (Pah-sah-wab-bĕ) said fast.
Muddy	
Rock	Tŭ'-be (almost Too'-be)
Rocky	

Big rock	Big rock: Pah-vi'-ă too'-be / Pah-bah tŭ-be
Small rock (stone)	small: Toot-tse-ŭ too'-be
Flat rock	
Gravel	Ser-reep'
Salt	
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Hah-bah-nah
Shadow	Na-hab'-bah
Reflection in water	
Shining or glistening	
An echo	Wah-e'-ah
Obsidian	Tah-kah'-be

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Kwe'-nah-gut (North people)	Kwe'-we / Kween-nan-ă-ǫwat / Kwe-nah-nah-ǫwat (or ǫut) (Kween-nat-toi-dĕh?)
South	Pe-tā-dah / Pe'-tah	Pe-tan-ă-ǫwat (South people) / Pah-mid'-de
East	Pah'me / Pan-nă-gwut'-tah	Ta-bah-nah-ǫwá-tŭ / Tah-bah'-nah-gwut
West	Se'-ve / Se-van'-na-gwut (west people)	Pan-nă-ǫwat OK / West
Sun		Tab-bah' / Tah-bĕh
Moon		Mŭ-hah (almost moo-hah) / Mĕh'-ah
New moon		
Full moon		
Crescent moon		
First half of moon		
Second half of moon		
Star		Pah'-too-soo-bah / Pat-soo'-bah
North star		
Evening star		
Shooting star		
Pleiades		
Orion		
Cassiopea		
Great dipper		
Milky way		
Sky		Koo-me-bah
Air		
Sunshine		
Moonlight		
Daylight		Tab-be-ban-no (Same as day.)
Darkness		To-kan'-noo / To-kats-se-poo'-ah (Dark,) / To-kan'-no en'-ne
Light (general)		
A Light (local)		

Clear	Kat-tă mo'-gi
Cloudy	Tam-mo'-gi
A cloud	To-mo-bah and Pah-mo-bah
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Hazy or smoky	
Dew	
Fog	Hŭ-qwep'-pă | Hoo-ǧwah'-pah | Pats'-sin ab'-bah
Rain	Pang-wub'-be and Pow-mah'-bah
Wind	Hiǧ-ǧwup-pah
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	Pe-too'-mab'-bah
Whirlwind	Tso-ap'-pah | Tso-a-p'e (ghost) (Same as evil spirit and butterfly)
Storm ... Tam-mo'-vah	Tam-mo'-vah
Fearful storm	(Thunder storm) E-rin-nă-ǧab'-bah
Thunder	Oo-mah-yah-k'ǧah'
Lightning	Tŭ-dŭ-kǧwe-ché'-p'ĕh
Rainbow	(sphynx, moth caterpillar) Pe-ag'-gah te'-gwa nab'-bah
Earthquake	
Snow	(Snow on ground) Noo-bab'-be (Falling snow) Te-ǧwab'-bă
Hail	
Ice	Te-az'-zip and Pah-tse-ro ǧo-bŭ
Icicle	
Frost	
Cold weather	Ĕh-zit-soo (spoken with teeth shut)
Cold object - - - - - -	

Hot weather	Eh-rit-tŭ (teeth shut)
Hot object	
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	To-mo'-wan
This year	Yah'-dam-mo'
Last year	Mwe-gă to'-mo
Next year	
Summer	Tah'-zah wan'no
Winter	To-mo wan'-no (Tum-mŏh')
Spring	Tah'-zah
Fall	Yu-ban'-no
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Tă-vin'
Today	Tab-be wan' / Tah-be-wan'-no (Yah-ho noon + dab'-be day-wan)
Yesterday	E-zé-e / E'd-ze-e
Tomorrow	Mo-ah
Tonight	
Day before yesterday	
Day	Tab'-be wan'-no (used for day and daylight) (Tă-wă'-ge-dah)
Night	To-kah'-noo
Morning	Ah-mah'-moó-ah
Evening	Yo-nó-pŭ
Noon	
Midnight	
Sunrise	Tah-bŏt-se we'-gan-nĕ
Sunset	Yun-nŏ'
Afternoon	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early ~~in morning~~	
Late ~~in day~~	Late in coming
Now	Yah-hoo
Already (passed) previously)	

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Mo-as'
Common	
Rare	
Plenty	E-wi'-yu / Oo-wi'-yu
Scarce	He-tze'-u / Uts'-ze'-yu
Enough	{Too mutch
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Oo-wi-u / E-wi-yu
Few (or not much)	Hĕ-tze'-yu
More	E-wah-u (Same as many?)
Less	He-tze-yu
All gone - - - - - -	Kah'-roo we'-ah

None	
How many	
The whole	
Half (in length)	An-nam'-mo gwāt'
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Pah-bi' / Pah-vă-yu / Pah-bah-u / Pah-bi' / Pah-vi'-ah
Small	Toots-che-yu / Tŭ-che-u
Heavy	
Light	
Tall	Oo-děh'-yu
Short	Mé-che-u / Me-tsé-u
Long	O-re-u / oo-dĕ-u
High	Pah'-ah
Low	Me'-chi'-ah
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	Wo-so-yu
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Tah-he-nah-yu
Shape	
Round (like a ball)	mah'-bo
Round (like a stick)	mah'-bo
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A corner	
Painted	Mo-voo'-pah
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	Wah-ke'-ah ko-ne'-ah
Slanting	
Straight	Kah'-he-nā
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	
Standing up - - - - -	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Ō-ho'-bŭ [same as strong]
Soft	Yo-dzo'-gah-pŭ | Yo-dzo'-ki'-ah
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Pah-ah'
Down	Pe-dah'-me
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	Mi-e
Out	Pwe-wan
Inside	Nah'-mă-gwi
Outside	
Opposite	
This side	Mah'-nek 46
Otherside	Ah-kwi'-en

Same side - - -

Across	
Top	Pah-ah
Bottom	Mah-rŭ'-hah
Center	
Middle	
End	Ă'-be teg-wah
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
The top one	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Seg'-ge'
Nearer	
Far	Po-nat'-sĕ
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color---	
Red	At-să-gwă-dah-dŭ At-sah-ǥwă-dah-dŭ
Brown	
Yellow	O-hah-ǥwă-dah-dŭ
Green	Poo-he-hig-wă-ǥwă-dah-dŭ
Blue	Poo-hig-wă-dah-dŭ
Black	Too-hoo'-gă-ǥwa-dah-dŭ
White	Too-hah'-ǥwa-dah-dŭ
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

The terminal dŭ is commonly omitted.

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	Nă-vó'-dah
A landmark	A-năv-vun'
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - -	Yer-roo ā'-ah
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word or words	
A dream	Naw-se'
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	
Trade (barter)	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	Same as Buffalo! Koo'-tsoo
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	"No word for cat"
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	same as bow Ah-dŭ
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	
All right	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ah'-hah
No	Ki'-e |·Ki'
Not (general negative)	Ki'-e
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	Yă-ă'
There	O-o'
This	Yă-ah'
That	
Other	
Question (interrogative) - - - -	

Part	
With	Ně-no (=with me)
And	
Also	
Or	Or'-no
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	Too-tse-yu/ Ke-nŭ-mă-gŭ-te
Loose	Pe-zah-pah-bah-yu
Lost	
Found	
New	
Old (object or animal?)	Gwa-é-che-ā-nah
The same ("lomismo")	
Alike (similar to)	
Different	
Begun	
Not finisht	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	Sah-ko-pah
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Se-ā'-de
Tame	Not wild Ki se-ā'd
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
From	Hahn-no
To	Oo-we-too
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Něh | Nŭ'
My (or mine)	Ně-kah (or New-kah)
You (singular)	Ŭ | Ŭh (almost oo) ĕh?
You (dual)	Ŭ-me
You (plural)	
Your or yours (singular)	Ŭ-kah? | Ŭ-me'-dĕ
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	E-soo | she or he oo-soo | Esh-shoo | Ŭh? Present + absent.
His (or hers)	Ĕ-ked'
We (dual)	Tah'-me
We (plural)	
Ours (dual)	Tah-kah
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	Ŭ-mŭ | Ŭ-mah
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	Ŭ-kah? Ŭ-mŭ?
Who?	
Whose?	
It	? Wik-we-gah?
My mother	E-be-zé-e | Ně-kah be-zé } see p. 2
Your (singular) mother	Ŭ-me be-zé-e
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Geb'-be-ah

Our (dual) mother	Tă-be'-ah
Their (plural) mother	Ŭ-kah'-be-zé-e
My dog	Nĕ-kah doo-e-se
Your (singular) dog	Ŭ-me doo-e-se (Ŭ-medoo-ē's)
His dog	
Our (dual) dog	Tah-kah doo-e-see
Their (plural) dog	Ŭ-mŭ-soo doo-e-see
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	Nĕ-kah o-po
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	Ŭ-me o-po
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	Tah-kah o-po
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	Ŭ-mŭ-soo-doo o-po
My baby	
Your baby	
His baby	
Your stick	
His stick	

25. PLURALS

One dog	Sem-mă Sŭ-mă poó-gǫ (Soo-e poó-gǫ)
Two dogs	Wah-hi' poog'
Many dogs	E-wi-u poo-gǫo'-soo (Dogs; Poo-gǫo-soo (Slurred, Poo-gǫos))
One man	Sŭ'-mah nan'-nah
Two men	
Many men	many men E-wă nan'-nah
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	Tse-ah'-ah
Many girls	Ŏŏ-wi-u tse-ah'-tse / Too-ah' mŏ-be
A mountain	
Many mountains	
A star	Pah'-too-sŭ-bah
Many stars	Ŭ-wi-u pah'-too-sŭ-bah-soo (Slurred Pah'-too-sŭ-bās)
A tree	Win'-ne-dĕ
Many trees	Ĕ-wi-u trees win-ne-de-soo (Trees (slurred) Win-ne-dē's)
A fish	Pag-gwe
Many fishes	Oo-wi'-u pag'-gwe-soo (Pag-gwees)
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

A Basket ... soo'-e o'-po (= one basket)

Baskets ... O-po-soo (O-pō's)

See!	Bŭ-ne! Boo-ne! Bun-ne
I see	Nĕ boo-ne / Nĕ bŭn-ne
He saw a man	Oo'-soo bos-ne nan'-nă / Oo'-soo kap'-poo-ne-nan'-nă
He saw 3 men	Oo'-soo pah-he goo nan-nă b poo-ne
You see	Ŭ bŭ-ne
They see	Ŭ-ma bun-ne
I shall see	Nĕ ŭ-mă poo-ne-kw'? / Nĕ boo-ne-kwe?
They will see	Ŭ-mŭ-e boo-ne-kw'
You will see	Ŭ we-nah ŭ-mah poo-nékw
I see him	Neh-bŭ-ne

26. VERBS

I see you (singular)	Nŭ bŭ ne-nah
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Ŭ-e bŭ-ne
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Něh bŭ-ne
He sees me	Oo-soo-e bŭ-ne-se
I see them (dual)	
I see them (plural)	Něh bŭ-ne oo-kah | {People see New-mah bun-ne
They (dual) see me	
They (plural) see me	OO-kah bŭ-ne me | Oo'm we bun-ne
I saw you (singular)	Něh-bŭ-ne ŭ-me | Neh ŭ-me bun-ne
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	Ŭ-bun-ne me-kah | Ŭ-e-bun-ne
You (singular) saw him	Ŭ bun-ne oo-kah
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	Oo-soo-e bun-ne nu-kah?
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Me-ak-kwa
I am going (present)	Nŭ me-ah
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

Lets go! - - - -

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Ke-mah
I am coming.....	Nĕ-ke-mah
I shall come.....	?
I have come.....	Nĕ-ke-mah
KILL! ~~(a man)~~ him.....	Ab'-bah-tsah'
Kill! (an animal).....	Pat'-sah / Nah-bă-tsah-pŭ / Nah-bats-ow (P)
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

? ?

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Hah'-be
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	Po-yo-hah
I am running.....	
I shall run.....	
I have run.....	
FETCH!	
I am fetching.....	
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	Nig'-gah {Wah-hah nŭ-gah dancing (form uncertain)}
I am dancing.....	
I shall dance.....	
I have danced.....	
SING!	Hoo-be-ah-doo {You sing Ŭ-hoo-be-ă-doo}
I am singing.....	

Speak
I am talking - - - - -

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	Soo-i-e
I am laughing	Nĕ - - - soo shoo-i ?
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Yah-gah / Yek-kah
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	
I am weaving a basket	'Nĕ han'-nah
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	Noo'-mi
strong	
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad .....

sorry .....

kind .....

unkind .....

cross .....

angry .....

ugly .....

honest .....

dishonest .....

smart .....

stupid .....

proud .....

defiant .....

afraid .....

scared .....

surprised .....

disappointed .....

jealous .....

ashamed .....

mistaken .....

lonesome .....

clean .....

dirty .....

pretty .....

homely .....

naked .....

clothed .....

rich .....

tell ..... Tŭ-kwe

I tell ..... Něh tŭ-kwe

I shall tell ..... Něh win-nă ă-tŭ-kwe

Tell a story ..... Nŭ too-kwe e-boo-ne-nă

He tells a story ..... Oo-soo e e-si tŭ-kwe

A story ..... E-se

Tell a lie ..... E-sah-boo

You told a lie - - -

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
fight	Nah-nah-ǫoi
climb (a tree)	Poo-yah' k͡w
climb (a mountain)	Poo-yah' k͡w
swim	Pah-hah-be & Nah-baǫ-ǫe-ó-k͡w
walk	New-me (New-soxo-me-ah ?
step	Poo-yah
sit down	Kah-too
give	Ke'-ah
sew	Te'-ah ‿tsoo-nah
work	Wok'
play	Te'-ah te'-ah-k͡w'
go fishing	Fish Paǫ-ǫwé ǫah-ǫah | Win-ni ǫah-ǫah
make (something)	Mah-tah'-boo'-e
cut	Ad-dze-kah' (-ah?)
go out	Me-an'-na
marry	Koo-mah (-too?) | (Koo-mă-dŭ?) | Koo-mah-du-doo
make arrow point	Tak-kah-doo
shoot	Aǫ-ǫwe
smoke a pipe	Pah-moo-e
catch	Oo-wĕh'-hoo and Tsah-kah-dŭ | Oo-wŭ | wŭh
eat	Tŭ-kah
drink	He-he

27. SHORT SENTENCES

I am hot	E-rŭ'-too
I am cold	Nŭ zit'-te
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Pe'-dah
He made a fire	He Oo-soo tin-ni fire pe-tah
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Me'-ah
Go home	Ŭ-me yah-nah (= you go home) {To go home / No-he gwi-me-ah (house go)
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	Ke'-mah
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	Han'-no-vah'
I don't know	
Go get water	Water Pah-ah ah-ne'-ga | Pah-vi'-dah
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Yo'-tse | Yut'-se
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	Noo'-mi
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	Oo-soo kwe-bah' / E-soo kwe-bah' (He present / He absent)
Strike him!	
I struck him	Něh kwe-bah'

Nen-mō vo-woom-mah

Hau-ee-rah

Tuh-ah ah-ee-ee Tuh-ah-dah

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	Ah-hah (Yes) yah-e-pŭ (dead)
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Ki (No) yah-e-pŭ (dead)
He is dying	
He loves her	
He married her	Oo-soo (He) ŭ-kah nŭ-rig-gwar-rah (wife)
She married him	Oo-soo (She) ŭ-kah koo-mah (husband) too-pŭ
She had a baby	Oo-soo too-ah ar-ri (-gah-u?)
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Nŭ-wuk'-ke mow'
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	
Where are you going?	Hah-noo-u-me-ăh'
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

She made a basket	Oo-soo o-po-tŭ
He got married	(He wife) Oo-soo no-děh-gwa roop? | (He a wife) Oo-soo no-dě-gwă doo-pŭ)
She got married	(She husband) Oo-soo koo-mah roop
He has a wife	Oo-soo no-dig-gwă kah-u

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	Nŭ-paq-ƣwe-wŭh
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	I deer killed Nĕ tĕ-hŭ'-dah pat'-sah
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	Oo-soo do-ro-k ƣwa pat-să
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Ŭ-soo dwa Oo-soo pat-sah par-doo-ah
A bear killed him	Pah-roo-ah pat-sa oo-soo / Pah-roo-ah oo-kah pat-sah
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

	I	deer	killed
I killed a deer	Něh	tĕ-hŭ́-dah	pat́-sah
You "	Ŭ	"	"
He "	E-soo	"	"
We "	Tah́-me	"	"
They "	Ŭ-mŭ	"	"

He killed 4 rattlesnakes ..... Oo-soo wat-siġ-ġwa to-ro-ġwa pat-sah

	Today	I	fish	(ġă-Kw)?
Today I caught a fish	Tab-be-wăn-nă	nŭ	paġ́-ġwe	wŭh
Just now I caught a fish	Yah́-hoo	nŭ	paġ́-ġwe	wŭh
Yesterday I caught a fish	E'd-ze-e	nŭ	paġ́-ġwe	wĕh-hŏ
Tomorrow I shall catch a fish	Mo'-ah	nŭ	paġ́-ġwe	wĕh-hŏ ġah-kwĕ

I am going fishing to-day ... Nŭ paġ́-ġwe ar-rak tab-be-wan-no

I went fishing yesterday ..... Nŭ paġ́-ġwe ġah-too-hah ē'd-ze

	I	shall	fish	?	to-morrow
I shall go fishing to-morrow	Nŭ	win-na	paġ́-ġwe	ar-rak	mo-ah

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
Look!	O-boo-ne'
Greeting	
Farewell	
Go South	Be-tah
Crack pine nuts	pinenut Tŭ-bah koo-tse-nah

GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

"mono not a word of our language"

"Mono" Lake & Basin	Pahrm-wah'-dah / Koo-zǎ-bǎ / Koo-zab'-bǎ / Pah'-tse-ho'-tah
Crater Id., Mono Lake (Black Id.)	Too-koo'-be-dar'-rah / Too-hoó-gah-dah / Too-hoo'-be dar'-rah / Too-koo'-be dar'-rah
Pa-a-ha Id., " (= the long white Id. / Hot Springs Id.)	To-hah'-gwe-dah / To-hah'-gwe dar'-rah / To-hah'-pi'-we tug'-gah / Hah'-ge dar'rah
Rush Creek (entering Mono Lake)	Hǎ-bah gub-a-tǔ / Hǎ-bah-rah-tě / Hah-bah'-gut-too
Mono Craters (south side Mono Lake)	Ah'-ve (= pumice stone)
The High Sierra	Pǎ-via (big) ki'-bah (not.) & Oo-de-u (high) ki'-bah (mts)
Parker Peak (south side Mono Pass)	Sin-no ki'-bǎh
Mt. Dana (north side Mono Pass)	Se-pah ki'-bah
Bloody Canyon	Hoo-too-ev'-rah
Tuolumne Meadows	Pǎ-ru-bit-tah o-ho
Mono Trail — Pō'-be-tug-gwǎ	Walker Lake: Po'-be-tah'-gwa / Po'-bit-tah ag'-gwe
Long Valley (between Mono Lake & Owens Val.) (Pag'-wa-ah / Pah-gwé-o)	Round Valley: Kween-nǎ-bat
Owens Valley ("Bishop Valley": Soo-soo'-ye / So-soo'-yah)	Fish: Pǔ'-kwe-hoo
Bridgeport Valley (north of Mono Lake)	Po-gah' / Po-rī't / Po-wi't
Antelope Valley (north of Bridgeport, on Calif.-Nevada boundary)	O-nav'-ve gwǎ-tǎ / O-nav'-re-gwǎ-tǔ
Walker Lake, Nevada	Ah-gi or Ar-ri pah'-tse-ho-tah & fish or trout (By Walker Lake Piutes: Pah-neen-nud-de)
Little Walker (Lakelet), Mono Co., Calif. (at foot of Bloody Canyon)	Po'-bit / Pah-be-tah-gwā (Po-be-tag-gwa / Po'-be-tah-a-gwe)
Pyramid Lake, Nevada	Koo-yu-e pah'-tse-ho-tah (Koo-yu'-e = Sucker)
Round Valley ["Squaw George place"]	Round Paht-mō'-o-gwet / Peep Pah'-mo'-gwāt (Kween'-ǎ-bǎ / Kwe'-ǎ-bah')
Williamson Butte [Indian camp near by]	Too-moo'-ro-zag / 'Too-roo'-mo-zug-gwǎ'
Benton: (Pe-ǎ'-ten / Pe-at'-ten) "talk like us"	Hot Wash = Benton Hot Springs: E-rit-tid'-de-bah / Er-rit'-tid-e-wah
Mammoth: Pat-selt	
Mammoth Pass: Ow-stu'-gwǎ-kah ("get through")	
Casa Diablo: Pah-o-rit'-too-ru-bag ("ours"	
Rush Creek (and same for Rush Creek Rancheria)	Hoo'-too-bi't / Hoo'-too-bah / Hah-bah'-gut-too
Tioga Lodge, W. end Mono Lake: Pahts-ǐ-ǎ-pahd	
Piute Rancheria at Williamson Butte, Farrington Ranch	Tǔ-nǔ-gah-bǔ
Piute Rancheria at forks of Rush Creek	Hav-vah-gat-tin / Hah-bah-kah-te-u

Site of hotels on west side of lake: To-kon'-o-we — Hotel place

74

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Tse-gab'-bă	Poo' Boo'-se-ă'-nă -yu'

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Mono Lake Piutes (their name for themselves)	Farrington Ranch & hill band ·Too'-ne-ga-bah' — Our Mono Lake band ·Kwe-chad-da-kah neume (-tsab'-ba)
Bishop Creek Piutes (at head of Owens Valley)	Pe-tah'-nă-ᵏgwat (= South people)
Walker Lake Piutes	Tă Tah-bah-nah gwă-tĕ (= East people)
Pyramid lake Piutes	Sucker eaters Koo-yu'-e dik-Kah' (= sucker fish eaters)
Bridgeport Valley Piute	
Long Valley band ("same as at Mono Lake")	Pag'-we-ko
Round Valley band ("talk same as at Bishop") (@ Big Pine)	Kwe'-nah-pat
Yosemite Mew-wah	Pă-me-doo and Strangers Wah-wah'-ah
Big Pine Piute	Pa-tan'-nă-gwat (=South People)
General name for Owens Valley Piute	? Pan-nă-wă? Pag-sŭ aj wah ?
Wah'-shoo Washoo	

The Mono Lake Piutes say that the Yosemite Mew-wah call them Se'-be-doo-mak & Se-wan-a-gwat East?? People

½ Now-a-quat ?

Paiute

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM.

Name of Tribe Se-be-doo-mah (Tu-ne-ga-bah) Paiute

Locality Mono Lake, Calif.

Date August 4-6, 1903.

ENGLISH	
1	√ Soo-mah'-u (Soo-e)
2	√ Wah-hi'-u
3	√ Pah-he'-u
4	√ Wat-sig-we
5	√ Man-ne-ge-u
6	√ Nap-pi-u
7	√ ~~Hoh-dok-quats-a~~ (Tats-soo-me-u)
8	√ Wo-guo-sah-gua (Quo-sah-gue-u)
9	√ Soo-mah-kad-dah-ōp
10	√ Soo-mah-wan-na | Soo-mah-man-no
11	√ Soo-mah mats-poo-e-get
12	√ Wah-hi mats-poo-e-get
20	√ Wah-hi wan-no | Wah-hi man-oi-u
30	√ Pah-he wan-no | Pah-he man-noi-u
40	√ Wat-se wan-no | Wat-se man-noi-u
50	√ man-e-ge Wannoi-u
60	√ Nap-pi man-noi-u
100	√ ~~Soo-mah nar-ret-zin~~ (Soo-mah manna man-noi-u)
People (Indian)	√ Neum'-mah (~~almost~~ Noo'-mah)
~~Indian (an Indian)~~ White man	√ Ti-boo and mar-te-kan
Man	√ Nan-nah ~~of Coo~~ ?
Chief	√ Pō-e-nab-be
Old man	√ Wy-ē'-che (Wy-ē'ch)
Young man (~~not married~~)	√ Too-be-dze-tă & Nah-tse-ē

Mono Paiute

Woman	Mō-wat-ne	[Mō-wat'n] Mo-gō'ṭ-ne
Old woman	Too-be-jon	Too-be-dzaʰ-ne
Young woman (unmarried)	See-ā-rim	See-ă-doo-maʰ
married woman	Mō-gō'ṭ-ne	
Boy	Nah-'ṭse-e	
Little boy	Naʰ-'tsē-e	
Girl	Tsē'-ah-ah	
Little girl	'Tsē'-aʰ'-ah	
Baby	Te-hi' and Ō-haʰ'-ah	Te-hăh-ah-'u
Boy baby	Nah-tse tsé-e	
Girl baby	Tse-ah-ah tse-é	
Father Năh-ah	my father E-năh-aʰ	
Mother Pe-ge-e	Pij-ge ~~E-be-ah~~	Pe-ge-e {my mother E-be-ah
Grandfather	{Tŏ-ro-ah Ker-nŭ-oo	Dog-go-o
Grandmother Moo-ah	my gm. E-mō-ăh	
~~My~~ Husband Koo-maʰ	my h. E-ḳoo-ah	
~~My~~ Wife No-dig-gua	Nō-rig-gua	No-dig-gua
Son Doo-am-maʰ	my E-doo'-ăʰ	
? Daughter	~~E-var-ăh~~	
Brother		
Elder brother Bab-be-e	my E-vav-e	
Younger brother Wan-ah'-ah	my E-wan-ah'-ah	
Sister		
Elder sister	Ham-maʰ'-ah	
Younger sister Poon-ne-e	~~E-woó-né~~ + Bun-nē'	
Old (animate + inanimate same)	Gua-é-che-ā-naʰ	
Young	Put-te-doó-bă'h	Pĕ-tĕ-dĕ-bĕh
Strong	Ō-hō'-vĕ	

Mono Pointu

Weak - Ki-u-hō-ve

Sick - Neum-ah dŭh

Heart - - - - - - - - - - - - - - - - - - - Ab-be-wŭh Ahn-neum-mŭh

Blood - - - - - - - - - - - - - - - - - - - Pu-ú-pe Pŭ-pe & Ab-boó

Bone - Ō-ho

Head - Wo (my head ε-wo) & Tso-pig-e

Head-ache - - - - - - - - - - - - - - - - - Wo-nă-mah Wo-neum-mah

Forehead - - - - - - - - - - - - - - - - - - Ah (Neum-ă-ah)

Neck - Goo-tah my E-go-tah

Hair - Wo-be (test Guok) my E-wo-be

Face - Gō-ba my E-gō-ba

Chin - Kahm-moo my E-gam-oo-hah

Cheek - So-ŏh

Tongue - - - - - - - - - - - - - - - - - - - Ē-go Ē-kō (~~ō Ā ko~~) (in this case the e belongs here ~~I~~ is not my tongue)

Teeth - Tah-mah E-dam-mah

Ear - Nok-kah E-nok-kah

Eye - Poe-hyah E-bo-sha

Nose - Mō-ve E-mō-ve

Mouth - Tŭh-bah (Too-bah) E-doo-bah

Shoulder - Tso-ah-beh

Arm - Bwe-tah ; Pwe-tah

Hand - Mai-e (or Mi-e) E-mai-e

Fingers - - - - - - - - - - - - - - - - - - - Tam-mi

Index finger - - - - - - - - - - - - - - - - - Ē-kē-noo (this is not my finger)

Thumb - Tow-mat-tō-o mat-tō-gah

~~Body - Tăh-kō-e Ne-mŭ-ah~~

Chest - Am-muh Tăh-amá-mah and Ne-nă-bŭh

Belly - Ko-he our Tăh kō-e + Taz-ze

Stomach - Ah-sah-pŭh

Liver - Nĕ-mŭ-ah

In other cases the prefix ε means my. The spelling on the left is the more correct.

Back	√ Hah-bo-roh & Kah-dăh-bŭ-gah
Navel	√ Tse-wor-rah
Female breasts	√ Tăh-be-he Pe-he
Thigh	√ Tăh-zah-be Ah-sah-e
Leg	√ Hoo-gah
Lower leg	√ Tăh-we-cha & We-tsah
Knee	√ Tăh-we-at-tob me-ah-tō-bō
Foot	√ Tăh-gĕh-gah Kŭ-gŭ
Toes	√ Tăh-ra-to-go Tah-tō-gō
√ Nails (finger + toe)	√ Tăh-se-doo se-doo (same in all mammals)
√ ♂ Pe-rŏh (oo)Nŏh-hă)	
√ ♀ - Tsab-bah	
Sun	√ Tab-bah' Tah-bĕh
Moon	√ Mĕh-ah Mŭ-hah (almost moo-hah)
Star	√ ~~Pat-~~ Ttoo-ga Pah-too-soo-bah
Sky	√ Koo-me-bah
Day	√ Tab-be-wań-no Tab-be-ban-no {day and daylight
Night	√ To-kăń-noo
Morning	√ ~~Ah-~~ mah-moó-ăh
Evening	√ Yo-nó-pah Yo-no-pŭ
Light ~~from fire or blaze~~	√ Tah-bŭ-ah-pŭ-neh {Daylight is same as day √ Tab-be-ban-no
Get up (command to child)	
Dark	√ Tō-katś-e-poó-ah & Tō-kań-noo
Spring	Tah-zah
Summer	√ Tah-zah wan-no
Autumn	
Winter	√ Tum-moh' To-mō-wań-no
Wind	√ Hŭ-guep-pa Hoo-guah-pah
Thunder	√ Go-mah-yah-gah'
Lightning	√ Tŭ-dŭ-gue-chś-pĕh-bah } √ E-win-na-gab'-bah (= thunder storm)
Cloud	√ ~~Pang-wub'-be~~ To-mo-bah + Pah-mo-bah
Rain	√ Pang-wub'-be & Pow-mah-bah

Snow - - -

Mono Paiute

Rush Creek Tŭ-be-ge-hoop-pŭ	Tŭ-be-ge-hoop-pŭ
Rancheria at Ends of Rush creek	Hav-vah-gat-tin Hah-bah-kah-te-ŭ
Pyramid Lake	Koo-you-e
Mono craters	Ah'-vel (=pumice stone)
Mono Lake	Koo-zab'-bah {Koo-zab-bah / Koo-säh-bah}
" " Crater Island	Too-hoó'-gah-dah
" " Pa-a-ha Island (long white id.)	Too-hŏg'-we-dah
Mono Valley or Basin	Kuiz-za-vah Koo-zah-bah
Long Valley	Queen-năh-bat
Owens Valley	Păh'-gue-hoo
High Sierra	Păh-bia (big) ki-bah (mts) & oo-de-u-ki-bah (high mts)
Tuolumne Meadows	Păh-ru-bit-tah
North wind -- Queen-nah-hab (Que-nah-hab)	Queen-at-toi-dĕh {(Quē-nah-nah-guat (=N. people) / Queen-an-a-gut}
North	[to go south Bē-tah] and [Pē-tan-ā-gwat (= South people)]
South	[mu-wa name for Mono Piutes Se-wan-a-gwat] + Ta-bah-nah-guá-tŭ (= East people
East	[Mono Piute names for: Păh-me-doo Yosemite & Wah-Wah-ah mu-wa Indians]
West	~~Pan-ta-gwat~~
The whole world	
Large	Pah-văh-you Pah-bah-u
Small	Toots-che-you Tŭ-che-u
Good	Pe-shăh-u
Bad	Ses-ti-u Sŭ-tah-u
Hungry	Paz-ze-ĕh
Thirsty	~~oor-roo mak-gar~~ Pŭ-dah-e
To eat	Tŭ-kah
To drink	He-be
Dead	Yăh-ep'-pa & Yah-e
Yes	Ah-hah
Yes, he is dead ~~and he feel sorry~~	Ah-hah yah-e-pŭ
No	Ki (or Ki-e)
No, he is not dead	Kie-yah-e-pŭ
To come	Kē-mah
I come	Nĕ-ke-mah
You go home	Ŭ-me-yah-nah

Parlen Valley / Mt. Dana / Bloody Cañon

Walker Lake / Walker Lake / Carson Valley

Bridgeport valley / Mason Valley / Antelope Valley

(Paiute Penutian, Nevada) Ah-ri (or Ar-ri) / Pah-ve-tah-guā / Ko-nav-ve-gwa-tŭ / Pō-gah'

Mono Paiute name for: Pyramid Lake Paiutes / Walker Lake Paiutes / Bishop Creek Paiutes / Mono Paiutes / the Yosemite (Ahwanee) Indians call them Mono Paiutes

Koo-u-e-dik-kah (=fish eaters) / Tah-bah-nah-gua-te (= East) / Pe-tah-na-guat = (South people) / Tu-ne-ga-bah' / Sē-be-doo-mah.

Now (right away) - - - - - - - - - Yah-hoo

Set up (command to child) - - - - - - - Yo-tsē'

Go (command) - - - - - - -?- - - Me-ak-qua

I go - - - - - - - - - - - - - - - Nŭ-me-ah

Where (do) you go - - - - - - - - - Hah-noo-ŭ-me-ăh

To kill - - - - - - - - - - - - - - Năb-bats-ow Nah-ba-tsah-pŭ

To catch - - - - - - - - - - - - - - Oo-wĕh-hoo & Tsah-kah-dŭ

Hunter - - - - - - - - - - - - - - Ko-in-nim-mē-nana and Mi-mo-hah

Fisherman - - - - - - - - - - - - - Pag-gue-kăh Pag-we-gah

A dance - - - - - - - - - - - - - - Nŭ-gah

To dance - - - - - - - - - - - - - - ~~Nŭ'gah~~ Wah-hah-nŭ-gah

Acorn feast (in October) - - - - - Lots to eat E-wah-te-kah

Mourning ceremony (big cry) - - - - Yah-gah-nah-wy-e

To cry - - - - - - - - - - - - - - Yah-gah

To laugh - - - - - - - - - - - - - Soo-i-e

Yesterday - - - - - - - - - - - - - E-ze'-e

To-day - - - - - - - - - - - - - - Yah-ho-dab-be-wan & Tah-be-wan-no

Tomorrow - - - - - - - - - - - - - mō-ăh

Boat - - - - - - - - - - - - - - Sak'-ke Sah-kē

I - - - - - - - - - - - - - - - - Nĕh

You - - - - - - - - - - - - - - - Ŭ or Ĕh (sometimes almost oo)

They - - - - - - - - - - - - - - - Ŭ-mŭ

He - - - - - - - - - - - - - - - - E-soo (sometimes esh-shoo)

She - - - - - - - - - - - - - - - Oo-soo

We - - - - - - - - - - - - - - - Tah-me

Name of this Rancheria - - - - - - Tŭ-nŭ-gah-bŭ (at ft. of Williamson Butte at Farrington's Ranch

House - - - - - - - - - - - - - - Nō-ve Nō-be

Village or Town - - - - - - - - - Nō-be kah-u

Home - - - - - - - - - - - - - - Nō-ve Nō-be

To go home - - - - - - - - - - - - No-be-gwi-me-ah

Conical domed hut of thatched grass or tule - - - Tah-kan-ne (kan-ne) Kah-ne

Mono Paiute

√ Shade - - - - - - - - - - √Hah-bah-nah

√ Snowshoes (or tule shoes same) - - √Hoo

√ To smoke a pipe - - - - - - - √Pah-mō-e Pah-moo-e

Smoke (from fire) - - - - - - - - √Queet-tah Que-dah-bah

√ Brush wikiup - - - - - - - - - - - ~~Se-hav-vah~~ Hoo-ne-nō-be

√ Brush blind - - - - - - - - - - - √Pi-dō-ah'

√ Ceremonial House - - - - - - - - didn't have any

√ Pipe - - - - - - - - - - - - - - √To-e-sah

√ To shoot a bow + arrow or gun - - - - - - - √Ag-gue

√ Bow - - - - - - - - - - - - - - - √So-go-ah-dŭ (gun:- ah-dŭ)

√ Arrow - - - - - - - - - - - - - √Po-no-sah (Blunt), √Ter-ra-sah-va+Teg-gua-tee (tipped with stone point)

√ Arrow point - - - - - - - - - - √Tak-kah'-be (√Tak-kah-doo = to make arrow point)

√ Arrow feather - - - - - - - - - √Te-tah-man-na & Ahn-ne-tah-man-nah

√ Quiver - - - - - - - - - - - - -

√ Knife - - - - - - - - - - - - - √We-he

√ Mortar (Hole in rock) - - - - - - - - √Pah-hah

√ Pestle - - - - - - - - - - - - - √Too-be (Tŭ-be)

√ Small stone for splitting acorns - - √Tŭ-be

√ Rabbit-skin blanket - - - - - - - √We-yăh We-gah

√ Necklace - - - - - - - - - - - - √Tar-rak-ke Tŭ-gah-ke-ah-pŭ

√ Headband - - - - - - - - - - - - √'Tso-wu-p-doi-no

√ Firewood (or wood pile) - - - - - - √Koo'-nah

√ Kettle for cooking - - - - - - - - √We-too-ah

√ Bone awl used in basketry - - - - - √Ō-ho (bone) we-dĕh (awl) dŭ

√ ~~A fence~~ ~~Cactus spine awl~~ - - - - - - - - √Koo'-de-ah

√ Brush fence - - - - - - - - - - √Sah-wah-goo-de-ah

√ Soaproot Bush - - - - - - - - - - √Wen-nat'-soo

√ Gambling sticks - - - - - - - - - √Ni-ag-gue

√ Hot stones for cooking in basket - - √oor-roo-tŭ

√ Long hooked stick for gathering pine [nuts] √Tsa-noo-dŭ-bah

√ Any stick (a stick) - - - ~~nuts~~ - - - √Koo-too-oo (Goo-doo-oo)

√ Meat - - - - - - - - - - - - - - √Koo-tsoo

√ Happy, glad - - - - - - - - - - - ~~Bijoop~~ Pe-sah-nŭ-mah

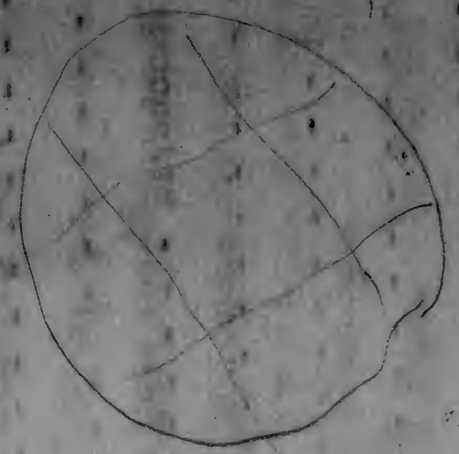
√ Unhappy, sad - - - - - - - - - - - √Sez'-an-noo-mah Sŭ-dah-nŭ-mah

√ Flat stone or rubbing stone held in hand - - √Too-poo

√ Ladle or cup - - - - - √Poo-e-ya'n-no

√ Black obsidian √Tah-kah-be (= arrow point)

Moccasin summer - sō-gō-mō-kō
winter - kwă-sov-mō-kō



Mono Paiute

Pretty - - - - - - - - - - - - - √ Pe-zet-tow-ah & Be-zah-u

ugly (homely) - - - - - - - - √ Sŭ-dăh-towí-bŭ-yah & Sŭ-dah-nŭ-tah-bŭ-ah-u

moccasin (for women) - - - - - √ So-go-mo-ko

Sorry - - - - - - - - - - - - - √ Sŭ-dah-nŭ-mah

~~Basic~~ - - - - - - - - - - - - - - -

Song - - - - - - - - - - - - - - √ Hoo-be-ăh-doo

To sing - - - - - - - - - - - - - √ ŭ-hoo-be-ă-doo (You sing)

Long - - - - - - - - - - - - - - √ ō-ve-u (oo-de-u)

short - - - - - - - - - - - - - - √ me-che-u (me-tse-u)

BASKETS OF BASKETRY:

Basket (general term) - - - - - - (? Năh ?)

Burden basket (cornucopia shape) - - } √ Wō-nah
large and of open weave te-tag-wono } Wo-no
of medium close weave - - - - - - √ săh-yah wono
~~smaller and~~ tightly woven (for fine seeds) { koo-be-wo-no / goo-be wo-no

Seed paddle - - - - - - - - - - - √ che-go

Large cooking bowl (3rod coiled) - - - √ ō-po (or ō-poh)

Small mush or soup bowl (3rod coiled) - √ ō-po " √ (a very fine one goo-be-o-po got from Poo-se-ana

Deep bowl (twined) - - - - - - - - √ Wŏh-woi

~~Circular winnower~~ 1-rod coiled bowl (small or medium) - - - √ săh-yah o-po (may be open bowl or choke mouth)

Snow-shoe shaped winnower - - - - √ { Tē-mah + Tā-mah + Too-mah or Tŭ-mah / fine ornamented ones goo-be doo-mah - get of Poo-se-ana } goo-be tight

Coarse scoop-shaped tray ~~of open work~~ √ Yad'-dah (rods parallel & spaced)

of ~~close~~ work - - - - - - - - - √ săh-yad-doo-mah (rods brought together on alternate cross lines)

Papoose basket - - - - - - - - - - √ Hō-bah Hoo-bă

Water bottle - - - - - - - - - - - √ ō-sah

Hat - - - - - - - - - - - - - - - √ Nag'-ah-too-nah & Ché'-dah (Ofa) Nah-ge-tu-nah-ah

Urn or bottleneck - - - - - - - - -

Trinket basket 1rod (ribbed or spaced vertical stitches) √ { Săh yan-ne-han-nah / An-neh-zā-an-han

" " 1rod (vertical stitches close together) √ Koo-be-an-an-han (= Săh-yah o-po

Deep coarse pocket - - - - - - - - √ Koo-roo-se { for gathering Pe-ag-gah - the large green tree caterpillars (2½-3 in. long) which are roasted & boiled.

Gambling tray - - - - - - - - - - √

~~Circular winnower made by Mono Indians (West slope Sierras)~~ E-tan-neh

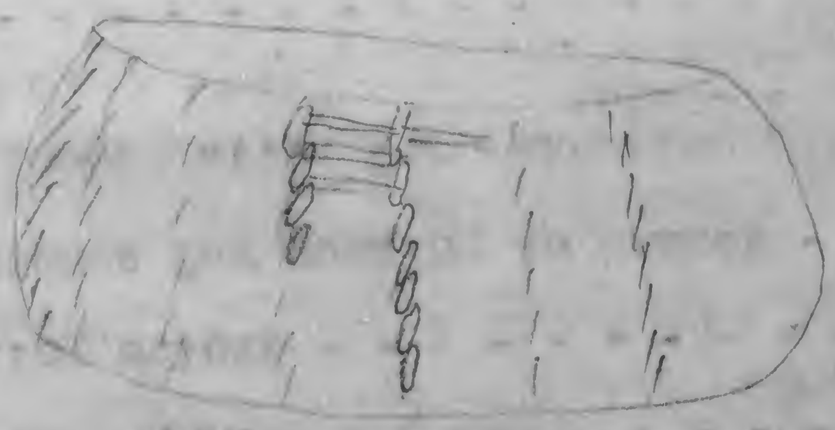
~~Subcircular grilled sticks (Owens River)~~

~~Looped stick for stirring hot stones in basket~~

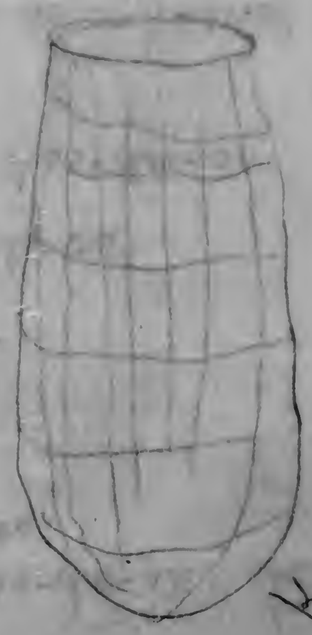
~~small round open work scoop~~ - - - - √ Păh-doo (Rad-doo)

~~of close work~~ - - - One Spanish abbr. a small 3-rod bowl (ō-po) an-nan-goo-be-han (first two verbs sentence)

→ The term Wŏ-ya-be (pointing to plain √ Hoo-be) is applied to daily women baskets + means 'to carry'



Seh-yen-nā-hen-na



Kaō-noo-ca

3 rod Coiled weave - - - - - -10- - ~~Ō-pō~~ ✓(Pah-hé-mah-go) meant

1 rod Coiled weave - - - - - - - - - - - - - ~~Săh-yah-ō-pŏh~~ ✓(Sem-moó-mo-go-nan-ny-hah-nah) meant one maker basket

Twined weave (Food without rim, for gathering Pine nuts, berries + fruit) Săh-yah Wah-woi ✓(Nat-tig'-we-se-nah) meant

~~Mortar basket~~ - - - - - - - - - - -

FOOD PLANTS OR PARTS OF PLANTS.

Acorn - - - - - - - - - - - - - - - - ✓'Wē-ah

Acorn mush ~~or soup~~ - - - - - - - - - ✓ ~~Oo-zah-ah~~ E-ke-bah

Acorn flour ~~or meal (leached but not cooked)~~ ✓'Ah-bow'-nin & Tŭ-zah-ke-pŭ

Acorn bread - - - - - - - - - - - -

Acorn feast - - - - - - - - - - - -

Pine nut (nut of Pinus monophylla) ✓ - Too-bah

~~Pine nut (nut of Pinus sabiniana)~~ Pine nuts roast (" " " ") ✓ Pah'-pă Pah-pe

Pinole seed (Madia elegans) - - - - ✓Ah-boo-e

Manzanita berries (Arctostaphylos sp.)

Manzanita cider - - - - - - - - - -

Edible mushrooms - - - - - - - - - -

Indian Tobacco, dry leaves (Nicotiana attenuata) ✓ {White man's tobacco Băh-hum or ~~Soo-băh-hum~~ ✓ {Indian tobacco Poo-e-bah-mo

Indian Tobacco, made into a cake (Nicotinata attenuata) ✓Mah-ze-bo-no-o

A flower - - - - - - - - - - - - - - ✓Te-kah-bah

~~A bush~~ - - - - - - - - - - - - - - - no name ?

A tree - - - - - - - - - - - - - - - ✓Wŭ-nŭ-dŭ

Bark of tree - - - - - - - - - - - - ✓Bō-ah

~~Bark of willow or other bush~~ - - - - ✓Ah-bō-ah

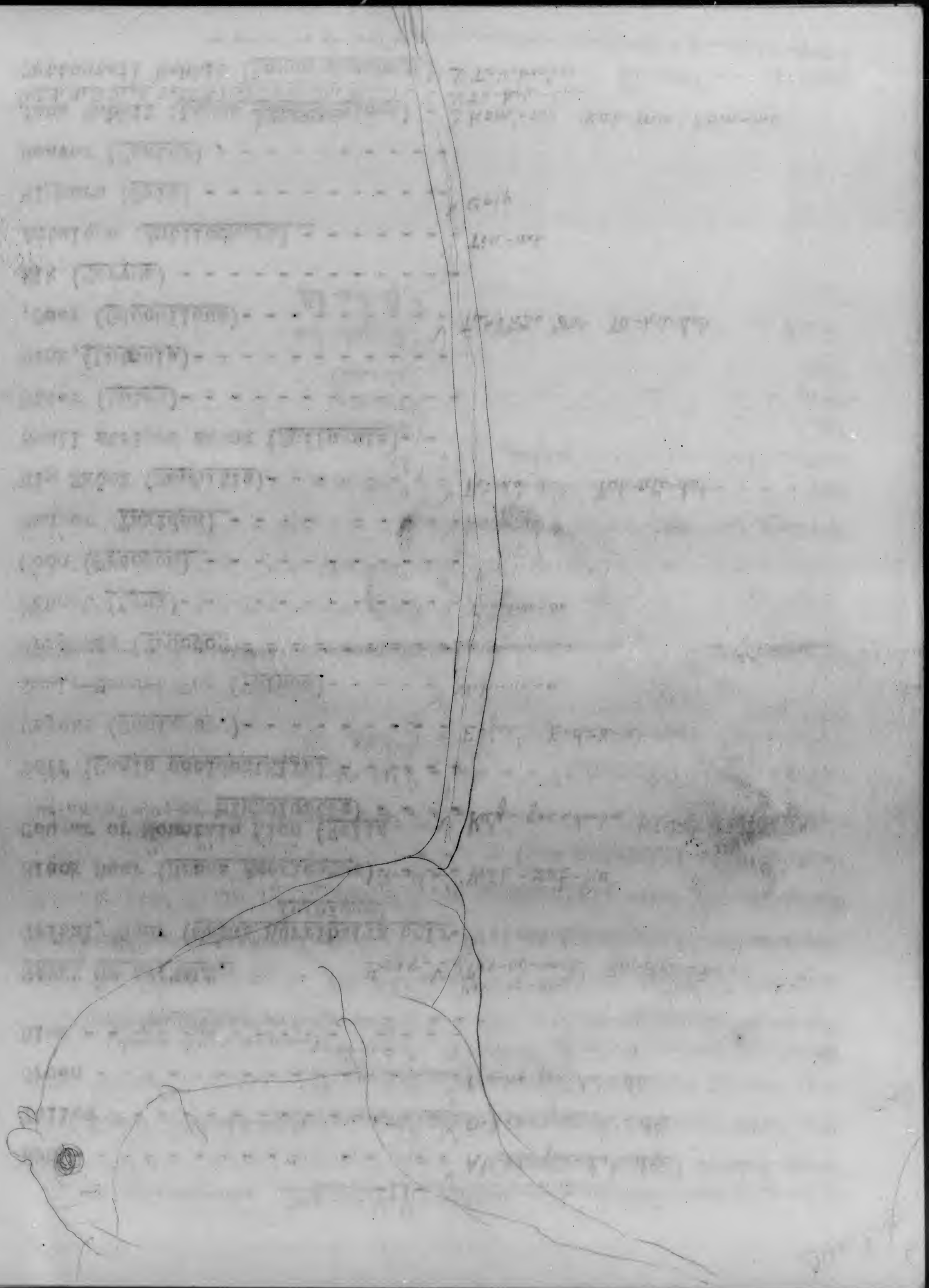
Bark of dog - - - - - - - - - - - - ✓Ah-bŭ-hŭ

White - - - - - - - - - - - - - - - ✓Too-hah-gua-dah To-hah-gua-dah-dŭ

Black - - - - - - - - - - - - - - - ✓Too-hoo-gŭa-dah Too-hoo-gua-dah-dŭ

Mono Paiute

Red - - -

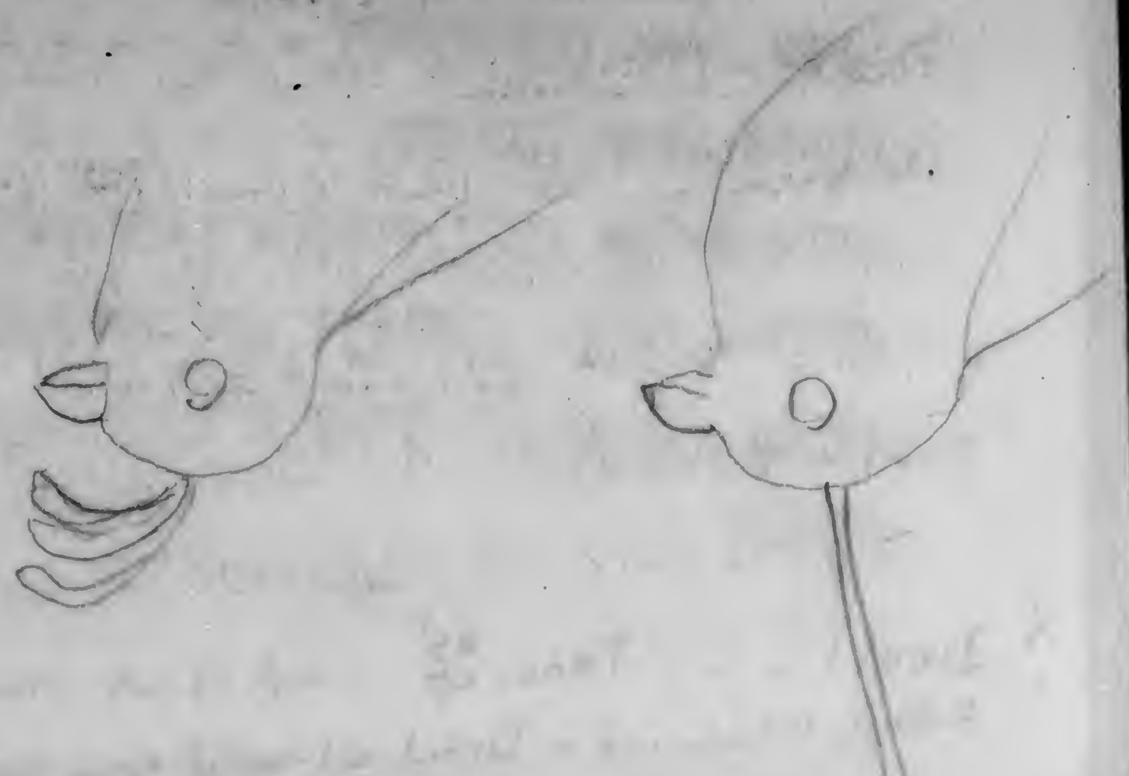


Mono Paiute

Golden ground Squirrel (Callospermophilus chrysodeirus) -- √ Koo-guah ~~Ko-dah-ah - ech-gue (x-egg-x)~~
Brush Rabbit (Lepus bachmani) - - -
Gray Tree Squirrel (Sciurus fossor) √ Mow'-e (not found here but in Yosemite)
Gray Ground Squirrel (Spermophilus beecheyi) √ Ē-gua-ah
Woodchuck (Arctomys flaviventris) - - - √ Kee-doo
Chipmunk (Eutamias sp.)- - - - - - √ Wor-rah-am-me & Wo-dah-ah
Wood Rat (Neotoma sp.)- - - - - - - √ Kah-mah
Kangaroo Rat (Dipodomys sp.)- - - √ Pi-ē & Ko-dze-dze-e (Ko-dze)
White-footed Mouse (Peromyscus sp.) √ Pō-natz
Meadow Mouse (Microtus sp.) - - - -
Bat - - - - - - - - - - - - - - - - √ Peg'-ah-hen-na + Haw-no-pe (nTo-no-pe)
Pocket gopher (Thomomys) - - - - - √ You-nat-zib-ba
Porcupine (Erethizon epixanthus) - - - - √ Měh-hah
Belding Groundsquirrel (citellus beldingi) - - - √ Koo-bah

Horse - - - - - - - - - - - - - - - √ Boo-goo
Dog - - - - - - - - - - - - - - - - √ Poo-goo; Too-ē-she; Too-ē'sh
Cat - - - - - - - - - - - - - - - no word
Chicken (or hen) - - - - - - - - - -
Cow - - - - - - - - - - - - - - - - √ Koo-tsoo
antlers (horns) of deer ~~a shesh~~ - - √ Ah
Tail - - - - - - - - - - - - - - √ Qua-see
Hoof of deer or horse - - - - - √ Tō-sig
Air - - - - - - - - - - - - - - (no word)
Fast - - - - - - - - - - - - - √ E-yab'-be
Slow - - - - - - - - - - - - - √ Ō-be-tă

√ Devil - - - Tsoo-ap' (bad spirit. They have no God)
√ Butterfly, Whirlwind + Devil all called same name - 'Tsoo-ap or 'Tsoo-ap-pah.



Mono Paiute

Prairie falcon ✓ Nok'-ki (prob. any large hawk)

BIRDS.

Eagle (probably Aquila chrysaetos) ✓ Quēt-năh

Golden Eagle (Aquila chrysaetos) - -

Bald Eagle (Haliaeetus leucocephalus)

Large Hawk (Buteo) - - - - - - - - - ✓ Nak-ki-ē

Fish Hawk (Pandion) - - - - - - - -

Sparrow Hawk (Falco sparverius) - - ✓ Ŭd-e-dŭh and Pej

Marsh Hawk (Circus) - - - - - - - -

Large Hoot Owl (Bubo) - - - - - - - - ✓ Hoo-hoo

Small Screech Owl (Megascops) - - -

Burrowing Owl (Speotyto cunicularia)

Turkey Buzzard (Cathertes aura) - ✓ Wĕsh-hŏh & Pak'-kō-rob

Crow or Raven (Corvus) - - - - - - ✓ Arr-răh'

Roadrunner (Geococcyx californianus)

Dusky Grouse (Dendragapus) - - - - - ✓ Kah'-hŭ-ŭh

Sage Hen (Centrocercus urophasianus) ✓ Hoó-ze-cha Hoo-dze-hah

Valley Quail (Lophortyx) - - - - - - ✓ Tah-hah-kah

Mountain Quail (Oreortyx) - - - - - ✓ Too-hoo-tah

Pigeon (Columba fasciata) - - - - -

Dove (Zenaidura macroura) - - - - ✓ E-hó'-ve

Shrike (Lanius) - - - - - - - - - - -

Blackbird (SCOlecophagus cyanocephalus) ✓ Pak-kō'-rup

Kingbird (Tyrannus verticalis) - - -

Brown Towhee (Pipilo crissalis) - -

California Blue Jay (Aphelocoma) - - ✓ Ah'd-dah

Crested Blue Jay (Cyanocitta) - - -

Magpie (Pica) - - - - - - ✓ Que-dăh-gĕ-get Que-dăh-woi-yah

Pinon Jay (Cyanocephalus) - - - - - ✓ Ah-nah

Mono Paints.

Meadowlark (Sturnella) - - - -14- - √ E-wy-ah-dwa-ah

Yellow breasted Chat (Icteria virens longicauda)

Ouzel (Cinclus mexicanus) - - - - - √ Pah-doo-ḗ-se

Black-headed Grosbeak (Zamelodia melanocephala)

California Woodpecker (Melanerpes formiciverus bairdi)

Red-shafted Flicker (Colaptes cafer collaris) √ Ah-zah-vahn-na

Horned Lark (Otocoris) - - - - - - - -

Humming bird) - - - - - - - - - - - - √ Son-noi-ĕh

Any small bird - - - - - - - - - - - - √ Hood-dze-bah

Gull (Larus) - - - - - - - - - - - - √ Wy-dă

Duck (Anas) - - - - - - - - - - - - √ Pĕh́-heh Pŭ-hŭ

Killdeer - -(Aegialitis vocifera) -

Great Blue Heron (Ardea herodias) √ Pah-gue-dŭ-kah-ah

Nighthawk (Chordeiles henryi) - - - - √ Pe-u-sah

Swallow (Hirunda erythrogastra + Petrochelidon) √ Sō-kah-be-nah

Goose - - - - - - - - - - √ Něh-goo-dah

White Pelican - - - - - - - - √ Pahn-noos (this not a name but a remark! Pahg-wis-dik-kah = eat fish)

Phalarope (mono Lake) - - - - - - - Pah-dŭ-tso-go-o & Poo-tŭ-ĕh

Small Flycatcher (Empidonax) - - √ Hood-ze-bah

Sage Thrasher (Oroscoptes) - - - √ E-wā-rah

Sage Sparrow (Poospiza nevadensis) - - √ Wy-che-che

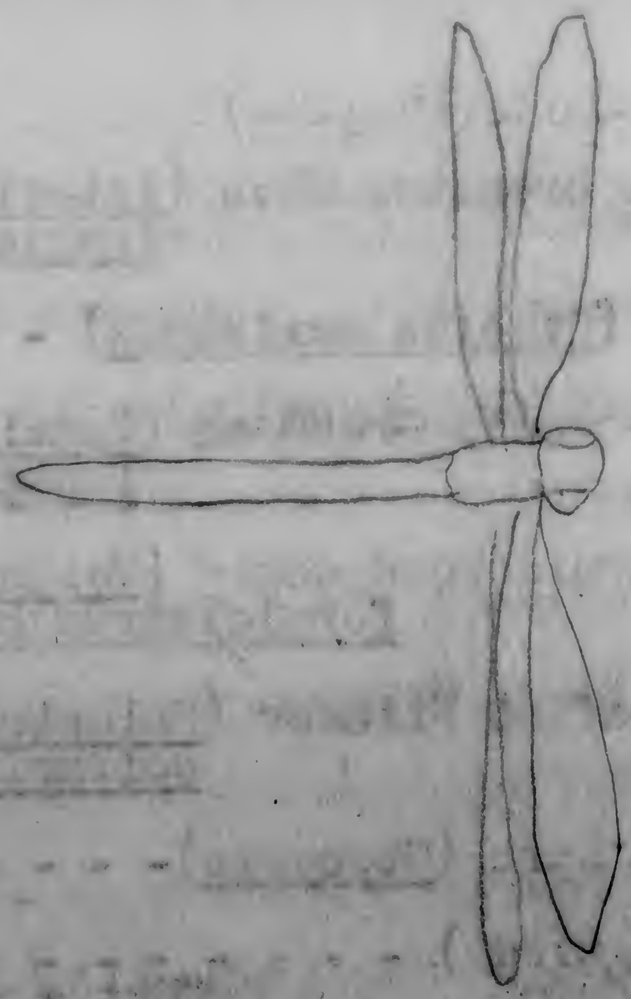
Brewer Sparrow (Spizella breweri) - - - √ Po-e-che-che

White crown Sparrow (Zonotrichia leucophrys) - - √ Pe-chēń-oo (Pe-chḗ-noo)

Swan (Cygnus) - - - - - - - - √ Nĕ-gŭd (Nĕ-gĕhd)

Feather - - - - - - - - - - - √ Ah-bŭ-hŭ

Wing - - - - - - - - - - - - √ Kas-sah́



Mono Paints

MISCELLANEOUS ANIMALS.

Any snake - - - - - - - - - - - - - - - - V Paz-zoo-goo

Rattlesnake (Crotalus) - - - - - - - V Tō-wō-gua (Tow-ō-gua) Tō-gō-gua

King snake - - - - - - - - - - - - -

Water snake - - - - - - - - - - - - V Pah-sē-rōq'

Black Water Snake - - - - - - - - -

Red Water Snake - - - - - - - - - -

Small Lizard - - - - - - - - - - - -

Scaly Lizard (Sceloporus) - - - - - V Te-bō-dzaʰ

" " (" black sp. in rocks) V Too-te-nŭ-o

Horned Toad (Phrynosoma) - - - - - - V Maʰ-raʰ-zaʰ

Turtle (Clemmys) marmorata) - - - - -

Frog (Rana)- - - - - - - - - - - - V Paʰm-mō Pah-mō-go

Toad (Bufo)- - - - - - - - - - - - -

Fish - - - - - - - - - - - - - - - V Pag-gwe

Trout - - - - - - - - - - - - - - - V Paʰg-we (big one aʰg-gi)

Sucker - - - - - - - - - - - - - - -

Salmon - - - - - - - - - - - - - - -

Yellow Jacket (Wasp) - - - - - - - V Sō-ad-dăh

Worms (fly larvae) from Mono Lake. V Koo-chab-be

Fly - - - - - - - - - - - - - - - - V mō-è-be

Small pale moth - - - - - - - - - V Koo-son-na

Butterfly - - - - - - - - - - - - - V Soo-ap-paʰ Tso-ap-paʰ

Dragonfly - - - - - - - - - - - - V Saw-yez-e

Beetle - - - - - - - - - - - - - - V Pe-push

Moskito - - - - - - - - - - - - - - V mah-pony Mŏh-pony

Small red ant - - - - - - - - - - V Hoo-we-dah

Flea - - - - - - - - - - - - - - - V A-nin-na-guz-zy & Moo-tse-tse

Grasshopper - - - - - - - - - - V Kor-ro-baʰ & Ho'-ar-rar-ah

Spider - - - - - - - - - - - - - V So-ad-daʰ

Wing - - - - - - - - - - - - - - - V kah-saʰ

Bill of bird - - - - - - - - - - - V mō-we (same as nose)

Feather - - - - - - - - - - - - - V Pŭ-hŭ

Big yellow hairy stinging ant (head + thorax red, abdomen black) V Moo-aʰ tŏ-ro-aʰ
Brine shrimp in Mono Lake - V E-wah-gu-mă-ga

Mono Paiute

TREES AND SHRUBS.

Giant Sequoia: Big Tree (Sequoia gigantea)

Redwood (Sequoia sempervirens) - - -

Yellow or Ponderosa Pine (Pinus ponderosa) ↓ Wah-ró'-be Wau-kō-be

Sugar Pine (Pinus lambertiana) - - -

Digger Pine (Pinus sabiniana) - - -

Coulter Pine (Pinus coulteri) - - -

Pinon or Nut Pine (Pinus monophylla) ↓ Tew-ap'-pe Te-bap'-pe

Incense Cedar (Libocedrus decurrens)

Sierra Fir (Abies concolor and magnifica) ↓ Sah-guab

Juniper (Juniperus) - - - - - - - ↓ Wahp

Douglas fir or Spruce (Pseudotsuga mucronata)

Valley Oak (Quercus lobata) - - - -

Valley Live Oak (Quercus agrifolia)

Blue Oak (Quercus douglasi) - - - -

Black Oak (Quercus californica) - ↓ We-ab'-bah

Mt. Live Oak or Valparaiso Oak (Quercus chrysolepis) - -

Wislizeni or Jack Oak (Quercus wislizeni) - - -

Chestnut Oak (Quercus densiflora) -

Thorn ↓ Moo-goo

Aspen-(Populus tremuloides)- - - √ San-av-i Sin-ab-be Mono Paiute
Cottonwood or Balsam poplar-(P. trichocarpa)-√ Par-a-guab'b

Maple (Acer macrophyllum) - - - - -

Sycamore (Platinus racemosa) - -- -

Tree Alder (Alnus sp.) - - - - - -

Willow (Salix ~~sp.~~ hindejana) - - - - - - - √ Seú-be or Shóo-be (Soo-be) used for baskets
" (Salix ~~Populus trichocarpa~~) - - - - √ sar-rap-pe (not used for baskets)
Cottonwood - - - √ Sin-ngap-p (Sin-nap-pi) Par-a-guab-be
aspen

Madrone (Arbutus menziesa) - - - - -

California Laurel or Bay-tree (Umbellularia californica) -

Buckeye (Hippocastanum californicum)

Manzanita (Arctostaphylos sp.) - -

Mountain Mahogany (Cercocarpus ~~parvifolius~~ ledifolius) √ Too-be

Fremontia (Fremontidrendon californicum) -

Wild Rose (Rosa sp.) ~~nicum~~ - - - √ Che-ah-wo-ka Che-ah-wo-e-t

Red-bud (Cercis occidentalis) - - √ At-sah-shoo-be?

Sage brush (Artemisia tridentata) - - - √ Sow-wab-be

White Lilac (Ceanothus intecerrimus)

Smoke Brush (Ceanothus cuneatus) - -

Buck Brush (Ceanothus divaricatus) - -

Grayia spinosa - - - - - - √ Pō-wō-pe Pō-wō-pe

Wild Plum (Prunus subcordata) - - - -

Paiute Peach (Prunus andersoni) - - - - √ Tsan-ab'-be

Buffalo berry (Shepherdia argenta) - - - √ We-ü'-pe

Syringa (Philadelphius sp) - - - - -

Buckthorn (Rhanus californica) - - -

Greasewood (Sarcobatus vermiculatus)

Creosote Bush (Larrea tridentata) - -

Service berry (Amelanchier) - - - - - -

Large white (or fall green) stemmed Bigelovia - - - √ Se-goop

Painted cup (red) Castilleja - - - - √ At-sak'-qua-yo-be

Iris - - - - - - - - - √ Pah-sē'-tab-be (Pah-sē'-tab-be)

Mono Paiute

Ephedra nevadensis — — — — — — √ Tsoo-ru-pe
Columbine (Aquilegia) — — — — — — √ He-bah
Golden rod (Solidago) — — — — — — √ Se-gua-tsoob
Yarrow (Achillea) — — — — — — √ Pah-go'-he-ab-be
Purshia (Kunzia tridentata) — — — — — √ Hoon-ab-be
Yerba Santa (Eriodiction glutinosum) —

Squaw-bush; Sour-bush; Aromatic Sumac (Rhus trilobata)

Poison Oak (Rhus diversiloba) - - -

Bear Clover; Tar-weed (Chamebatia ~~foliolosa~~ Tetradymia comosa — — — — — √ Se-boo-pe
Evening Primrose (Oenothera biennis) — — — √ Ah-we-nub Oo-we-noo-bah

Nigger-head Cactus (Echinocactus polycephalus)

Brake Fern (Pteris aquilina) - - — √ Keh-way-goo-bah (Koo-be-ga-oob / Koo-beeg-oob)
Yellow Grass (Epicampes rigens) — —
Tulare Root (Cladium mariscus) — —
Soaproot (Chlorogalum pomeridianum) √ Wen-nat-soo {Grows in Yosemite & near Bishop, Owens Valley - not here.
Big round tule (Juncus occidentalis) √ Si-ē-va Si-e-bŭ
Grass — — — — — — √ Pah-mah-hab-o (Pam-mah-hab-o)
Clover — — — — — — √ Po-dze-dah-bŭ
Lupine — — — — — — √ Tse-tsoo-a-av-e
To laugh — — — — — — — √ Nah-shoo-i
To cry — — — — — — — √ Yek-kah
Pine cone √ Kah' of Pinus monophylla √ Tŭ-bah-a-kah'
of P. jeffreyi — — — √ Wan-ro-be-kah'
of P. lambertiana √ Pan-ne-du-bah-kah'

Skull — — — — — — — — — √ O-o-ho
Wing of bird — — — — — — √ ~~Hig group pah~~ minol Kas-sah'
Feather — — — — — — — — √ Ah-booh-hooh Ah-bŭ-hŭ

many — — — — — — — — — √ Oo-wy-u E-wy-u
Few — — — — — — — — — √ Heh-tzē'-u

Thin — — — — — — — — — √ Tah-he-nah-u
Thick — — — — — — — — — √ Wo-go-u
Fat — — — — — — — — — √ ū-hoo
Lean — — — — — — — — — √ Ki-u-hoo-pa

Dog — √ Poo-go

Dogs — √ Poo-goo-soo (Poo-goos)

Tree √ Win'-ne-dĕ

Trees √ Win-ne-de-soo (win-ne-dès)

√ Fish √ Pag-gué

√ Fishes √ Pag-gué soo (Pag-guès)

Star √ Pah'-too-su-ba^h

Stars √ Pah-too-su-ba soo (Pah'-too-soo-bas)

Girl √ Tse-ah'-ah

Girls √ Tse-ah'-ah Tse-ah (Too-ah'-mŏ-be)

Basket √ O-po

Baskets √ O-po-soo (O-pos)

1 Basket - soo-e O-po

5 Baskets - han-e-ge O po

Personal names ♂

√ Tee-gah-bă

Personal names ♀

√ Poo-se-una

√ He saw a man (√ Ne boo-ne) Oo-soo-kah-poo-ne nanna

√ He saw 3 men √ Ne-boo-ne (oo soo) pa-he goo nan-nă^h poo-ne

√ He killed a rattlesnake (oo-soo) He-dō-gō-gua pat-sah

√ He killed 4 rattlesnakes (oo-soo) He watsig gua (to-ro-gua) fat-sah

√ To get married Koo-mah'-doo

√ He got married (oo-soo) -nō dĕh gua (roop doo pŭ?)

√ She got married (oo-soo) (mah-hook) -koo me-ah pŭ?

√ She had a baby (oo-soo) tŭh-too-ah-ah (ri) gah-u?

√ She made a basket (oo-soo) o-po-tŏo

√ He made a fire (oo-soo-tin-i) pē-ta^h

√ He married her (oo-soo-no-digua-kah u = he has a wife) voo-soo-ŭ-kah nu-rig-guarra^h (He married her)

√ He married her (oo) tŭh-(ŏo)-kă^h-koo-ma^h-too-pŭ = You married him (ŭ-kah-)

√ She married him (oo) soo-koo-ma^h too-pŭ

√ To marry - koo-mad'ra (last fast mountain)

Thomas Smith

I killed a Deer	Něh tě-hŭ'-dah (killed)	pat-sah	
You " "	ŭ tě-hŭ-dah	pat-sah	Uncle (mothers side) Ah'-tse
He " "	E-soo tě-hŭ dah	"	" (fathers side) Hi-e
We " "	Tah-me tě-hŭ-dah	"	Aunt (mothers side) Pe-dŭ-oo
They " "	ŭ-mŭ tě- hŭ-dah	"	" (fathers side) Pah-(whah wah)-ah
I hit him	Něh quě-bah'		My (mother) (Ně-kah-be-zé' (=Neh-a-nem-ka=my) E-be-zé-e (=mother)
He hit me	oo-soo quie bah'		Your mother ŭ-be-zé-e
I see you	Nŭ-bŭ-ne-nah		His (Their?) mother ŭ-kah'-be-ze-e
You see me	ŭ-e soo bŭ-ne		Love Pe-dzah-pe
He sees me	oo-soo-e-bŭ-ne-see		Hate Ki-be dzah-pe
She sees me	E-soo-bŭnne		Thorn moo-goo
I see her	Něh bŭ-ne		Boat Săk-ke
I see him	Něh bŭ-ne		Tooth Pah-ah
I see them	Neu mah-bun-ne (I see them) Něh bŭ-ne oo-kah (I look at them)		Button mah-pŭ-kah Pe-dah-me
They see me	oo-m-me-bunne oo-kah bŭ-ne me (They look at me)		Up Pah-ah (same as Tooth)
I saw you	Neh ŭ me punne Něh-bŭnne ŭ-me		Down Pe-dah'-me
He saw you	oo-soo -e- bŭnne (nu-kă?)		Round ball mah-bo
You saw me	ŭ-e-bun-ne ŭ bunne (me ka)		Round stick "
Your saw him	ŭ- bunne oo-kah		
me Něh			We Tah-mě (or Tam-me)
My Něh-kah			Our dog Tah-ka doo-ēs-se
My dog Nĕ-kah doo-ēs			Our basket Tah-ka o-po
My basket Nĕ-kah o-po			Them ŭ-mŭ
Your ŭ (oo)			Their dog ŭ-mŭ soo doo-ē-se
Your dog ŭ-me doo-ēs			Their basket ŭ-mŭ soo doo o-po
Your basket ŭ-me o-po			
Your ŭh			They ŭ-mah
yours ŭh			Them "
yours ŭh			Their "
			Theirs "

I	Něh
me	Něh
my	Něh
You	ŭ
He	E-soo oo-soo
She	E-soo
We	Tah-me
Them	ŭ-mŭ (ŭ-mah)

He	E-soo
Him	E-soo
His	E-soo

We	Tah-me
us	"
Our	"
Ours	"

Nona Pinta

√ Yah-hoo = just now (PDQ)

√ To weave basket √ Ne-han'-nah

√ Respect sick — — — √ Neum'-mah va-woom-ah

√ Clean — — √ Pe-zah-u

√ Dirty — — √ Tō-tsah-gah-u

√ Friend √ Neuma-doo-e

√ Enemy √ Ki-e neuma-doo-e

√ He killed a Bear — : Ŭ-soo pat-sah - pah-dwa-ah

√ a Bear killed him Pah-roo-ah-ah pat-să-oo-soo (Pah-roo-ah-oo-kah-pat-sah ?

√ More √ E-wah-u

√ Less √ Hĕ -tse-u

√ Tight - Too-tse-u + Ke-nŭ-ma-gŭ-te

√ Loose - Pe-zah-pah-bah-u

√ Egg - √ No-ho

√ Broken-Sah-ko-pah

√ Nest - √ Nō-be

√ To crack fine nuts Tŭ-bah-{koo oo-tse-nah

√ Today I caught a fish — {Tah-he-man-no Yah-hoo-nŭ-pag-gue (ga-gu -vuh')

√ Yesterday I caught a fish — Ĕd-ze-e-nŭ pag-gue ga-gu

√ Tomorrow I will catch a fish - Mó-ah-nŭ paggue, gah gú

√ I will go fishing today — — — Nŭ pag-gue (ar-rah ga-gu tah-he-man-no=today) yah-hoo=now)

√ I went " yesterday Nŭ paggue gah-tsah ĕd-ze-e (Noo-paggue-gah-tsa hah-ĕd-za)

√ I will go " tomorrow — Nŭ paggue-gah-gú mō-ah (Noo mel winna-paggue-ar-raq so fish mó-ah)

√ To walk √ {New-so-ro-me-ah Neum-e

√ To run √ Po-yo-hah

√ To swim Pah-hah-be (Nah hag-e-óq)

√ To climb a tree Poo-yah'q

√ To climb a hut "

√ To fight Nah-nah-goi

√ To lie down √ Hăb-be

√ To get up √ Yo'-tse

√ To step √ Poo-yah

√ Steps √ Poo-yan'-noo

√ To sit down √ Kah-too

√ To chop - Te-ah-tsoo-nah

√ To work - Wok'

√ To play - Te'-ah-te'-ah q

√ Black Obsidian √ Tah-kab'-be + √ Pe-zoop-mah

√ Or — — On'-nō √ From - Hahn-no

√ With - nĕ-nō (with me) √ To — oo-we-too

√ It ← Wik-me-gah (Ke-ah (-gin)

√ Inside Nah'-ma-gui

√ In — — mi-e

√ Out - √ Pwe-wan me-an'-na (go out)

To cut √ {ă-dze-kah' Adz-ze-kah'ah

~~To (work) ŭ~~

√ To fish {win-ni, Paggue-gah-gah

√ To kill - Pat-sah

√ To catch oo-wŭ (wŭh)

√ To make - Mah-tah'-boo-e

Pyramid Lake Paiutes — √ Koo-u-we {dik-kah-ah / dah-kah}

Walker Lake " — √ Tah-bah-nah-gua-te

Bishop " — √ Pe-tah-na-guat

Mono " — √ Sĕ-be-doo-mah

√ To see Bŭn-ne or boo-ne

√ I saw (New) Nĕh-bŭn-ne

I saw " "

√ You saw. ŭ̊ bŭ-ne

√ They saw. ŭ-ma bŭn-ne

√ I will see. Nĕh ŭma poo-ne (gate-q') Nĕh boo-ne-que?

√ You will see ŭ (wena) ŭma poo-ne-q'u

√ They will see ŭ-mŭ-ɛ-boone-q'u

√ To tell . Tŭ-que

√ I tell . Nĕh-too-que

√ I told . Neh-tŭ-que

√ I will tell Nĕh-win-na-a-tŭ-que

√ To tell a story ~~ŭ-e-sah-boo~~ (nŭ-too-que-e-boo-ne-na)?

I told a story ~~Nĕh-e-sah-e~~ 2 (Naw-too-que)

I will tell a story ~~Nĕh-e-sah-yah-e~~ (Nem-win-na-to-que)

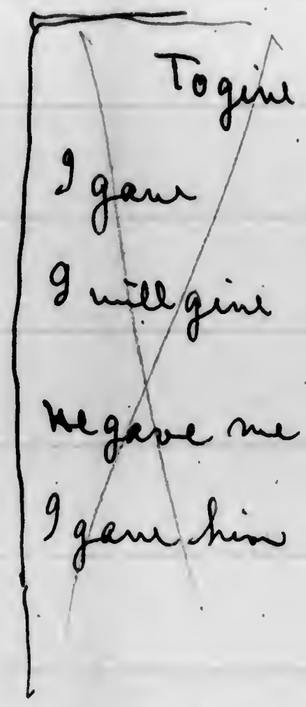
Oo (He) see-e-e-si-du-que (to tell) = He tells a story

√ A story E-sah-boo (to tell a fish)

√ a-story ɛ-se or ɛ-sah?

√ Tall Oo-dĕh'-u

√ Short Me-tsé-u



Bridgeport Pinte
(Koo-tab'-be dik'-ka)

X/23b/V106

80/18
C

2 copies 1014 Fed 1939 1814

236

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

1938 words 15 s in 1c.

BY

C. HART MERRIAM

Bridgeport Piute

1934 Yah-bah'-dah kud-da
E " " dĕ kud-de

TRIBE: Po'-rah & Ye-puq-gi

Bridgeport
California

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Po-rah & Ye-pug'-gi Home of tribe Bridgeport Valley, Calif.

Vocabulary obtained from several members of tribe ♂ & ♀ || Mrs. Earl James & Willy Williams-1938

At (place) Bridgeport Valley, Mono Co., Calif. Date 1900 | Aug. 1903 | Oct. 1934 | Aug. 1938.

Remarks .....

1. NUMERALS

1. Soo'-wĕ-ah	23
2. Wah-hi'-yu	24
3. Pah-he'-yu (-hi-)	25
4. Wat-sig'-we	26
5 Manʰ'-ne-ge-yŭ | Man'-ne-ge	27
6 Napʰ-pi'-yu | Nah'-pi-yu	28
7 Tă-tah'-sĕ-gwĕ | Tahts-să-we-yu | Tat-să-gwe-ah	29
8. Wa-gwo' să-gwĕ	30
9. Soo'-mah-kad'-dah-ō'p	35
10. Se'-ă-wun-noi'-ă	40
11	45
12	50 Man-ne-ge wan-noi-yu
13	55
14	60 Nap-pi wan-noi'-yu
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20 Wahⁿ'-hah-wan-noi'-ă	90
21	95
22	100 Soo-wah'-nah wah'-nah oi yah-zin

2. PERSONS

1 person - - - Soo-we-yu neŭ-ah
2 persons - - - Wah-hi-ya neu-wah
many people - E-wi-yŭ neu-wah

People (Indian)	Neŭ-ah
The old people	Wi-ē'-che | Wah'-itch' | Moo'-ahdz-ze (Very old - 200-300 years)
The young people	Ti'-ya
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Nan'-nah
Woman	Ma-g'at-ne
My father	E-nah'-ah
Your father	Ŭ-nah'-ah | Ŭ-mē'-nah'-ah
His father	Oo-nah'-ah | Ŭ-kah-nah'-ah
Father	Nah'-ah
Father (addressed)	E-nah'-ah
Mother	E-ve'-ge | E-be-ve'-ah | E-be tse'-e | E'-be-zē'-ah
Mother (addressed)	E-ve'-ge
Son	E-daa-ah'
Daughter	E-vă-roo' | E'-vah-rĕ
Brother	
Sister	
Elder brother	E-vah-vē'-e
Elder sister	E-hah-mah-ah
Younger brother	E-wah-nah'-ah
Younger sister	E-wah-nĕ'-ĕ
Grandfather (father's father)	Gun'-noo-oo | Ē'-gun-nō'-o
Grandfather (mother's father)	E-do'-go-o
Grandmother (father's mother)	E-ho-tse'-e
Grandmother (mother's mother)	E-mo-ah'
Uncle (father's brother)	E-hi'-e
Parents	E-heem' [2]

Uncle (mother's brother)	E-ah"-tse
Aunt (father's sister)	E-vah-hwah"
Aunt (mother's sister)	E-ve dō'-ō
Old man	Wi'-e'-che | Old people ·· Wah-itch | Very old · Moo-mo-ahdz · Mō-ahd-ze
Old woman	·Too'-be-dzah'-ne
Young man	Nan-nah'-ah
Young woman	Sĕ'-rem | ·Se-er-rum
Little boy (4 to 12 years)	·Nah'-tse-e
Little girl (4 to 12 years)	·Tse-ah'-ah
Children (4 to 12 years)	Too-um'-moo-ve | Twahm' mo'-ve
Baby	·O-wah'-ă & Too-tse | Very young · O-hah'-ah · O-hwah'-ah
Twins	·Wah-wah'-hah
Married man	Mo-gāt-ne {married ? Koo-mah'-gaht-u
Married woman	·Mo-waht'-ne | ·mo-gōt-ne
Widow	Koo-wah-yah ā-pah | ·· Ki'-goo mah'-gah
Widower	
Old maid	not married Ki'-goo maht'-gaht
Old bachelor	
Barren woman	Too-bās' {Barren couple Te-wuz'-zā-bah
My husband	E-goo'-ah | ·E-goo-mah'
Your husband	
Husband	
My wife	E-nur'-ră-gwă | E-no-roog'-gwă
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	E-yă'-he | E-yi-he'
Mother-in-law (wife's mother)	E-yă'-hĕ | E-yi-he'
Wife's sister	O-sun'-na be'-ah
Wife's brother	Ah-rud'-doi
Brother's wife	
Sister's husband	nu-ni'-e

Husband's sister	Wi'-e-she
Husband's brother	Nu-ni'-e
Cousin	Same as brothers & sisters.
Somebody	Hah-gah' {Somebody coming Hah-gah' ko.mah'
Anybody	Too-e hah-gah'
Nobody	Kah-roo-oo hah-gah'
Relative or relation	E-nă Neu'-mah
Stranger	Wah-wah'-ah [applied to people at a distance - other tribes] (Mewuk)
Friend	E-noo'-wŭ-dwe | E-boo'-ă-ĕ
Enemy	E-doo'-moo'-ŭ | E'-deh moo'-oo (maw.)
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	Ki' e-bé-ah gah't-yĕ (?)
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	Too-doot' kah'-doo [stealing?
Trader	Nah-koi'-du
Runner	
Hunter	Koi-nan'-nah
Fisherman	
Grandchild	Son's children E-gun'-noo | Daughter's children E-do-go'
Niece	
Everybody	Mi'-yu pan'-nă
Lover(♂)	She calls him
Sweetheart(♀)	He calls her
The First People	Mo-ahdz

3. PARTS OF BODY

My head	E-tso-pé-ge
Your head	O-mé-dze pé-ge
His head	Mah-gah'-tsa pé-ge
Head	Tso-pig'-ge
Top of head	Ah-goo'-rug
Face	Ko'-bah
Forehead	Ah'
Temple	Tah-gah vo-he-ā-te
Eyebrow	Po'-tah-gah
Eye	Po'-he-ah — My eye: E-bo-shă
Eyelid	Mo'-no dă-dĕ
Eyelash	Po-no'-che-bah
Nose	Mo'-be — My nose: E-mo'-be
Nostril	Mo-ve dĕ-gin' — "Nose hole": Mo'-be tak'-ke
Ear	Nok'-kah
Cheek	So-oh'
Chin	Kah'-moo
Mouth	Dub'-bah
Lips	Kah'-gwah
Tongue	Ă-go | Ĕ-go
Back of neck	Mat'
Throat	Nor'-rŏ
Adam's apple	No'-ro dă-pun'-no
Axilla	An'-nă-kuts
Shoulder	Tso-ah-bĕ
Arm	Bŭt-tah
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Mat-tsŭ'-he
Hand	Mi'-e
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Mi'-e
Thumb	Mat-to'-go [Used in eating Pine nut soup or mush
Index finger	Mi-e e-gin'-noo
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	Mă-dag'-gah
Knuckles	
Wrist	Mă-we dzo'-gah {Sinews on back of hand Dam'-moo
Whole body	Nŭ-wah'
Back	Ho-bo'-rah
Side	
Chest	Nung-ab'-bah+
Female breasts	Be-he'
Nipple	
Belly	Ko-he'
Navel	Tse-vo'-ro
Anus	Kwe-tan'
Penis	Bā-go'
Testicles	Dă-vah Nó-ho
Vulva	Soo'

Scrotum

Buttocks	
Hip	Tsum-moo′
Whole leg	Hoo-gah′
Thigh	Sah-e′
Knee	Me-ă-to-bah
Lower leg	Wĕ′-chah
Ankle	Tah′-wé-jó-gah
Instep	
Foot	Kŭ-gŭ
Malleolus	
Sole	Tah-pā′-rah
Heel	Tă-bah
Toes	E-goo′-gah
Big toe	E-dah-tó-go
Little toe	Tă-pe-jo
Nails	Our Tas-se′-do
Skin	Bo-ah′
Hair	Wo′ | Wo′-be
Beard	Kah′-nah
Mustache	Käh′-nŏah
Pubic hairs	Soó-he
Bone	Ŏ-ha
Skull	Tsa-pé′-ge — Soft spot back of baby's skull: Ko-yu-tsŏ-bah′
Jaw	Ah rah′-vah
Cheek bone (malar)	Nŭ ah-kow′
Back bone (vertebræ)	Ha-doó′-go
A single vertebra	

Sacrum

Sternum - - -	
Collarbone - - -	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	Se-koo'-bah?
Shin (tibia)	Hoo'-tse-rōn
A joint	
Tendon or sinew	•Dam'-mo'
Teeth	Dă-wah'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
Brain	•Tsă-pe'-je
Heart	•Nŭ-ah Be'-wah
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	•Neu'-ah
Windpipe	•Nar'-ro
Stomach & guts	•Sĕ'-he
Liver	••Nŭ'-ah
Gall bladder	Bo-hwe-ē-ah
Intestines	•Sé'-he
Kidneys	•Tah'-ke-po'-no
Bladder	Zee'-pah-zā-te
Uterus	•Nŭ ap'-pah
Blood	••Bŭ & •Poo'-pe
Milk	•Be-he'
Urine	•Se' | Person's urine •Nu-ah Se'
I want to urinate	Nŭ se'-kwa[8]
I'm going to	

Excrement	·Kwe-dep′
Saliva	·To-he′
Sweat	·Ko-nah′
Fat	·Yo-ho′
Oil	
Tears	Yah-kap′ (g)
Placenta	
Umbilical cord	·Se-ho′
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Nŭ mah ++
Sick	
A sick man	
A sick woman	
Strong	·O-ho′-ᵇvah
Weak	·Ki′ ŏ-ho′-ᵇvah
Alive	·Ye-tsin′-nah
Dead	·Yah-ā′p — {Been dead long time / Ah-dah′-in
Awake	
Asleep	·Ŭ-we′ — {He's asleep / Yŭ-we-ŭ
Sleepy	
Drowned	{He is drowned / Pă-soo′-mah too-min′} | Pah-moos′-tum-me-ă / Pah-mus^-tă-we-ah
Burned	Nī′p | ·Ko-di′-yu (a burn) = something burned
Lame	
Blind	{Bishop talk / Te-poo′-se ē′-vă} | Ki′-te woo′-tah wŭ-e
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Nah'-kah tsă-ō'-vah | Ki'-te nok-kă / Ki'-te nuk'-kah
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	Ur-rah tev'-vah
Pain	Neu'-mah wun'-nah
Headache	My head aches an ++ / Wo-noo'-mah
Toothache	E-dow'-wah nŭ-mah
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	Pas-sav'-vah yā'-te
Venereal disease	Koi-yo'-sah yā'-te
Puberty of girl (1st menses)	Pu'-pe dā-de
Menstruation (after established)	
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	
Insane	
Drunk	
A sneeze	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	M'wah'-dah be-ā-pah
Young, new or fresh	Pŭ-dŭ dŭ-bă Pŭ-te-dŭ'-bŭ
Tired	Wu-mē'-hai | Wo-mē'-hai-je
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Paz-ze'-ah
Thirsty	Pwe-dă-ă | Pwe-di'-e Pu di'-e

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good person	Good person Pe-ji-yu wan-nah
Better	
Bad	
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Set-tah-ah' | ·St'ah
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart person	Shō-neum'-me [="thinks good"]
Proud	
Defiant	
Afraid	Se-ā't | Sĕ'-ă-e' | Sŭ-gah-e
Scared	
Surprised	Ki-poo nav'-ve-ni | ·Ki-koo nuv'-ve-nā
Jealous	Nah-wah'-woo'-hah nē-dah
Ashamed	Nă-zū-gwe | ·Nă-zug'-we
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Ki wu we'-dah | Ki-e-woo'-we-dah
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket	green hide Kwah sŭ-bah | An'-na-soo we-an'-nă
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Of Jack & cottontail mixed We'-gah — Any blanket Ă-sig'-we
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Kwah sŭ-bah | Ah-nă-sā'-na yen'-na
Toga or blanket	Ă sig'-we — modern Oo-zug'-we | Blanket spread on ground. Ne'-par-ro
Belt worn by men	Nah-tē' / Nă-te | Feather Belt = Ad'-zah han'-nah ne'-te kwah'-ze (Flicker belt tail)
Belt worn by women	Nă-te
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Nă-gwŭ nă-te / Na-gwun' nă-te ["goes around"]
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	of buckskin Kwah'-sŭn nug'-we
Apron (front)	"Diaper" Pe-sho-ne [13]
Apron (rear)	

Woman's napkin ..... •Pe-shō'-ne, •Pe-shah'-ne

Leggins .....

Moccasins for men (~~summer~~?) .... •So-go'-mŏ-ko

Moccasins for men (winter) .....

Moccasins for women .....

Sandals ..... •Ă-dă-pē'-dah zŭ'-mah

Snowshoes & Tule shoes .... •Hoo

Hair net (of men) "Not worn here".

Hat worn by men .....

Hat worn by women. (basket). •Nŭ-gut'tan-nah'

Necklace (general term) •Ke-gah'-ke-an' | •• Nă-nah' ke-an (an)

Necklace of bear claws .....

Necklace of shells ..... •Pwe'-dah tes-nah-ke-ă-nah

Necklace of bones .....

Necklace of bird's bills .....

Necklace of bird's claws .....

Necklace of nuts or seeds .....

Headband ..... •Tso-goo'-, •Tso-up pe-doin

Turban or head handkerchief .....

Headdress of feathers ..... •eagle Kwe-nats' te-ă | Eagle feathers •Te-res'-sav-ve | eagle wing Kwe-nah'kah-sah

Bracelet .....

Beads ..... •Tso-me'-be

Wampum ..... •Nam-mah'-ko

A shell ..... small shells Po-ah'

Dentalium shell .....

Abalone shell ..... Pwē'd wah'-hah

Finger ring .....

Ear pendant ..... Nah-kahg' wah'-hah

Clamshell disks .....

Nose stick of bone	Nah-zag-we-ne / Nah-zip'-po-zah — nose hole, Mó'-be tak'-ke
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	Pe-jep / Pe-jep-pe
Yellow paint	
Black paint	Too-noo'-be
White paint	A'-ve / E'-be
Tattoo marks	Nar'-rah-ko-bō / Nar'-rah ko-bāp
Face tattooing	
Body tattooing	
Back of hand tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Nú-ah at'-tan / Nú-ah sĕ-wan
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House of tules & grass	No-ve / Nah-han' no-ve (tule house) / Si'-no-ve / Wă-hă no-ve (of grass)
House	
House for winter	Long entrance, low, with smokehole on top. Some big - hold 9 or 10 people / Kan'-ne
Council house or lodge	
Dance House / Ceremonial house	Tā-gup'-păh / Ne-gud no'-ve / Te-gup'-pă
my Home	No-ve / E'-no'-ve

Sweat house (Lasts several years / Lasts some years.)	Made of tules, grass, & willows, thickened with clay mud, and dug deeper than Kan-ne. / Moo'-sah ("None here, but one in Owens Valley")
Menstrual hut or lodge	"Not here"
Camp (temporary)	Jack rabbit hunting: Kam'-mu să-wun / Usually about a week in a place: No-ve'-kah-kah-kwa | No-ve kan'-nah
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (for winter: tule or thatched)	Of big willows & Pine branches: Moo'-zăkah'-ne / Brush house: To'-mo kah'-ne
Brush wikiup	Tō'-mo kah'-ne | Moo'-zoo'gah'-ne
Brush roof-canopy or arbor (Square or rectangular)	Hav'-vah
Brush circular or semicircular shelter	
Brush home enclosure	Ho-ne'nō'-be
Brush blind (for hunting)	Pi'k kan'-ne | Pi'-kah'-ne
Small tepe or hut for provisions	To-ne' no-ve
Scaffold for drying meat	Meat & fish cut up & spread on brush or tules to dry in sun. Bones taken out. / Ad-dah-too'-nah
Door	
Doorway	Naht-tsah'-gwo-nup / Nat-tsab'-be nap
Floor	
Bed	Hah-vē'-nah / Hă-vin'-ně — Cover for bed: Sō'-nah"
Fireplace	Ah-nah-vē'-dah gwāt-ă / Nav-vē'-dah gwa-kus
Fire	Kā'-so — Make a fire: Tă-nah'-e-ah
Flame or blaze	
Live coals or embers	Taa-haa'-be
Dead coals	
Ashes	Ă-ko-sho ā'n | Ko-tā'-ze-bah
Smoke	Kwe'-dub'-bah
Smoke hole	
Poker	Ko-so'-go-ko-ro | Kōr-roo-ŭ / Koo-roo'-oo
Firewood	Koo'-nah
Light from fire	Something burning: Ten-ni'

Soot	
Charcoal	
Fire ball for carrying fire	Ko-so'-no

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	
Pole	Wah-dah'
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Bag or sack	
Fence of brush	Hoo'-be no'-be
Footbridge	So-ro-pŏ-zahg'-gah
Lumber	
Deserted	
A cover	
My home	E-no'-ve
Bridge	Po-zug'-gah'
Open area around house	
Tule raft (boat)	Sah-ke'
Excavation under house	
Dam	Pah-dŭ mah-pe

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	So-ă-wah'-dah
Bow	·Sah-go ā-dah | ·So-wă ad'-dah
Bow string	We-hav'-ve (string) & ·Tam-mo'-ve (sinew) | Pă-ră'-kwe | ·Tam-mo'-hav'-ve
Arrow, blunt pointed	Po-nōs'-sah [= Po-no'-sah]
Arrow, stone pointed	·Tah-kab'^{h}-be
Arrow,	Pa-nos ·| ·Po-nō'-sah
Arrow, poison (used for deer)	(Rattle snake teased with flint & squirts poison – put on arrow point)
Flaking stone for points	Tu'-hu'-dah ah' (Deer horn)
Stone arrow-point	·Tah-kah'-be | Po-no'-sah
Arrow feather	·Te-gas'-sah | ·Te-gah'-să-ve (any feather)
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	Tĕ-hŭ'd-dă ah (Deer horn)
Quiver	Po-no'-so-mă-gŏ' | ·Ho-wō't-na / Ho-goat'-nă
Shield	
Spear (for war)	Se-gē'-sah (-shah)
Spear (for hunting)	Se-gē'-shah {Big, for Deer ·Che-gish'-shah}
Spear (for fish)	Kwah-tin-yah
Harpoon	
Sling to kill deer & bear	
Snare	Wun-nah' | ·Wah-nah' (Net or snare)
Deadfall	Hoo-en'-no
Club (specify kind)	Nō'-pe / Hō-pe | Ko-roo'-ko
Knife (of stone)	(of obsidian; about 6 inches long) We'-he
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	To-se'-han
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	·Hoo-an'-no

Fire drill	Too-doo-nah | Pe-dum'
Fire drill block	
Flint	Tŭ-kah' | Flint stone •Tah-kah'-tu-be
Obsidian	•Tah-kah'-be
Mortar hole in stationary rock	•Pah'-hah'
Stone mortar, portable	Rock Tŭ-be
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	little mortar Too'-tse pah-hah'
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	stone Tub-be | •• Pah-hah goon
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Pah-hah'
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	•Mă-tah'
Hand stone for rubbing	•Tŭ-soo'
Stone hammer	
Acorn cooking place	Acorn We'-ah sah-ah' — {Go west over mts. for acorns. Bring back & cook here.
Acorn leach	Acorn We'-ah +
Cache for acorns	Kow'-nup-pe
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for Food (in ground)	In ground •Tu-yeh' | •Too-yah'
Earthenware vessel	
Basket for cooking with hot stones	•O'-po shan'-nŏ
Kettle or vessel for cooking	A-po shah'-no O-po shan'-nŏ

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Teb-be′
Two sticks to take hot stones out of fire	Kó-rŭ
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Pă-doo′
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Te-he-win kó-roo
A stick	Ko-roo′-ō
Pipe	To-é-shah
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Pah-moo mah-go′-o / Pă-moo mă-go′-ă
Tobacco (wild)	Poo-e-bă′-mo
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	Sah-nă′-pe / San-nap′-pe
Glue of	
Bone awl used in basketry	bone O-ho we-dŭ
Needle	We-dŭ′
Thread of sinew	Tah mo′-be
Thread of milkweed string	We-hav′-ve
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	Kah′-po
Spoon	

Soaproot brush	Wen-nat'-soo
Broom	
Cord or rope	Tŭ-gup'-po / Tug-gup-po / Te-gup'-po
Carrying band for head	Tŭ-thun' naw'-nă / Too-thun' nŏ-nŏ
Carrying net	Wah'-no
Rabbit net for rabbits & Sagehens	Rabbit net: Kam-moo' wah-nah' / Kam-mŭ wun'-nah
Fish net	Yen'-ne / Yun'-ne
Fish line	
Fish hook	
~~Any~~ net for Sagehens	Sagehen net: Ha-zish-ah wah'-nah / Any net: Wun'-nă
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	Sah'-ke
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle .oldtime, of buckskin	So-k'go'-nă dă-naw'-ŏ dan-no-ŏ
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Mat of reeds or tules	Boat: Sah'-ke'
Bag or sack	Ma-rŏ-ah / Mah-go'-aw-ah

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Ŏ-pă'
Burden basket	
Burden basket, of open weave	Pine nut basket carried on back Te-wug wo'-no
Burden basket, tightly woven	Wo'-no | Wo-naw'
Seed paddle	Che'-goo'
Large cooking bowl (coiled)	Wo-woi' o'-poh (for mush)
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (~~coiled~~)	Tŭ-ts o'-poh
Small mush or soup bowl (twined)	Wo-woi'
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	For fine acorn meal Yed-dah' & Tĕ-ă-mah
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	Yĕ-dah' Yed-dah' sometime Pine nuts cooked in Yed-dah'
Coarse scoop-shape tray of open work	Too-man-no'
Basket cup	Ŏ-po
Baby or papoose basket	Hō'-bah
Water bottle (large)	Ō-sah'
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	good basket Pe-shah'-yu o-pŏ' (Finely woven-Valuable)
Trinket basket	Pish-sha-ga o'-pah
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Rock hole only - no basket mortar
Basket hat	?Ne-gut-to no?? Che-dah' [not used otherwise]

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

_____

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

_____

_____

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

_____

_____

Bark of cedar (*Thuja*).....

_____

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

_____

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

_____

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

_____

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	De-kup - / Te-kahp' poo-be'
Drink	He'- be / He'-ve
Meat	Koo'-tsoo' = "whole cow"
Dried meat	Pă-sup'-pu (dry) koo-tsoo
Pemmican	
~~Tallow~~ Hard fat	Ă-doo-ho' / Ă-dŭ-hŭ — Fat: Yu-hoo'
Marrow	Ă-doo'-go
Deer tongue	
Fish	Pah'-gwe' — Big trout "30-40 lbs.": Ah'-gi
Dried fish	Pah-sup' ah-gwi (dried)
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	
Clams	[In: ocean]
Mussels	Soi-ge / Sŏ-e-ge
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	Ah'-gi-, no-ho' (eggs) / Ah'-ri' nă-hŏ
A feast	E-wah'-te kur-rah (d-d)
Acorn feast	
An acorn	Wē'-ah
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	A-kē'-bah / E-kē'-bah — Acorn biscuit: Se-wah'-nah

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
{Pinyon Pine nut (of *Pinus monophylla*)	·Too'-bah (·Tŭ'-bah) {Pine nut soup ·Pah'-pe
Digger Pine Pine nut (of *P. sabiniana*)	·Too'-bah | Tŭ'-bah
{Sugar Pine Pine nut (of *P. lambertiana*)	{·Pah-ne'-be hah'-be = the sugar Pah-ne'-be ah'-be
Pine nut soup	·Pah'-pe
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Juniper berries	{the tree seeds Wah'-pe boo'-e
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	• Hō-woo'-she-ah • Hō-wo'-she-ă
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	• Ă-po'să-gwah | • Ă-po sō-gwa
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	• Wah-hah'-bah boo'-e • Wah-hah'-bĕ boo'-e
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	E-nē' He-nē'-e
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	• Kor-ro'-bah • Ko'-ro-bah
Honey	
Sugar	
Mono Lake Fly larvae	• Koo-zŭ'--be • Koo-zah'-be Dried
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	• Mwe'-pah | • Mwe-e-pă
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	• Poo'-e-bam'-mo • Poo-e-bă'-mo (gathered when green)
Indian tobacco made into cakes	
Whiteman's tobacco	• Pah-mō' | • Pă'-mo'

Kinnikinik	
Medicine	Nŭ maa'-nah too-zoo-ab'-be (-nŭ)
Salt	·O-nah'-be / ·O-nab'-be
Salt from saltgrass	
"A short grass near springs"	·Po-ze'-dub'-bah
Raw	·Sah'-ki-yă / ·Sah-ki'-ah (-ă)
Cooked or ripe	·Kwah-zoop'-ah / ·Kwah-zoo'-pah
Ripe	
Unripe	
Sweet	·Pe-hă-be / Pe-hăv'-ve | ·Pe-hah'-bah mud'-dah / Pe-hah-gah mur-rah
Sour or bitter	·Lik-kah-mah' | Lik-kă-mah' ("Very sour")
Bitter	
Fresh	·Pŭ-te (-be) dub'-bah
Decayed	·Pe-he'-pah | ·Pe-heep'-ah

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	·Yi-ă'-pah
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	·Te-he'-we
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation {Burnt belongings with body	Nŭ-oo'-nah neu-mah not-too-ni'-nah
The funeral pyre	Nŭ-oo'-nah neu-mah not-too-nī'-nah
The ashes and burnt bones of the dead {person bones	Nŭ'-mah ah-ho' {Burnt bones buried in ground Te-he'-we
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	[Sing over dead two nights]
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	So-ap'-pah ·l·Sung-ap
After leaving body	
Direction taken on leaving body	·Too-goo'-bah "Up"
Final abode (future world)	"Up"
God or good spirit	"None"
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people {water baby	Pah o-hah'-ah {"There are some now (1938) in Fish Slough N. of Bishop.
World maker	
The Devil or bad spirit	·Ses'
A ghost	·Tso-ap'
A witch	
Magic	
A dream	·No-se'
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	Not here. Washoo do
A dance	Nŭ-gah-tu-ă {• Nŭ-gud'-dah / • Nu-gub'-bah
A dancer	
War Dance	{Dance Nŭ-gud'-dah} | {mé-wuk dance • Wo'-ah-ah nă-gab-be / • Wah-wah-ah nug-gah-dah}
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	• Hoo'-be ab'-be
A singer	Ho-be-ab-bo-do
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	• Tik-kwe'-ban
Drum of	
Rattle of ?	• Too-tă'-dah-ze-nah / • Too-tad'-ah-ze noise
{Used by Shaman Rattle of cocoons	• Sŏ-gō'-sah
Whistle of bone	• Wă'-nah
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	Too-taz'-ze ze'-nah noise
Mask	

Mask	.....
Mask	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

~~Chief~~ Our tribe	{Yah-bah'-dah kud'-da E-yah-bah'-de kud'-de} wild potato eaters
~~Tribe~~ Chief	Po'-e-nab'-be
Gens	.....
Family	Nan-nad'-wum-mă
Head of family	.....
~~Doctor or~~ shaman	"Cures by his power" Poo-hah'-gam
midwife	.....
A council	.....
Councilors	.....
.....	.....
Signal fire	Na-tū'-nă-e
War	{Nun'-nah-ă-gwē'-dă Nan'-nah gwe'-dah
War chief	.....
Warrior	.....
War ~~whoop~~ dance	Nŭ-gud'-dah
A challenge	.....
A fight	.....
A battle or fight	Nan'-nah-gwe'-dah
Victorious	.....

Defeated	
Invitation string	
The olden time	·Mō'-kas-să
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	So-gō'-nah vē'-dah gun'-nah
Swimming ~~race~~	Nah-vah'-ge ar'-rah
Horse race	
Rabbit hunt	·Kam-mŭ' gar'-rah
Game, something like tennis	Pi-she-e-da
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	Po-no-ē'-dah

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	Ni-ă-gwe-dah
The sticks	
The counters	
Guessing game of 4 sticks (or other objects)	The hand game ·Ni-yug' we-dah The counters Tă-bŏ | Te-hŭ'
The marked object	Nŭ par-rah'-dah
The plain object	·Ki-rah'-dah
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	·Too-at'-se
A popgun	
Gambling	Tŭ-at'-te ar'-rah

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Pah'
Lake	Pah'-tse-o-tah
Ocean	Pah-vi'-yu-vah'
River	Hoop-pă
Creek	small Too'-tse yu-ho'-bah
Spring	Peh-dzo-ho
Waterfall	Pah-we'-de -dŭ
Rapids	
Foam on water	
Salt water	salt water O-nah-gu-nud-da pah'
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	O-rē'-yu-vah
Shallow	Me-che'-vah
Gravel Bar	Pah-ze' wub'-bah
Wet	
Dry	
Land	Tē'-pŭ
Shore	Pah-gwah pah'-tah
Island	Pi-rat tŭ'-dah
Mountain	Ki'-bah |·· Kī'b
Hill	
Ridge	

Cliff	•Pah-kah'-bah
Bank	Pah-kah'-bah
Canyon	Tu-hah gah-bŭ
Cave	
Hole or excavation	•Tah-wah'-ke
Forest (woods)	Wah-wai'-ah wun-nŭd-dah
Thicket	
Chaparral	Weh-wai'-ah hoo'-pe
Meadow	
Swamp	
Valley	Yŭ-pŭ hwā-tah
Plain or flat	Yu'-pŭ-hwā-tah
Desert	sand •Teep [Called by nearest water]
Place	This place -- That place --
Trail or road	•Pŏ
Footprint (tracks)	•Nă-rab-bo -nah, nin'-nă nee-, nă
Pass or gateway	
The whole world	Pah-vi'-ah dă-pah | big ground Pah-vi-yu tē'-pah
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	•Tē'-pŭ
Dust	
Sand	Fine sand Păz-ze wub'-bah |•• Teep'
Sandy	
Mud	
Muddy	
Rock	Tub-be •Tŭ-be'
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Obsidian	·Tah-kah'-be
Salt	·Ong-nab'-be
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Pah-zah' wub'-bah
Shade	Hah-vah' | Hah-vă'-dah
Shadow	·Na-hă'-van' | ·Hă-van'-nah of a man
Reflection in water	
An echo	Nah-wah'-e-ah
Gravel	Pah-ze' wub-bah

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Kwe-nă'-gwah
South	Pe-tan'-ă-gwă
East	Tah-bahn'-ă-gwut'
West	Pan-nă-gwut'-tah
Sun	Tah'-bah
Moon	Mŭ-hah'
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Pah-too-soo'-bah
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	Ko-se'-pah [dusty trail] ("This is the trail to 'heaven' made by our dead ancestors"
Sky	Koo-me'-bah
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Darkness	To-gah'-bah

Light (general) . . . . .

Clear	No clouds Ki'-tah mo-gi'-ah
Cloudy	Tŏ-mo'-nah-ah'
A cloud	
Clouds:	To-mo'-vah
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Pah'-goo-nab'b
Rain	Pah-mah'-ve | Pah'-o-mahb
Wind	Hŭ-gwup'
North wind	north Kwe-nă hah'-bah
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	Pe-too' mab'-bah
Storm	Tă-mo' nah-ah
Fearful storm	
Thunder	Oo-mi'-ah gă-vă
Lightning	Too-gwuk'-we ze-vah
Rainbow	Pe-ah'-tŭ gwin-nub'-bah | Pe-ag'-ga-tŭ-gwe-nŭ
Earthquake	
Snow	Nŭ-bab'-be
Hail	
Ice	Paht-se-rŏ-bă
Icicle	
Frost	
Cold weather	Ĕ-zits soo'-bah
Cold object	Ĕ-zits soo'-rah

Hot weather	Ĕ-rit-too'-bah
Hot object	Ĕ-rit
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	Mwe-gă to'-mo
Next year	
Summer	Tă-zab'-bah | Tahd-zah'-wah-nah
Winter	To-mo' | To-mo-wah'-nah
Spring	Yah-ho dam-mah'-nah
Fall	Yu-ban'-no / U-van'-nah
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Tav'-ve wan'-no
Today	Yah'-ho wan'-no
Yesterday	E-dze tă-ve-wan-no
Tomorrow	Mo-ah tab'-be-wan-no
Tonight	
Day before yesterday	
Daytime	Tab'-be-wan'-no
Night	To-ran'-no | To-gab'-bah
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	Tah-bet'-se boo'-e
Sunset	Tah'-bă-e-gah
Sunshine	Tab-be' too-ah
Daylight	Tă-boo-av'-vă
Darkness	To-kah'-bah
Long ago	Mo-ă-sah

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
_____	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
_____	
_____	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
_____	
Time	
Early	
Late	
Now	Yah'-hoo

Not yet	Ki'-e-zo
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Mo-as'-sah
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	E-wi'-yu
Scarce	Hŭ'-tse-yu
Enough	{Too much
Not enough	
Full	Ă-kaht'-noi'-yah
Empty	Kah-roo'-ah
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	
Few (or not much)	
More	
Less	
All gone	{Nah-sesh-yu-up-pă Kah'-yu-o'-roo

None .....

How many?

The whole ..... Ăh-nah' mă-kwit

Half (in length) ..... Ă-da-ge-nă gwā-tah

Half (in quantity) ..... Ă-nam'-a gwā'-tah

About half.....

A quarter.....

Single .....

Double .....

A piece

Measure of length Ă-wah-nah'-kah -vah } nose to finger tips

Unit of value ("money")

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large ..... Pah-vi'-ah

Small ..... Toot-tse'-ah | Very small Toot-tse-tse

Heavy .....

Light .....

Tall ..... O-re-yu

Short ..... Me-che-yu

Long .....

High ..... Pah-ah'

Low ..... Po-dah'-mă

Narrow .....

Broad .....

Flat .....

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	•Pah-tse-po-nā-ah
Round (like a stick)	•Hoo-koo'-nah doo'-ah
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	•Mo-goo'-pah
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	Wah-ke' ko-ne'-ah
Slanting	
Straight	Kah-he-no'-yah
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	
A fork or crotch	

Sharp	·Kah-gwub'-bah
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	Ki-a (not) kwah-nub (sharp)-bah
Rough	
Smooth	Ko-roo' gud'-dah
Hard	·O-ho'-bah
Soft	·Yo-dzo'-gud-dah
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	·Pah-ah' (up high)
Down	·Tŭ-vo-nah / ·Pe-dam'-me
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	

This side - - - - - - - - Yen'-nă-gwah

Other side (far side) - - - - Man'-na-gwah

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	Mah-koo-vaht
Bottom	Mah-rŭ-kwah
Center	
Middle	Ah-nam-a-gwit | Ah-do-gĕ-now'-mo-gwā'-ta
End	Kaht'-so gwă-nat
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Sag'-ge-it
Nearer	
Far	Kwahn'-nah-aht
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	Hah-no-gwah-nah'-ah
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Ă-tug'-we dar-ră
Brown	
Yellow	O-hah'-gwă dah'-dŭ
Green	Poo-he-gwă dah'-dŭ | Boo'-yan-ne-dah
Blue	Poo-he-gwă dah'-dŭ
Black	Too-hoo'-gwă dah'-dŭ
White	Too-hah'-gwă dah'-dŭ
Gray	She'-gwu-dah
A stripe	
Striped	Wă-nad'-dah
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~ (with red)	To-har-rag'-(white) gwe-dah | Aht-zug'-rah-ge-dah
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark..... •Nă-vo'-dah

A landmark..... {Nă-bŏ-ŏ / Nav-vō'-ŏ

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post.....

.....

.....

.....

.....

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - - - •Yar-roo'-ă'-ah

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word.....

A dream.....

A noise..... •Kah-nah'

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ah'-hah
No	Ki'
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	Han-no'
Here	Yah'-ah'
There	Ō-ō
This	Ish-shō'
That	
Other	

Question (interrogative)

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	Ŭ-nú'man-nē'-pah | E-roo'-nah-zut-ta-ro-pe
Loose	E-yō'-ke
Lost	
Found	
New	Pur'-re dib'-bah
Old	Mwah' dib'-bah
Like (similar)	Nah-waht'-ne yu-sah
The same	Nah-waht'-ne'-ah
Different	Nah-waht'-ne dub'-bah
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	Nah-nah'-dū yer'-rah
Horrible (dreadful)	
Wild	Sŭ-ā'-dah
Tame	Ki' zoo-ā-dah
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nŭ' l-Nĕ'
My (or mine)	Ne-kud'
You (singular)	Ŭ'
You (dual)	
You (plural)	E-wah-yu
Your or yours (singular)	U-me-dah
Your or yours (dual)	U-mud'-dah
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	E-shaa'
His (or hers)	
We (dual)	Na-me'
We (plural)	Tah-me'
Ours (dual)	Tah-kah
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	Ŭ-muh
Theirs (dual)	Ŭ-mud'-dah
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
My mother	E-be dĕ-ĕ
Your (singular) mother	Ŭ-me be-zĕ'-e
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother	Tă-bē'-ah
Their (plural) mother	
My dog	Po-go' (my pet: E ta-ē'sh)
Your (singular) dog	Ŭ-me dog-ga
His dog	Ŭ-kut' dog
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Su-ma poo'-go
Two dogs	
Many dogs	
One man	Sŭ'-mah nan'-nah
Two men	
Many men	E-wā nan'-nah
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

Old time name for dog
·Poo'-go

Look - - - -	O-boo-ne
I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Nu boo'-nĕ'
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	
Do-you see him ------	O-vo-nĕ' 59

Go!	
I am going (present)	Nu me-ak-kwă
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
Kill him - - - - - - - -	Ah-bah'-tsah'
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Po-yo'-hah
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	
I am singing	

I shall sing.....

I have sung.....

LAUGH! .....

I am laughing.....

I shall laugh.....

I have laughed.....

CRY! .....

I am crying.....

I shall cry.....

I have cried.....

TRADE! .....

I am trading.....

I shall trade.....

I have traded.....

WEAVE A BASKET!.....

I am weaving a basket.....

I shall weave a basket.....

I have woven a basket.....

MAKE A SIGN!.....

I am making a sign.....

I shall make a sign.....

I have made a sign.....

I AM WELL!.....

You are well.....

He is well.....

I AM SICK.....

strong .....

weak .....

~~yes~~ ~~I~~ ~~sick~~
Ah-hah, neu neu-mah
Ho-ahn'-nah-ŭ-mah'

Are you sick
Ŭ-nŭ-mah

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

Look! ---------O-boo-ne

I am hot	E-rŭ'-too | I Neu' e-rŭ-too hot
I am cold	Nŭ-ŭ-zit'-tă
It is ~~too~~ hot. (weather)	Ŭ-rut'-tŭ
It is ~~too~~ cold. "	Ŭ-nŭ-nah ŭ-zih-tŭ
You are cold	
Are you cold?	How-ŭ zut'-săo -să
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Ah-ve'-dah | Pe-dah' | Tă-nah'-e-ah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Me-ah-ho
Go home	No-bē-gwa No-rig-wā me-ah' go
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	Ke-mah'
Come with me	
I go with you	
Let's go	Tah-me ak-wă
Are you ready?	
No, I am not ready	

~~Run away~~. I'm lonesome....	Feel bad Se-dum' me-ah
~~Run quick~~.. I'm happy.....	Pe'-jah neu'-mah
~~Try again~~... I feel good...	Pe'-jah neu'-mah | Neu-pe-jah neu-mah
~~Good-bye~~. It tastes good..	Pe'-jă kah-mah'
~~All right~~.. It tastes bad...	Sŭ-dă' kah-mah'
~~Where is he?~~. It smells bad.	Sŭ-rak kwă-nah
~~Over there~~... He is rich.....	E-wah'-go nah-mah' ko-gā-ah
~~On the ground~~.. He is poor...	Tŭ-ge'-bah
He sees himself.....	
How many?.....	
Only one.....	
All gone.....	"all eaten up" Nă-soo'-ă-ha
I am sorry.....	
Look at that!.....	
I lost my knife.....	
He found my knife.....	
I am thirsty, I want a drink...	Pah'-nah he-we-kwă
Where is ~~the~~ water?.....	Where water Han'-no pah'-ah
I don't know.....	Han'-no-re
Go get water.....	Pi dă-rah
Give me a drink.....	
I feel better.....	
I am hungry.....	
It's time to eat.....	Năr-rik-kah-kwah — Eat: Tŭ-kah
~~Food is plenty~~. Let's eat.....	Tah-me tŭ kuk'-wah
~~Food is scarce~~. I'm eating..	Nu tă-kah'
It is mine.....	
He is smoking.....	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Yaw-tsĕ
Stand up!	
Sit down!	
Take it away - - - - - - - -	Ah-wŭ'
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	Hah-ahn'-nah ŭ-mah' | Yes Ah-hah / I neu / sick neu-mah
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	Han'-no me-ah ko
He went home	
He struck me	with fist O-do-nah-ko | with stick O'-gwe-yah'
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	Har-ruk'-ke mah'
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	Har-rä-so'
What is your name?.....	
Where did you ~~come from~~ live?.....	Han-noo'-e nŭ-ve kä-ah
Where are you going?.....	How-too-me-yä
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Who is that man --- Har-ras'-soo nan'-nah

Shoot a coyote	E-zah'kwah-tā
Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	Ko-now-wŭ-gah
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Ouch! - - -	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Bridgeport Valley, Calif.	Pó'-rah & Ye-pug'-gi
Mono Lake	Koo-zah'-be gwā'-tah
Farrington Ranch	
Farrington Ranch Butte	
Mono Craters	Ah'-ve
Castle Pk.	
Dunderberg Peak: Wē-nē-bah-dah	
Twin Lakes jagged Peaks (SW) T.	Wau-gun'-e-tah

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Washoo	Wah-se-yu
West side Sierra tribe	west Pan-nah'-gwe'-tah
Shashone (east)	To-ǰo'-nah
Tuolumne Mewuk	Wah-wah'-ah
Owens Valley Piute (Bishop)	south Pe-tan'-na wut'-tah
Our tribe here at Bridgeport	Yah-bah'-dah kud'-da } sweet wild potato eaters. E-yah-bah'-de kud'-de }
"Nixon tribe" Nevada Pyramid Lakes	"(Sucker eaters Koo-yū'-e-dă-kud'-dă)"
Nevada Piute - Smith Valley	She'-be-dum [dū-mah]
Mono Lake Piute	Koo-zah'-be gwā-ta
Williamson Butte band	Tu-nă-gab-bah'

W. Monache

Nim or Monache

X/23d/V107

80/18
c

230

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Nim

Monache Piute

TRIBE: Neum Monache
A Western Monache tribe

North Fork
Madera Co., Calif.

INDEX TO CONTENTS

Values---44.

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization..WOR 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 68 ~~63~~
28 Geographic or place names ..... 74 ~~73~~
29 Personal names, male and female ..... 75 ~~74~~
30 Names of other tribes ..... 76 ~~75~~

Ché-po = Bird
Tong

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe "Mono Neum" Home of tribe North Fork [San Joaquin], Madera Co. Calif.

Vocabulary obtained from Mrs Mary Teaford in 1930 (& 1937) [Also, obtained by me in 1902 from old chief Cheko.]

At (place) Teaford her home 9 miles north of North Fork & at N. Fork Date {Aug. 16, 17, & 18, 1930. / Sept. 19 & 20, 1937. / Oct. 4-5, 1902

Remarks Language distinctly of "Piute" quality; many words contain unusual whispered terminal syllables.

Chekt'd materially increased [Sept 19 & 20, 1937] from Mrs Margaret Muhley at North Fork.—

C. Hart Merriam—

1. NUMERALS

	Mrs Teaford + Mrs Muhley	Old Cheko	Mrs Teaford	Old Cheko
1	Sŭ'-mah	Soo-mah	23	
2	Wah-haht'	O-hi [Wo-hi]	24	
3	Pi-ēt	Pi-he	25	
4	Wahts'-kwit	Wats'-kwe	26	
5	Mah'-nah-git	Man-ă-ge	27	
6	Nav'-vă-hit	Nav-he	28	
7	Tah-tsoo'-ĕt	Tah-tsoo'-e	29	
8	Wah-soo'-ĕt	Wah'-soo-e	30 Pi-ēt an-nōt	Pah-he wan'-noi
9	Kwahn'-nĕ-kit	Kwan-de-keh'	35	
10	Sā-wahn'-nup (-naht)	Se-o-wan'-no	40	Wats'-ă-wan'-noi
11			45	
12			50 Mah'-nah-git wahn'-nup (-not)	Mi-ne-ge wan'-noi
13			55	
14			60	
15			65	
16			70	
17			75	
18			80	
19			85	
20	Wah-haht an-nōt	Wah-hi' wan-noi'	90	
21			95	
22			100 ? {50} Mah'-nah-ge wun'-nōt?	Sim'-mă-man'-hah (nat-zoon)
100	Sim'-ă-an'-nah nah'-nat-zoo		200	
			300 Pi-ēt un-nud'-dah tsoon	

{Mrs Margaret Muhley
{wife of Fred Muhley

From Mrs Mary Teaford
1 person - - - Sŭ́-mah nŭm
2 persons - - - Wah-haht' nŭm
many people - Ā-waht'

2. PERSONS

	{old Mary Teaford and Mrs Margaret Muhley	Chief Cheko
People (Indian)	·Nŭm or ·Neum	·Neum
The old people	·Choo-goo'-tse (man)	
The young people		
People (White men)	·Ŭn-nŏ	Nil-nel-ne ?
People (Spanish or Mexican)		
Man	·Nah'-nah	·Nah'-nah
Woman	·Hŭ'-pe	·Hŭ'-pe
My father (Spoken of)	my ·E-nah'-ŏ | Father Now'-ah	
Your father	your ·Un'now'-ă	
His father	his Ah-now'-ă	
Father (Spoken of)	{my ·E-nah'-ŏ | An-now'-ah	·E-now'-ah
Father (addressed)	E-now'-wah	
his mother Ah' pe-ah Mother (Spoken of) Ve'-ah	·E-ve'-ah | your Ŭ-pe-ah	·E-ve'-ah
Mother (addressed)	·E-ve'-ah | our Tah've-ah	
Son ..... your Ŭ-taa'-ah	E do' | ·E-doo'-ah myson ·Too'-ah	
Daughter your Ŭ-pā'-dah | his Ah-pā'-dă	my daughter E vā-dah	(Pencil below Mrs Muhly)
Brother	·E vav'-ve	·E-vav'-ah
Sister	{·E bun'-ne ·E vun'-ne | Pun'-nē'	E-em
my sister, E-bun'-ne; Your sister, Ŭ-pen-ne; Your brother, Ŭ-kwan'-nah; my elder brother, E-bah'-be; Yr. elder brother, Ŭ-pah-be; my yg. brother, E-wah-nah'; your yg. brother, Ŭ-kwah-nah	Elder brother .. my E-bah-be | your Ŭ'pah-be; my elder sister, E-ham-mah'; your " " Ŭ-ham-mah'	Nan-nap'
	Elder sister	·A-hah'-mah
	Younger brother	{E-wun'-nah' ·Wan-nŏ'-tse
Your	Younger sister	{Ŭ-pun'-ne Pun'-ne' | my Ē bu-nē'
	Grandfather (father's father)	{E-gun'-no ~~E daw-gŏ~~
	Grandfather (mother's father)	my E woo'-ah | E-daw'-go
	Grandmother (father's mother)	{E hoo'-che E wŭ'
	Grandmother (mother's mother)	{mŭ'-ah moo'-ah my E-wŭ-ah | Your Ŭ moo'ah
Uncle - - Poo' Yr. Uncle - - - Ŭ-poo'	Uncle (father's brother)	{E no'w-ah called same as father

937 H 24-5

	mainly Margaret Muhley (few Mary Teaford)	Cheko
Uncle (mother's brother)	E vo'-che | Poo' — my E-voo' your U-voo	
Aunt (father's sister)	Pah'-wah Ap-pah' | my E vah'-wah | your U pah-wah	
Mother's sister same my mother / Aunt (mother's sister)=my mother	E Be'-ah Ap-pe'-ah tŭ-haht' — Father's sister Pah-hwah'	
Old man. (Both names OK)	Choo'-go and Chŭ-guts'-che	Tchoo'-guts-che
Old woman	Hŭ-bĕ-che & Hoo-bits-ă-koi'	Hŭ'-bits-che
Young man	Nan-ni'-u-ke	
Young woman	Se-ĕr'-rim | Se-ah'-dum	Poo-de-tŭp
Little boy (4 to 12 years)	E wah'-nă-tse | Nah'-ah-che'-che	Ap-ah-ve'
Little girl (4 to 12 years)	my sister E vun-nitch'-e | Se-ah'-tum-mă'-che Se-ă mah'-tse	Ap-o-nĕh'
Children (4 to 12 years)	Tu-tu'-ap-pe (if many, add ă'-waht)	
Baby	If very little O'-wah-che'-che — If older Tŭ-ah-pe'	Boy baby E-van' — She baby E-ven'
Twins	Wah-haht' = 2 Wah-had' wup-pe | Wah'-wah-hah'	
Married man	He got married k No-dŏk kwah'-root | Has wife No-dōt-kwor-gā	
Married woman	She got married k | she has husband Kwah-root | Koo-ar'-rah	
Widow & Widower	Nar-rah mah'-taht / Nah'-dah mah'-tup	
	Nah'-dah mah'-tup	
Never married Old maid	Kah-doot koo'-ah-doo'-tu ~~Hoo-bits-ă-koi~~	
Old bachelor (never married)	Kah-dŏ Kah-dah no'-dah kwah dă-too'	
Barren woman	Deer dry Tŭ'-bah sah' (="Dry Doe")	
My husband	E goo'-ah	
Your husband	Ŭ goo'-ah	
Husband	Koo'-ah	
My wife	E no-duk rook [=E-yo'-duk] | Ē'-nō-duk'-kwah	
Wife	No-dik'-kwah | Nik-kah' e-nō'-rook	
Mother-in-law (husband's mother)	Ă-tah'-he	
Mother-in-law (wife's mother)	A-tah'-he	
Wife's sister	In'-ne-pi | my Ē in'-ne-pi'	
Wife's brother	Ē'-ah-da-tō'	
Brother's wife	E-wis' 3	
Sister's husband	In-ne-pi	
Father in law	At'-tah-hĕ' | E-yah'-he	

	Fawmary Teaford (but mainly Margaret Mukley)
Husband's sister	As-sow' | E-wis'
Husband's brother	I-in'-ne-pi'
Cousin = sister & brother	An-now'
Somebody	Hah'-rā-dé ??
Anybody	
Nobody Kah-do hah-kĕ	Hah-kí-ah kah (stranger)
Relative or relation	Ă-neum
Stranger	Kad-doo tab'-boo-hat ["we don't know him"]
Friend E-bo'-so	Tab' bo-sŏ (our) | Your friend, ŭ-po-so
Enemy	Tah-kó-nip' (mean-no-good) | sid-dup' (mean) {Tah'-wah-hŏ (our, enemy)
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	Tit'-tă han'-năp'
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	No-ko'-gah'
Trader	
Runner	
Hunter	Ko-e nan'-nah (killer man) | Toi'-ah neu-e-tŭ (Hunter)
Fisherman	Pah'-kwe-gŭ (Fish) nan'-nah & Pah'-kwe-gŭ-tŭ (man)
~~Grandchild ("father's side")~~	E'wats (baby) che'-o
Niece	
Everybody	Tib'-be-ket'
Lover(♂)	She calls him Nan'-nah [man] & E-do sŭ-sahn'
Sweetheart(♀)	He calls her muk'-kwut | E-de ad'-do-hin
The First People	We'-ŭ-sŏn [Condor] "The First men" ["We still awe him"] Yokut name!

("Tiger" [Jaguar] and his brother, Coyote, Tu'-ah-we'-ah and E-shah'-bitch made the First Indians." p.30.)

ah = his [nearly always used]

Mainly Mrs Ead

Ah = His [nearly always used]

3. PARTS OF BODY

	Mary Teagord & mainly Margaret Mukley	Cheko
My head	my head Nik-kah' ē-wŏ' | "E-wŏ	
Your head	How is your head Hah-ne'-tŭ-kwo' { Ŭ-mah-kah kwo / Ŭ-kwo	
His head	His Ah-kwo' | old man's head Choo-go-ah'-ko	
Head	His Ahk-kwo' | ·wo' | ·kwo'	·Tah-wo'
Top of head	A-kwo-nah A-koo'-rah kwan'-nah→	
Face	His Ah-ko'-be	
Forehead	His Horns Ah-ow'-wah | ·Ah-pah' dĕ-ah	
Temple	Vein Ah-pow'-we |	
Eyebrow	His Ah poo'-tah-kah'	
Eye	Ah Poos' Ah-pōs (	Ta-krush
Eyelid		
Eyelash ·Ă poo-roos'	eyebrow Poo-tah-ko'-is { Eyelash Ă-poo-roos'	
Nose	Ah mo'-ve	·Ta-obe (Ta-ó-be)
Nostril 'mo'-ve dah-gin	·mo'-ve dah-gin	
Ear	Ah nahk' | Nah'-hah | ·Nahk'	Tă-notch
Cheek	Ah so'	
Chin	Ah kow'-wă	
Mouth	Ah-tŭp, Ah tip	
Lips	Ah.tup'	
Tongue	Ah ā-go ā'-ro	
Back of neck	Ah koot'	
Throat	Ah no'-do -ro { Œsophagus = Ah-tah-ŭ-kwin-nă ·A-te'-ă-kŭn = to swallow	
Adam's apple		
Axilla	Ah' ah-ah kwuts'	
Shoulder	Ah arm pŭt' | Ah·tāb	
Arm Ah'-put'	Tendons Ah tum' { Arm Ah-put'	{ Hand Ta-wi'-ah
Upper arm		

	Margaret Muhly & Mary Teaford	Cheko
Lower arm	Ă pah'-kwis	
Elbow "Tah'-wah-kēv"	Ă-to kē'v and Tah'-wah-kēv	
Hand	Ah mi'-ah	Ta-wi-ah
Right hand	Ah tit-sah'-ah-nŏk'	
Left hand	Ah to'-hin-nŏk'	
Fist (closed hand) maht-so-gup	Tŭ'-ro mah-hēt' = to hit	
Palm of hand	Ah mah-pā'-dah-rah	
Back of hand		
Fingers Tah'-wah-sis'-su-Wah-kēn	Hand Ah mi'-ah	
Thumb	Ah mah'-to'-gah	
Index finger	Chitch'-ŭ-gum-no = Pointer	
Middle finger		
Fourth finger		
Little finger	Am'-mah pe'-jig | Am'-mah-to"	
Knuckles	Tah'-wah-tun'	
Wrist	Ah mah-wŭ-zug'	
Whole body Ah Neum'	Ă-tuk' or Ă-took' = Piece of meat-no bone	
Back	Ă kwo-ab' Ă kwahb'	
Side	Ah par'-ratch	
Chest	Belly Ă koi' | Chest Ă nin'-nah	
Female breasts	Ă pe'-ze	
Nipple	An-nowi'-ă no'-so	
Belly	Ă-pōj' | Ă-koi' | Ă-ko'-he	
Navel	Ă pōj' & Ă-po'-ze	
Anus	Ă-tsab'-bo	
Penis	Ă-bā'-go	
Testicles	A-tab'-bă	
Vulva	A-ti'-ish	
Scrotum		

	Mary Teaford	Cheko
Buttocks	Ă tsed'-dĕ	
Hip	upelvis — Hip Ă pik-kw | A-che-ap	
Whole leg	As-si'	
Thigh	Ah si'-e	Ta-sah'
Knee	Tan-no-vo'-rŏ	
Lower leg	Ă-kwitch'	
Ankle	A-tah-we-zo'-go	
Instep		
Foot	Ă-kook'	Ta-guk'
Malleolus	bone Ah-tah-ō'-ah	
Sole	At-tah-pā'-dah-rah	
Heel	Ă tut'-tă-pe-ko	
Toes	Tah'-dah-se'-wah-keen	
Big toe	Ă-tah-to'-gah	
Little toe	Ă-tah pej mut-se	
Breast bone		
Finger Nails Toe nails, At-tah se-do	Ă mah sĕ'-da	
Skin	Ă sip-po'	
Hair ..WŌP	[Longhair. E-tut'ah-kwo] Wun-nats' ă-kwo'-nah = to comb hair]	
Beard	Ah kah'-nah	
Mustache	Ah kah'-nah	
Pubic hairs	Ah-soo'-e	
Bone	Ah'-o'	
Skull	Ah-o' Ă-kō'	
Jaw	cheek bone = Tah'-ah-dah Ah-so ah-ō'-ho = side face	
Cheek bone (malar)		
Back bone (vertebræ)	[Ă-ho-too-go = tender loin muscle] Ă-ko av'-vă vun-nah ah-o'-ho	
A single vertebra		

Mary Teaford

Sternum	Ah ă-vŭ
Collarbone	ah o' (bone) Tah'-hah-dup = collar bone
Shoulderblade	Ah-se-koop'
Pelvis	Ah pik'-kŭ | Ah-pe-chō'gah
Ribs	Ah ow-ah- Ah ă-tahp'
Shin (tibia)	Ah kwitch'-ah (nah) bone ah-ō'
A joint	Ă' wrist mo wiz-zŭ'
Tendon or sinew	tenderloin Ah hoo-tōk'-go | Tendon Ah-tah'-mo | Ah tam'
Teeth	Ă tow'-ah
Incisor tooth	Ă-moo'-ge tow'-ah
Canine tooth	
Molar tooth	Ă-tŭ-ke so-ho'-no'
Milk teeth	Ah'-o-waht noo'-go teeth dow'-wah { Teeth came out Ă-tow-we now'-wit
Brain	Ă tso-pig'-gĕ
Heart	Ă pe'-u
Bloodvessel (artery or large vein)	Ă-pow'-we
Pulse	moving Yit'-sin-năt' hand ă-mi'-ah
Lungs	Ah so'-nŏ
Windpipe	Ă no'-rŏ
Stomach	Bowels = big gut Ă kwah-dets' [Navel: Ă-pō'-ze | Stomach Ă-tik'-ă-ko'-he
Liver	Ă noo'-ah
Gall bladder	Ă poo'-ge wē'-ah
Intestines (small)	small Ă se'-e { Big gut Ă-kwah-dets
Kidneys	Ă muv'-vi -vah
Bladder	Ă sēp'
Uterus	Ă no-ap'
Blood	Pahp'-pe
Milk	Ă pe'-ze
Urine	Seep' lĂ seep'

Mary Teaford

Excrement	Ă kwe-dup′
Saliva	Ă tŭ-win′ (Ă-tŭ-win′)
Sweat	koo-naht′
Fat	Yu-hŭ-ve / Yu-ho′-be
Oil	
Tears	Ă-pah-hŏt | Ă-po′-se pah-hot′
Placenta	Ă pā-ŏ ă-no-ve (house)
Umbilical cord	Ă pah′-vo-se
Breath	Ă soo′-ah-kan

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	chah-woo′-e (getting well) / Tah′-go-hĭ′p
Sick	kahm′-maht
A sick man	
A sick woman	
Strong	Ah-hō′-be / Ah hōb′-be | o-ho′-bĕ
Weak	Nah′-ho-to′-te | Kah-ah ah-hō′-be | Kah-dŭ ă-ho′-be
Alive	Nŭ′-mŭ-che
Dead	Te-o-wit′
Awake	Tĕ-vo′-nit
Asleep	Ĕ-wēt′ | E-wit′
Sleepy	Ĕ-pis-so-now′-wit
Drowned	Pah-soo′-ah tŭ-mit′
Burned	Nĭt
Lame	chin-nāt
Blind	Chah′-mah′
A blind man	Chah′-mah′

Mary Teaford & Mrs Mahley

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Nah'-kah-tso' ō-bah
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Nah-dah ko-vaht' | Nah ko-vaht'
A scar	Pah'-dah ze-weet | Nah-ke-et
A sore	
A cold	O-he-āt | O-he-i't
Fever	Ŭ-roo'-ve
Pain (hurt)	Nah-win'-nah-kut (suffering) {·Kah-maht' (Pain/hurt)
Headache	Wo'kah-maht ~~mait~~
Toothache	Nah'-sah-ko'-rah kut? | ·Tow'-wah kah-maht'
Rheumatism	
Diarrhoea	Ah-tah-yāt
Vomiting	O-ēt
Small pox	‖ measles Woi-i-yāt'
Consumption (tuberculosis)	Pah-sah'-ve (et') [Not known before Whites came]
Venereal disease ("clap")	{·Un'-nŭ e-yet' (White's disease)
Puberty (first menses)	Pah-haht' | Pah-hit'
Menstruation (after first)	Sit'-tah-tīk' (-tāt)
Pregnant (by Chief Cheko) man-no'-e-bă	{Ko-he'-yet (By Margaret Muhly)
Miscarriage	
Baby born	To-ah-pits-che ter'-rah-kīt {When first baby born, the people played Handgame, Nă-kwit.
Insane	·O'-yo-po yīk' (-t) {crazy Ah'-nă-tsah'
Drunk	{He-vif' / He-wit'} drunk | O'-yo-po-yīt (k)
A sneeze	How'-we-chī't
Fat (corpulent)	{Yo-ho'-ve / Yo-ho'-be | ·Yo-hō-ve nan'-nah

Mary Teaford & Mrs Mohley

Slim	Skinny Tŭ-gé'-vah | Pas'-se wu-dah gē'-dah
Old	Cho-vo-e yī't
Young	Nah'-nah yū-ke
Tired	Mó-yo-nēt' & Nah-me-hoit
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Tse-hi'-ĕk | Che-hi'-ah ēt
Thirsty	water Pi-an-hé'-be-Pi-ah-tāt

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Tsow Chow-nam'-mut
Unhappy	Sid-deep' | sŭ-dah nah'-mut
Glad	Tsow-nam'-mut
Sorry	Sit'-tah nam'-mut
Good	Good person No-he-sowt' | Good thing Tsowt'
Better	
Bad	Kwah Tah'-kahn-nit'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Mary Teaford & Mrs Mohley

Angry	Tŭ-hoo-yăt'
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	"mad" Too-yet' / Afraid soo-yāt
Scared	Se'-yit' / soo-yāt
Surprised	
Jealous	Se-rap' ? / Nag'-gah-zah zav'
Ashamed	Nas-kwĭt
Inquisitive	Too-too bē'-wah
Intelligent	very No-he Too-soo tab'-bah hē-de
Mistaken	Too'-wah chĭs'
Cunning	
Lonesome	Too-so-yĭk' t / Too-zo-yet'
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Hi'-pah' / Kah-nah hē'-ad-dĕ [Not no clothes Kah-do-nah-a he-kil
Clean	Not Kah'-do [too tsoo-tsab'-be
Dirty	Too-tsă-ve
Pretty	Sah-woo soo-nah we-dŭ [Pretty girl sé-a-dŭ'-mah
Homely (plain)	Ko'-ah se'-a-du-mah
Poor (person)	Starving Tse-hă'-vah mon'-nit [Nah-soo-too person mi-du

Mary Teaford & Mrs Muhley

Rich (wealthy) ..... Nahk pé'-avū | Nah'-koo-kā

Right .....

Wrong .....

Revenge .....

Mischief .....

Busy ..... "Ambitious" Pah-kaht'

Idle .....

Lazy ..... Tired Nah'-me-hoit' | Lazy Nah-me-hoi'

Present ..... E'-yo-nŏ

Absent ..... Not present Kah'-ah e-yo-no

Disappointed

A liar ..... E-shap'

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket ..... To-poo'-hah | Tap-poo'-hah = tanned.

Bear skin robe ..... Bear Pah-hah'-bitch hide ap-poo'-hŭ

Rabbit-skin blanket ..... We'-gah

Wildcat-skin blanket .....

Buckskin (tanned) ..... Kwahs' (with hair off)

Toga or blanket ..... Pé'-zo

Belt worn by men ..... Nut'-té'-be

Bead Belt (worn by women & men) ..... White beads & red string Koi'-koi'

Ceremonial belt .....

Breech-cloth .....

Shirt (formerly worn by men) .....

Skirt (formerly worn by women) ..... Nar-ro'

Apron (front) ..... Pes'-sin-ni' (3) (of Wildcat or buckskin, strips, painted red)

Apron (rear) .....

Mary Teaford & Mrs Mukiley

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	Didn't make here. When worn, got in trade from Bishop region in Owens Valley
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	Chum-mi" scoop shape basket / Sum-mi" scoop shape basket — Snowshoes: Niv-vă-muk'
Hair net (of men)	Not here
Hat worn by men	Not here
Hat worn by women	Not here
Necklace (general term)	Beads: Kŏk-ke'-ve (usually of shells got in trade) / Kok'-ke'
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Ah'-nah'-gah ke-ah'-no
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	Nuts'-too-ahn' / An-nah'-zo too-nah'-zo too-too ah'-no
Ceremonial headband / ~~Turban or head handkerchief~~	Ah-kah-put-tap / Ah-kah'-pĕ-tăp' (Headband of Flicker feathers - ceremonial)
Headdress of feathers	Cho-hahv': (usually of Eagle or magpie)
Bracelet	
Beads	money: Nahk' / Beads: Kah-ke'-ve
Wampum (Indian money)	Red: Hoi'-yah [and blue: me-shan'-new] / Ahts-ă-kan'-nah (Apparently Hudson Bay) cylindrical beads (red & blue.
A shell	ocean shell: Po'-we
Dentalium shell	
Abalone shell	Chah-wit' (got in trade)
Finger ring	
Ear pendant	Ho'-nim-nah (Bone about 1 inch long. Valuable)
Clamshell disks	

Mary Teaford & Mrs Muhley
Name of informant

Nose stick	{Slender bone with bead at end
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	Pish-shep from Inyo Co.
Yellow paint	
Black paint	Not used / Wah'-wŭ (from acorns)
White paint	Ā'-ve (from clay of hot spring) Eb'-be pish'-shap
Grey clay	Gray: I-av'-vā
Tattoo marks	Nar-dah-ah / Nar'-rak'-kah-pō't' {on chin & throat} ["Chukchansy tattoo chest"]
Face tattooing	
Body tattooing	
Charcoal for tattooing	Koo-tŏ hoo'-be
Feathers	Kahs'
Soot for tattooing	Of manroot (Echinocystis) Tah-wah'-wah-zoo {Seeds roasted & rubbed fine on rock.
Scratching bone	Not here

All 3 paints from Owens Valley

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Neum' an-no'-ve {add ā-waht' (many) if many together
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Nōv'
House	Nō'-ve {of bark of Yellow Pine or cedar / Door opening low, "have to duck to get in"}
House	Nōv. [Bark house also Nō've]
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Mary Teaford & Mrs. Muhley

Sweat house	moos' mŏs' (of pine bark covered with earth.) moos'	To swim afterward Nav-vah-ke-at
Menstrual hut or lodge		"Not used here"
Camp (temporary)		
Conical hut of cedar bark	Chief Cheko Tor-no'-ve	To'-nov
Conical tepe		
Domed hut (tule or thatched)		
Brush wikiup	Kah-hoop'	
Brush roof-canopy or arbor	Tah-pes'-tah	Big ones to dance under
Brush circular or semicircular shelter		
Brush blind (for hunting)	Kah-hoop' to hide too-kahp	
Small tepe or hut for provisions		
Scaffold for drying meat	v Tree trimmed for climbing A wah-si'	Dried meat Tŭ-wah-sap
Door		
Doorway	Az'-zit tup'-po-git'	
Floor		
Bed	An'-nah hav'-ve-noo	
Fireplace	ashes Esh'-she-av'	Fireplace Tup-pe be'-dan-no
Fire (Both old Cheko & Mrs Teaford & Margaret Muhley)	Kŏs'	Same given me long ago by Chief Cheko
Flame or blaze	Ko'-so	
Live coals or embers	dead Koo-to'-hŭv | Ah-koo'-too hoo-ween	Live coals Ko'-so
Dead coals	Dead coals Koo-to-hōve	
Ashes	Esh'-she av'-vă	
Smoke	Koo'-koo-wip -hēp	
Smoke hole	Koo'-koo-wip kus	
Poker	v, Stirring it A-che-do'-hō'-e	Koo-doo' Koo-roo'
Firewood	Ko'-nah	
Light from fire		
Soot	Kot-to-nēvah	

Mary Teaford & Mrs Muhley

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder Tŏ-ché-bo hé-no	Pole, waht Wo-sow'-waht (a pine pole with buts of branches left on.)
Pole for knoking off acorns	Ā'-ho
Seat	
Tule mat not here	Not used here
Mat of	
Bag or sack	Wut-suk'
Fence of	
Footbridge	Pas-sŭ-gă ? cross over Pas-să-gah-pup po'-pe (To cross over Po'-pit)
Lumber	Tah-pin'
Deserted	
A cover	An-now'-we sak-kă-nah
My home	In-no'-be-ve
Open area around house	
Excavation under house	
Dam	
Lake	Lake Put-che-ăt'
First Baby basket	Pas-săk'-ke

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS

(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	Teaford & Muhley
Bow	Ā'-dŭ & Pah'-kah
Bow string	Sinew, Tam-mo' Tam-mo'-ve
Arrow, blunt pointed	Pah-kā-zab'-bĕ
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Pah'-gah
Arrow, poison	
Arrow point (stone or obsidian)	Kah'-sah-vahk' {blunt point for feathered arrows Tah-kah'-pe
Stone arrow-point	feather/arrow Kah'-sah-vahk' | Tah'-kah-pah'-vah
Arrow feather	Kahs'
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	Tip'-pah-dahn'-rahn'
Quiver	Ki'-wah-ne
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Tu'-kwah-te'-nŭ
Harpoon	
Sling	Nah-kwah'-te-dah? | stone Tŭ-pe paw'-no e-neu'
Snare	somebody trapping Hoo-yad'-doo | Hoo-yan'-nŭ
Deadfall	San'-ki? I-wahp'
Club (specify kind)	Koo-doo'
Knife (of stone)	We'-he | I-We'
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	Now'-wah-hah We'-he
Skin flesher	operating it As-so'-not (a curved bone) {Ami-mah ani-nah-de so-nan'-no
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	caught Ag'-wah-kŭt' {the trap Tŭ-kŭ-yah-nŭ

Pit for catching Deer & Elk

Mary Teaford

Fire flint	("Strike white flint stone on hard stone) finely frayed buckeye shavings to catch sparks" Tit-tah'-se-āv'
Fire drill	Too-to-no-heet / Too-tän'-num nah {of mountain mahogany or "slippery elm" (Cercocarpus)
Fire drill block	Poo-sik
Flint	Tit-tah'-se-āv
Obsidian	Tah-kah'-pē
Mortar hole in stationary rock	Pah'-hah
Stone mortar, portable	Tip-po'-ge
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	Saug
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Pah' / Pah-hah
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Not here
Small stone for splitting acorns	Rock or stone Tú-pe
Grinding stone or metate	("Our people don't have them but Chukchansy have them".
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	Pah-kek' pā-wā'
Acorn leach	Pah-kap'-pe
Cache for acorns	Soo-naht' (suffered on posts)
~~Cache for mesquite beans~~	
~~Cache for grain~~	
Cache for	
Earthenware vessel	
Oja Not here	
Kettle or vessel for cooking (Called Too-pik-wa-too-ah by Chekchansy)	

Mary Teaford & Mrs Muhley

Cooking hole in ground	••	Too'-no-kŭt'
Hot stones for cooking in basket	••	Tŭp'
Two sticks to take hot stones out of fire	••	Pot'-san-nar'
Stirring stick (to stir hot stones in basket) Chik-karn (by old Cheko)	•	{Chik-ko-on / Chik-kŏn'
Long hooked stick for gathering pine nuts	••	Ă'-hoo
Digging stick	••	Po'-rŏ
A stick	••	Ko-ro'? / Koo-doo'
Pipe	•••	Tō-ēs (a straight stick 6-8 inches long & 1 inch diam. at big end, tapering to mouth end.
Pipe bowl of stone		
Pipestem		
Tobacco bag	••	{mah'-go / mah'-ko and Pig-gak-tōs
Tobacco (wild)	•••	Pah-moop'-pă [in cakes, Saw'-go] / Sah'k
Mesh stick or bone (used in making nets)		
Wampum drill		
Wampum rubbing stone		
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points		
Elkhorn wedge or chisel		
Resin or pitch	•••	San-nap'-pē
Glue of		
Bone awl used in basketry	•••	We-te'-ve (Same by old Cheko)
Needle		Ah'-wa-heh'
Thread of sinew	••	Hā'-no
Thread of milkweed	••	We-sē'-ve
Small horn box for valuables		
~~Gourd~~ Cup or dipper (of basketwork)		Paht'-so-vin (a small basket)
Spoon		

Mary Teasford & Margaret Muhley

Soaproot brush (called Woo-lots by old Cheko)	Wun-nắ-zăˇ
Broom	Wün-nắ-za
Cord or rope	Tu-gaṕ-po
Carrying band for head (called Pab́-bo by Cheko)	Pav́-vo
Carrying net	Net (any) Wah-nahḱ
Rabbit net	Wah-nahḱ
Fish net	Wahn-nahḱ (kind of basket dip net with long handle)
Fish line	Pah-kweesh́
Fish hook	Pahkwe dü-ah-ho'nŏ
Any net	Wah-nahḱ
Canoe ~~any boat~~ [None early]	modern Ă-wah'-nă
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	Ă-wah'-nă
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
~~Barbesche~~	Not here
Saddle	Se-yah́ (modern)
Saddle blanket	Nah-too-nó (modern)
Bridle cord	None here
Riata or lariat	An-nah-doo'-wah kwisi'se kun-nŭ
Hone (whetstone)	Ah'-nah-doo-ah hi-ă-nŭ
Bag or sack	Wut-suḱ
Fish trap ?	
Calender	

Some of these flat ropes or bands are 8 or 9 ft. long & 1¼ in. broad for tieing bundles of wood or sacks of emptying — very handy.

Drive with dogs; kill with flint-tipped arrows.

Hook-Tu-oo-ho'nah any

√ Some of these flat ropes are 8 or 9 feet long and 1¼ inch broad and are used for tieing bundles of wood or other things and are very handy. All are called Pav́-vo.

9. BASKETS

Mary Teaford & Mrs Muhley | From old Cheko + wife

The baskets:		
Basket (general term)	Ap'-po	
Burden basket	Wo'-no	
Burden basket, of open weave	Sĕ'-hŭ Wo'-no	
Burden basket, tightly woven	Wo'-no	Kats-ĕ-k wo'-nah
Seed paddle	Chik'-kŭ	Cheek'-oo
Large cooking bowl (coiled)	Ap'-po	Ap'
Large ~~cooking~~ bowl (~~twined~~ grass coil)	grass used / Mo'-nup (ta)	
Small mush or soup bowl (coiled)	Pat'-so-vin'	Pah-soo'-be-noo
Small mush or soup bowl (twined)	Pōt-no	Port'n
"Bread basket"-grass splint coil	Ap-po / Mo'-nup [I bought old one]	Saak
Meal tray		
Circular winnower (flat; coiled)	Tsam-mi'-ah / Tam-mi'-ah	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)		
Snowshoe-shape winnower	Tŭ'-wah (Tam-moi'-yah) of long splints of Tă-kah'-te (Rhus aromatica)	Tā'-wah
Cup or dipper	Pah'-so-vĕ'-nah	
Coarse scoop-shape tray of open work	Yet'-tah	Yet-tă / Yet
Small shallow kind	Yet'-tah / Chik'-koo [= seed paddle]	
Baby or papoose basket	Hoop'	Hō'p
Water bottle (large)		
Water bottle (small)		
Urn or bottleneck		Poi-ah
Trinket basket	Ap'-po	
Trinket basket		
Subglobular choke-mouth bowl	Po'-yah	Poi-ah
Mortar or milling basket [Not here]		
Basket hat [Not here]		

Teaford & Muhly

Gambling tray	Po'-ye (3-4 ft. diam.)
Storehouse basket	Soo-naht'
{Flexible basket for pine nuts (18-20 inches diam). Hung in tree.	Sak'
Basket for burnt bones of dead	[Never burned dead - always buried
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work (usual kind)	name forgot
Splint coil	
Grass coil "wire grass from sloughs" creeks or	name forgot
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	Se-hoob'ba
Redbud (*Cercis*)	Tah'-Kah-kah'-ab'-bĕ
Strands of willow (*Salix*)	Sĕ-hoob'
Hazel (*Corylus*)	

Teaford & Muhly

No. Oak (*Quercus*)	No old chéko
No. Maple (*Acer*)	Se-be-tush
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	Tă-kah'-te / Tah-kah'-te (mrs Teaford) used for long rods in finer style Winnower (Tŭ'-wah)
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Tulare root	Tú-de-rap'
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Muhly & Teaford

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

_____

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*).....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*. (black)..... Nŭ-mŏ-in neu'

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum.....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites.....

Pod of *Martynia*.....

_____

No.. Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*)..... from Mary Teaford Pan-nā'-we

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*).....

Other feathers.....

_____

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

mrs. mary Teaford & mainly mrs Muhley

Food	Tik-kah' man-niv'-ve
Drink He'-be-neu	He'-be-neu
Meat	Tŭn | Toon { Piece of meat – no bone A-Took
Dried meat	Te' wus-sup' | Pah-sup'-toon
Pemmican	
Tallow	Yu-ho'-ve
Marrow	~~Ah-kē'-t~~ | Yă-ho'-ve
Deer tongue	Ĕ-go
Fish	Pahk'-we
Dried fish	Pahk'-we vahs' | Ap-pah-sun-pah'-kwe-nah
Boiled fish	
Salmon eggs	{ Fish nah Eggs Pahk'-we-an-noi'-yo | salmon nah eggs, Ah'-gi-an-noi'-yo
Meat soup	
Eggs (incl. Fish eggs = spawn)	An-noi'-yah
Clams	
Mussels [Not here	Wug-gup'-pe ?
Eels [Not here]	Not here — Not there
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	Pah-kwe an-noi'-ah
A feast	O-git' te-kud'-de
Acorn feast	{ Any feast An-no-aw'-gin
An acorn	{ Black oak acorns preferred, but name We'-ah applied to all kinds. We'-ah
Acorn meats	We'-ah
Acorn meal before leaching	Ev-ve'-nah
Acorn meal after leaching	{ Before cooking Kah-wahn'-nah | Kah-wahn' — { When cookt in basket E-ke'-ve
Acorn mush (cookt in basket)	Ā-kēv'-ve { moderately thin Oo-tah'-lin — { Thin enough to drink, flavoured with Yu'-man-nah' { pounded black seeds.
{ Acorn mush in turtle-shape loaves hardening in cold water	KO'-no-oi' 26
Big fat worms good to eat	Pe-ag'-gah [larvae of Tree moth] — Butterfly larve Hoo'-yah

Teaford & Muhly

Acorn soup	Yū'-nan-nah'
Acorn bread	From old Cheko Kum-ma-sah' | Ko-nŏ-woi'
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	Too-bah'
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Too-nah
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Pan-nā dŭ-bah'
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Buckeye tree & nuts same name | We-yo-nup (Not eaten)
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Ak-kah-koi'-yah
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	Tah-kah'-te

Mary Teaford & mainly Margaret Muhley

Blackberries (*Rubus* sp)	Mo-noi'
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	Hŭ-vĕ | Hoo-vŭ-hyah
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ap'-so | Ap'-po sō'-ah
Pinole seed (*Madia elegans*)	Teaford, Kah-sin' | cheko Orn
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	Tap-poos'
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool) (Top white, underside pink)	Pah'-goo {another kind sā-ă-hi'-yŭh, sā-hi-u} — {Small cup mushroom Ah'-woo nan'-nah}
Edible mushrooms (puff-ball)	Tawp' (or Taup') — grows on ground; looks like cauliflower Chi-ak'-ke
Edible mushrooms (tree-fungus)	Flat-shelf kind (on trees) Lap'-li (good fried) — No'-e' {grows inside hollow trees}
Meal of grasshoppers, or locust	"Locusts" Ho'-yah ["Locust flour"] — of Grasshopper Ah-ke'-sah
Honey	"Honey"
Sugar	Soo-gah'-nah
Seed of	Chahp'
Manzanita cider	Appo-so Ap-so' pe-ab'-be
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of Rhus trilobata Ta-kah'-te [sourberry]	Tă-kah'-te
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Pah-moop'-pē
Indian tobacco made into cakes	Saw'-gō (dampened and rolled on flat rock + pressed, several times a day)
Whiteman's tobacco	Tah-wah'-ko[28] Tabacco

	Mary Teaford & Mrs Muhley
Kinnikinik	
Medicine	Nut-too-soo-po-pe / Nut-soop
Salt (got in trade from North)	O-mah'-ve
Salt from saltgrass	Ah'-nit ("we trade grass seed for it")
Raw	
Cooked Nug'-go-mi-ap'	Sawt (or Saw-wŭt)
Ripe	Pus'-soot / Kwah-soop
Unripe	Poo'-he van'-nah-git (not ripe) / "Green" Poo-he-vah nah'-git
Sweet	Pe-hă'-ră-get
Sour	Sit'-tah-kah'-mut
Bitter	Sit'-tah-kah'-mut
Fresh Chow-kum-mut	Pŭ'-doo-top / Chow-kum-mut
Decayed	Pe-he'p ~~kwan'-naht~~
(It) Smells bad	Pe-he' kwan'-nahl

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Te-o'-wit
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Te-av'-vē
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Mary Tosford & Margaret Muhley

Scaffold for dead (in tree).....

Burial cave.....

Burial place..... An'-nah-goon'

.....

Cremation ..... Nav'-ve-tăt'-t+ ["my great grandmother was burned"]

The funeral pyre..... Tah-hoop'

The ashes and burnt bones of the dead ..... Ah-se-av' ah'-o / Ah-she-av' ah-ŏ'

~~Small house or box~~ Basket for the ashes and burnt bones..... An'-năs

Mourning ceremony (at time of burial or burning).....

Mourning ceremony (at a later period) ..... The Big Cry / O'-git neum' {Baskets, Clothing, beads, money &c burnt. Baskets to be burnt must not be touched.

At end of ceremony Chief cries out: Tun'-nah-no'-git / Tan'-nan-no'-git } = "all over"

Spirit or soul while in body..... So-ap' & cho-ap'

After leaving body..... Passed away To'-e-ap'

Direction taken on leaving body 'Up' {gone me-uk'

Final abode (future world)...

"God" or good spirit..... So-ahp' / So-ap' {He made holes in big rocks in mts. for people to grind acorns for mush}

The ancients (supernatural beings)

Dwarfs ..... Pah-hov / Pah'-o-hah' {They are in all springs & are good.

Water people (spirits).....

World maker ..... condor We'-ŭ-son ("The First Man")

The Devil or bad spirit..... "None" / Hitch-e-wi'-yu

A ghost. Tso-ap'-pe ..... Tso-ap'-pe / To'-e-ap (To'-we-ap') {after it goes out from the body the people stand around the grave & sing to it.}

A witch..... Witch Poo-hah'-get {They give girls weeds to make them crazy} {Eat and go crazy Tan-nah'-nĕv

Magic .....

A dream..... No-sit' / No-se-dub'-bit

A poison. Yen'-ne-pah' ..... died Te-o'-wit / White people ŭn-no

The first Indians were made by "Tiger" [Jaguar] and his brother, Coyote.
"Tiger [= Jaguar] - - Too'-ah-we'-ah.
Coyote - - - - - - E-shah'-bitch.

Mary Teaford & Mrs. Muhley

Clasped hands	
Totem (~~northwest coast tribes~~)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance ?	Tŭ-man'-nah / Yah-man'-nah ho'-nah (Acorn Dance: Tu-wi'-ah ho'-ne)
A dance (any)	Nig-gat'
A dancer	Nig'-gah-tŭ'
War Dance	Po-hah'-nah-ah-gud'-de | Tah'-kah-dood'
Medicine or healing song	
Other songs	
A song - Hoo'-ve av'-ve	Hŭ-ve'-ah ah'-root
A singer	Head man: Po'-hin av-ve | Hoo'-ve-ă-doo-tŭ'
Singing	Hoo'-ve a-doot
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of 3-6 coccoons	San-naj'
Rattle of	
Whistle of bone	Had none
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	Woo'-taht (taht'-se) se'-in (after a person dies, the people sing and play on split music sticks to drive off ghost.)
Mask	

Taht'-se - the split stick

Mask	Mary Teaford & Mrs Muhley
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Po'-hin-ābbĕ ~~& Nooktin-abbĕ~~ ?
Tribe	
Gens	
Family	Ah-heem' (Ah-hē'm)
Head of family	
Witch Doctor / Doctor or shaman	By old Cheko: Poo-hog'-găt. Doctor: Nip-po how'-we-dŭ {cut forehead and give medicine bleed temples sometimes sing in the night for headache &c
midwife	Too'-no-zā-et'
A council	
Councilors	
messenger or runner	Nit'-tan-ah'-wah {carries invitations to ceremonials & dances but does not leave beads or strings or anything.
Signal fire	
War	Nan'-nah ko-it ["kill each other"] (-koit)
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	Like, to: Wah-heht Nan'-nah pe'-dah-kut
A battle	
Victorious	

Defeated	Teaford & Muhley
The Runner ("Goes rain or shine")	Nit'-tan-nah'-wah {Ran around and invited the people but didn't leave beads or string or anything.
Invitation string	{Te-gup, Tĕ-rap
The olden time	
Ancient history	Tow-{Woo} wutch

13. AMUSEMENTS

Foot race	{Running Poi-haht' {Race Nah-poi-yo-haht
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	{Hunting Too-no-nah-wit | Kah-mŭh-nah toi-ah-nu-we-dah
Swimming	{Bathing Nav-vah ke-et | Pah-hah-vĕt {Diving Pad-do mĕ-at
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

Teasord & Muhly

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks "Hand game"	Nă'-kwit = 1 dollar
The sticks	Koo-doo
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Ni-kwit Nă-kwit
The ~~large~~ wound object (♂)	O-wă'-ah {for both O-wi'-ah {Banded one ah-pé-ah another
The ~~small~~ slain object (♀)	At-too'-wah (child)
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling	Tŭ-wé-waht · No-he'-dah
A doll	An'-nah po'-so
A popgun	

The counters
Tŭ-weep (10 sticks)

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Mary Teasford & Mrs Muhley

Water	Pi'-ah
Lake	An-nud'-dă-wun' (another one) | Pah'-che-ap (Lake or Pond)
Ocean	
River	~~Pah-ho'-dah~~ | Too-big'-je hōp
Creek	Paht'-so-hoo'-rah | Pah-ho'-dah | O-to-mah-che-che hōp
Spring	Paht'-so | Pah-zo' (springs inhabited by spirits are called Pah'-o-hah.)
Waterfall	Paht'-so-nah-haht'
Rapids	Hoot' [Nah-he'-je (fast or swift) koo'-dah (creek) pah-hōt
Foam on water	Pah-hah'-to che'-gaht
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	Pah-hó'-dah
Stagnant water	Pah-gah-too'-dah
Whirlpool	Pi'-ah mo'-no (no-hit) ~~no'-ge-dah~~
Deep	Tŭ-nan'-nah
Shallow	Tah'-ge-ats'-che (Thin or shallow) | Tah-gah-me he-che-et
Gravel Bar	Pah-ōp' | Pah-hōp [Same name used at Sycamore Creek]
Wet	Pă'-rat | Pi-ah red'-dah | Pi'-ah-gaht'
Dry	Pah-săt' (or Pah-shăt')
Boiling water	Koo-kwah goo poo'-git
Land	Tĕ-wēp'
Shore	
Island	
Mountain	Toi-av'-ve
Hill	mah-rat'
Ridge	ō-av'-ve[35]
Everywhere	

Margaret Muhley

Cliff	mah-vaht toi-av'-ve
Bank	
Canyon	Deep Tŭ-nan'-nah Place hoo'-rah
Cave	
Hole or excavation	To-o'-pe
Forest (woods)	
Thicket	Tŭ-hōp'
Chaparral	Tŭ-hōp' |Hō'-mo·nab'-bah
Meadow	Pah-hahv' |Pow'-wah-hahv'-vah
Swamp	Pi-ă-rat' |Pi'-ah gah'-dĕ
Valley	~~Pah-hah'-ve~~ |Yu'-nat-tŭ
Plain or flat	Pah'-ah-seu'
Desert	
Place	This place--Te-vōp; That place--Te-vō'-nah
Trail or road	Poi'-yo
Footprint	feet Koo-koo'-ve |An-neu'-wip
Pass or gateway	mah-vaht'
The whole world	Tŭ-vōp
The horizon	
An earthquake	Yets-saht {World Tŭ-vōp yet- move {saht' |world Te-vōp' seu yu-yū'-pit
Earth (ground)	Te-vep Te-wēp' |ground Tū-ve-nah'
Dust	Koot-sib'
Sand	Pah'-se-up-ap'
Sandy	Pas'-se-an'-nah
Mud	Pahs'-kwe-nahv'
Muddy	Pah'-sah-go-wēt
Rock	Tŭp'
Rocky	Small stones: Pah-ōp' | Tŭ-pe'-ah-kah-tŭ'

	Mary Teaford & Mrs Muhley
Big rock	Tŭ-pe pah-vaht
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	O-mah'-ve
A salt lick	O-mud'-de-kut'
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	We-hē'-vah
Clay	Red Ah-kah-vah'-nah tŭ-vip' | Tŭ-zah-kab'-bah
Shade	In the shade Hah-vah'-nah | Shade Hah-vaht
Shadow	Ŭ-nah var wah hah'-wah
Reflection in water	Look at self Nab'-boo-rat | See self in water Nav-voo-e'-nah Pi'-ah wāk
Shining or glistening	Pat'-tah kwitch'-ah kŭg-gēt
An echo	
Hollering	Wo-hit'
Floating	Kah-hoop' | Pah-ahs' pah-noo-weat'
Floating away	Down Te-vā'-o | Pah-ahs' pah-hoo-kŭ-kā'-ĕ

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

	Mary Teaford & Mrs Muhley	Cheko
North	Tin-nok'-wɨ / Kwé'-we	Kwe-we-tĕ / Kwé'-we
South	Pē'-tah' & Pe-tah-tŭ'	Pe-tap-tooˢʰ
East	Tar-rav'-ve pe	Sé'-ve nahk'-we tŭ [Mrs Muhley]
West	Down to valley Tĕ-vā'-o / Pah-me	Soo-put??
Sun Tah-dah'-ve	Tah-dah'-ve [sun] / Taz'-ze-roop [Stars]	Ter-rav'-i
Moon	Tar-row'-wŭ-ah (dah)	Ter-row-ĕh'
New moon	Pud'-dă-tup' tă'-dah woo-ah	
Full moon		
Crescent moon		
First half of moon		
Second half of moon		
Star Taz'-ze noop	Haze on moon Pah'-se-ah'-ko	Taz-ze-noop
many stars - - - -	Nō'-he ĕ-wi' Taz'-ze noop	
North star		
Evening star		
Shooting star		
Pleiades Pi-ĕt-sus-sŭ	Pi-ĕt-sus-sŭ / Ă-wah ne-wŭ'	
Orion		
Cassiopea		
Great dipper		
Milky way		
Sky		
Air		
Sunshine	Tab'-be shō'-at	
Moonlight	mŏ'-hah tah'-bĕ dŭ'-waht	
Daylight	Tab'-bo-kaht'	Tab-boo-haht
Darkness	To-tso-ĕt (-it)	
Light (general)	Tab'-be-sho'-aht	

Mary Teaford & Margaret Muhly

Clear = Sunshine	Tab'-be-sho'-at' ‖ Blue Po-he'-choo pŭ-kaht
Cloudy	To-naht'
A cloud	To'-pe | To'p | To'-pĕ
Clouds:	To'-pe
Light	
Dark (storm clouds)	
Koo'-se-ab'-bă Hazy or Smoky	Smoke Koo-koo' Chĕ-tah-ĕ't ‖ Hazy Pah-se ah-kat
Light: Koo'-ke tab'-bah haht	Koo-koo' her we-naht
Fog	Pag'-gan-nup'
Rain (Cheko Te-kwap)	Te'-ŭ-kup' | Tŭ-kwup'
Wind	Hŭ-kup' | Hŭ-kwup'
North wind	North Kwē'-nah meh-pah'
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	Wu-nah du-he'-bă Wŭ-nah'-rah-rup'
Storm (Raining hard)	Tse-kwur'-rah tŭ-kwut'
Fearful storm	
Thunder	To'-yah hav'-ve | To'-yah-gaht
Lightning	Pah-to'-yah-rat gat
Rainbow	Pag-to'-yah
Earthquake	Move Yet'-sin-nat' Earth tu-vōp
Snow (Cheko Ne-va-be)	Nŭ- Ne-vab'-be
Hail	Pah'-hah-kwahp'-pe
Ice	Tŭ'-ah-sup'
Icicle	
Frost Tŭ'-ah-sut'	Tŭ'-ah-sut
Cold weather (Cheko Ez-zut')	Ŭt-sŭ-ŭ-vē | Ŭt-zoo-at (Place tu-vōp' | Place Tu-vōp
Cold object	Cold Ŭt-sunt-397 Frost tŭ-as-sut

Hot weather. (Eh-rut')	ŭ-rut / Ŭ-dŭt / Ŭ-doo'-it
Hot object	Pah'-ko dŭ'-it / Ut-tŭ ŭd'-dĕ
Warm Ŭ-roo'-it	Yu-wĕt
Boiling	Koo-kwah) - git' / Pah'-vo-poo'-wit

16. SEASON AND PERIODS

A year	To-mut' (year gone) To-be { To-muk' (one year)
This year	E-wā'-ho to'-be wā'
Last year	Ye-ă-van'-nah Kwahn' nah-kwit'-tă-kwā to-be-wā
Next year	Me'-nŏ-hos
Summer	Tah'-zah-wah'-nah
Winter	To'-wahn'-nah
Spring	Tah'-wah'-nah
Fall	Acorn month Pah-chin'-ab'-be — and — Yĕ-vah'-nah
Acorn time	Pah'-chin-ab'-be
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

Teaford & mrs Muhley

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Tav'-vā-an-nah (wah'-nŏ)
Yesterday	Yum'-mah | yum'-mah
Tomorrow	maw-hoos | mo'-wah hoos'
Tonight	To'-do-yah-mus (yaw') | Tă-ram'-mus
Day before yesterday	E-yaw-maw-haw tŭ-kwes' (Day after tomorrow: Pé-nă-maw' wah hoos')
Daytime	Tav'-vā-wan'-nah
Night	To'-kah wan'-nah
Morning	mow-o-soos (mor-?) | mo-wah hoo'-ă-soos'
Evening	
Noon	Wet-toot' (Afternoon) | Tō-ke tav'-ve-nah'
Midnight	To-kah too'-ve hē'-nah
Sunrise (Sun from old cheko; Ter-rav'-ve ke-nah-re gat up!)	Tab'-boo-kaht'
Sunset	Hav'-vah goo-hēt (kwŏ)
Afternoon	wet-toot'

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Teaford & Mukley

Once	Soo'-ĕ-nap'
Twice	Wah'-hă nap'
Three times	Pah-hē'nap
Four times	Wah-che-kwe'-nap
Five times	Man'-e-ge'nap
Ten times	Sŭ-wan'-nah nap
First	Ah ?) Ko'-vā-wā'
Second	Ah-nah kwesh
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Last and very last Pē'-nah / No'-he-bē'-nah
Often	
Seldom	
Sometimes	Sis'-sĕ mug-gun'-nah
Usually	
Always	Soo'-koo-rah (woo- dah)
Never	No Kah'-do hē-no ō'-vā-vah
Time	
Early ~~morning~~	morning maw'-o-soos' / Early Yah'-be-ish'
Late ~~in day~~ Pŭ-doos'	Evening Tī'-ă-mut' / Late Pŭ-doos'
Now	Here Yun'-nŏ / mo-wah'-ho

Teaford & Muhly

Not yet	Kah'-do-ŭs'
By and by	Ah-be-dah' and ah-wahs'
Before	
After	
Soon	Ah'-be-dah'
Nearly	
Recently	
Next time	Pin'-nah-kwes'
Long ago	Ŭ-no-hŏs | Ŭ-nah-ă-hŏs
Already (previously)	An-ne'-ko
Common	
Rare	
Plenty	Ā-waht'
Scarce	{Not sure of any Kah'-do-ŏ-nit' | Hoo'-che-chet
Enough	To'-gēt [Not, Kad'-doo | enough To'-gē't] {Too much
Not enough	Kah'-do Tō'-ge
Full	Kah'-wah-nō {so.we} | Kah'-nōt | Too'-yŭ-haht'
Empty	{Not full Kah'-do Kah'-no {man}-oi {empty Kah-do heep ah-wā'
Something	He-pŭ man'-nă-ho
Nothing	Kah'-doo-oot' hē'p
All	Nah-sim'-mut {You all Nas'se moo'-e
Some	
Any	
Another	Sŭ-mŭs' and kŭ-mah'-aks
Many (or much)	Ā-waht'
Few (or not much)	Hoo'-che-chē'-it
More	{Pe-nahs' | Plenty Pā-nahs' | A-waht
Less	Ă-dŭ-hā-ĕs'
All gone	{None Kah'-doo-oot' | Kah-root'
Gone	me-at' 43 {Na-zah-soo-ahp used up.

Teaford & Muhley

None	Kah-doot'
How many?	He-nawt'
The whole	
Half (in length) Tiv-ve he-mak	An'-no-mo ko-van'
Half (in quantity)	Nah'-dŭ-waht'??
About half	
A quarter	
Single	
Double	~~Nah'-zah-kwe'-nah-wheet'~~ | Nah-hah'-nahn nah-pah'-ah
A piece	{"Give me a piece" E-gē'-ah
Measure of length	Knee to floor & back again.
Unit of value ("money")	Nah'-wok {Half [or ¼?] Nah'-wok wahts-kut-ne-ah {1 dollar To-ŭ'-ah
One less	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Pah-vaht'
Small	Oo-too'-mutch-cheet' -tseet'
Heavy	Nŭ nŭ-kwit'
Light weight	Hah'-wŭ-kut'
Tall	Ŭ-rŭt'-t-Ŭ-dut'
Short	To-po-che che-ē-nit | Tŭ-puts-che'-e-ne
Long	Ŭ-rŭt'
High	{Tu-bo-pah' Tup-puts'-che rŭt
Low	Tŭ'-ve-tŭ' gan-nah'
Narrow	
Broad	Pah'-vah han'-nŏt
Flat	Sik'-ke-var'-rah ge'-dah = Flat rock for pounding jerky

Teaford & Muhly

Thick (by measure)	Pah-vaht' = Big / Wo-got (big)
Thick (like mush)	Wo-hŏt / Wo-got
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Tah'-ge-ă-(che)-hé'-it
Shape	
Round (like a ball)	At'-to-po'-no ge'-dah (-dă)
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	Pah''h-tah kah'-pe
A square	
A rectangle	
A point	Am-mō'-ge
A corner	Tah'-kah zu'-me (the end) / Kah-ke'
Diamond shape	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	We-ko'-nŏ ge'-dah
Crooked	Wĕ-ko'-(ŏ-)nah ge'-dah
Slanting	
Straight	Too-nap'-pah'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	Win-nŭt'
A fork or crotch	Wah'-dah să-ă-dă (45)

Teaford! Muhley

Sharp	Koo-wahv'-vă
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	Woodpile Kah'-vo-hó'-ne
Smooth	Koo'-roo-vut'dah
Hard	Nun'-nŭ-ŭt' & Its hard Nŭ-nŭ-ă-dă
Soft	Sticky Yek-koit' / Et'-sah-gah'-de
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	To'-go-pah' up going me-et	going me-et
Down	Tĕ-vit' & down below Te-vă-o	Fallen down
Above (or over)	To'-go-pah'	
Below (or under)	Too-hwĕ'	Fallen down
Up stream	Pah-hoo'-rah ??	
Down stream	Hoot'-tĕ-vă'-ŏ	
In		
Out		
Inside	In center or middle At-tev'-ve-ke'-nah / Kah-pen'-nah-pah	
Outside	Hoo'-pe-nuk'	
Opposite		
This side	Ah'-me-nah'-kwe	
Other side (far side)	Ah-kwah'nah'-kwe / Ah-kwah'nahk'-we	

Teaford & Muhley

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	Ah-nah'-koo-ah'-nah (koor together) | Ah-koo'-dah kwahn'-nah
Bottom	Pă-dah'-nah nŏk'-wē
Center	Tŭ-be hin-nŏk
Middle	Tŭ'-be-hin'-nah (Tŭ)
End	Am-mo'-ge (Point) | Ah'-kah-zoo'-nah / Tah'-kah-zoo'-me - (see corner)
Side	
Sideways	
In front	Tah'-go-ve'-nah & Ă-ko-ve'-nah
Behind	~~Tah-wo-a-ro-nah~~ (Head ? ?) ? | Behind Ă-hoo'-pe-nah'-kwe
Between	An'-nah tŭ'-be hē'-nah
Beyond	Ah-kwah-nahk'-we
Edge or border	A-ho'-wā an'-nah-woin | Something behind Ă-hoo'-pe nok'-we-kah.
Right	At'-too-tsah' ŭ-nok'
Left	At'-too-o'-he-nahk'
Alone ?oo'-sŭ-oo'	Feel lonesome, Tŭ-soo poo-gah'-wēp? | Lonesome Too-zō'-yet
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
The top one	Pah-ah / Pah-tŭ'
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Teaford - Muhley

Near	Tab'-bah-ah'
Nearer	
Far	Kwen-nahk'
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	Han'-nah-to-go' & {How much Han-no'-o-nē'-ah
Missing (not here)	Kah-ah'-yo-no'

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Ak-kah'-wah'-nah ge'-dah
Brown	
Yellow	
Green	Pó-he' wan'-nah ge'-dah
Blue	Me-shan-neu? {"Coat of wampum"!
Black	Tŭ-mŏn'-ne ge'-dah
White	{Hah-nah, ge'-dah / E-bŏ-ho wah'-dah | Tŏ-che-di'-ah-ge'-dah
Gray	Es'-se new'-yu ge'-dah [Waht-sa-ged??
A stripe	Nah-ze ko'-ge-dah
Striped	Pă-sĕ-an'-nah wah-ke'-dah
Spotted	Tŏ-pot-sah' kah'-rah
Spotted with very small spots	To-poo-sah-tah-gah-e'-dah
Spotted with large spots	

Teaford & Muhly

A drawing or picture	Nah'-dah woi'-it | An-nah'-in-moin'-nah
A sign or symbol	
A mark	Nah-wah'-ē-dah & Nah-woit
A landmark	
A marked tree	Tree Nun'-nup nah-woit
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	Post An-nă-dah wood koo-nan-nah
Wood - - koo'-nah	Koo'-nah

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Yet'-doo-hah'-dah / Yed'-doo-hahd
~~A question~~	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word (Talk)	Yet'-doo-hah'-dah
A dream	Ah-nah-no-sin'
A noise	Shouting No-hēt'
A smell	Tŭ-ă-k-ă-gwit' & Ah'-a-gwit' / I something smell Neu hē'-mah a-gwit'
A mystery	
A secret	Tŭ'ne-mah vah'-nah
A mistake	
A quarrel	
An accident	

yet' sin-naht' ?

Muhley

A journey	
The truth	Tŭ-koo-gā'
A lie	E-shep
Trade	
All right [=O.K.]	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Muhley & Teaford

Yes	Hŭ-hŭ	
No .. {cheko Kah'-roo	Kah'-do	Kar-roo Kah'-ro
Not (general negative)	Kah'-do	
Why	Han'-ne-ē'-wah'	
When	He'-no-o-wah'	
Then		
What	He-pah'	
Which	Han'-no-tah'	
How	Han-nē'	
Where	Han-no'-ah'	
Here	E-yun-nă-hōs	Here E-yo'
There	Ŭ-nup-pah's	E-yah'
This	Yun'-no?	E-kah' ?An-no-wē'-nah?
That	Mah-kah'	
Other mă-kahs'	at the end Tah'-kah-zŭm'	

Question (interrogative)

	Mukkeg & Teaford
Part	Am'-mah-tŭ
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Ke-come / Te-mah'-dah again pe-nahs'
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Nah'-zah-tah'-ĕt
Shut	Ă-zat'-tah-toom'
Tight	
Loose	
Lost	Waht-chit'
Found	Ah-wi'-ēt
New	He-poo'-ah poor-rah-tŭp / Pŭ-de-tup'
Old [object or animal]	mo-ahteh / Mo-atz'
Like (similar)	
The same	An-ne-tōs / Num'-mah an-ne-toos
Different	Han-ne'-ewah / Ku-mah-ah-nit'
Begun	
Not finisht	

	Muhley & Teaford
Finished	Nah-wah de-kut
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	Nah'-zah ram'-mat | Ko-te-ik
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	("something you like" Nan'-nah soo-tsaht' | kah-ah'-nah se-yat' ["not dangerous"]
Dangerous	Nah'-de-re-er'-rah | Nah-de-et | Nah-de-ed'-de
Horrible (dreadful)	
Wild	Nah'-re er'-rah | E-yahp'
Tame	Gentle; easy Nah-hoi'-~~yah~~ yōp' {Not Kah'-doo wild e-yahp'
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	No'-he-to'-git
Real (genuine)	
Great (powerful)	No-he'-o-ho'-be

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

Teaford & Muhley – mainly Muhley

I (or me)	Nŭs' | Neu' | Nú'
My (or mine)	Nŭ-kah' | Nŭ-e-kahs | Neú-e-kah' | È'
You (singular)	~~Um'-mah-kah'~~ | Ŭ' [=oo]
You (dual)	U-ko'-ah-haht
You (plural)	Ŭ'-kwah
Your or yours (singular)	Ŭm'-mah-kah' | Ŭ'
Your or yours (dual)	U-e mah-kah wah-hahk'
Your or yours (plural)	U-e mah-kah | Ŭm-mo-kahs
He (him, she, or her)	E-ho' | mah'-ho |
His (or hers)	Ŭ-kah' ho-nah
We (dual)	Both / we two: Noi'-toos | Tow'-we-kahs
We (plural)	Tah'-kwah
Ours (dual)	Nā'-muk-kah' | Tah'-we-kah'
Ours (plural)	Nā'-muk-kah' & Ti'-muk-kah
They or them (dual)	over there: Yan-nah' | them: mah-ho & them: oo-hoo'-ah
They or them (plural)	
Theirs (dual)	Ŭ-kah' kah'-te-rah | Ŭ-kah ho-nah-nah wah-hahk
Theirs (plural)	mah'-kah he'-wan & O'-kah-he'-wan
Who?	Hah'-kā-wah'
Whose?	E'-wah-hah-kah' | Kah'-do neu'-ah soo tah-bo-heet'
It	
I don't know	Kah'-ro-as'-tah weet'
My mother	E-ve'-ah | E'-ve at'-se
Your (singular) mother	Ŭ-pe'-ah
Your (dual) mother	Oo'-e pe'-ah
Your (plural) mother	Oo'-e pe'-ah
His mother	Ŭ-kah' ap-pe'

	Muhley ~~Taaford~~
Our (dual) mother	Ti'-e pe-at'-se
Their (plural) mother	
My dog	E-vok'
Your (singular) dog	Ŭ-pook' ŭ-mah kah'
His dog	Ŭ-kah' ah-pook'
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	E ap'-po
Your (singular) basket	oo'ap-po
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	oo-kah' ap-po
Our (dual) basket	Tah'-we-kah [ap-po]
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

Muhley

25. PLURALS

One dog	Sum'-mah pook'
Two dogs	Wah-hăt' pook'
Many dogs	Ā-waht'-tă pook'
One man	Sumah 'nan'-nah
Two men	
Many men	
One woman	Su-mah hū'-pe
Many women	Ĕ-wah-to hŭ-pe
A child	Tū-wah pits'-che
Many children	
A boy	Nah'ch
Many boys	Ĕ-waht nan'-nah ahche
A girl	Che'-a-tŭ'-mah-che
Many girls	
A mountain	Toi-ab'-be
Many mountains	Ā-wi toi-ab'-be
A star	Taz'-ze noop'
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

Teaford & Muhly

26. VERBS

Look - - - -	Av'-voo-rah' {Look over there! Av'-voo-rah oo-nŏ-pah
I see you (singular)	Nŭ'-ah poo'-nit'
I see you (dual)	Nŭ' oo-e poo'-nit
I see you (plural)	
You (singular) see me	Oo'-e-bo'-nit {Do you see Ŭ-e bo-nit
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Nŭ-ah bo-nit
He sees me	Oo-hoo ē-bo-nit
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	Oo di'-do' e-bo'-nit
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	Oo'-hoo di'-doo-e ē-bo-nit
He saw you (singular)	Oo'-hoo di'-doo-e Ŭ-poo-nit
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

	Muhlee	
Go! me'-ah	gone me-er'-rah	{started me-et'
I am going (present)	Nŭ' me-ar'-ri	
I am going (future)	Nŭ' me- ah-wi'	
I shall go	Nu di-doo-e me-ă-wi'	
I was going	Nŭ'-doo-e me a-wi-tŭ	
I have gone	Nu nŭ-we too-ham-mahp	
I may go	Nú-doo-e nah-mah'-de me-ah-we	
He is going (present)	mah'-ho me'-ah-wi'-tu	
is going (future)		
will go		
has gone		
may go		
You (singular) are going	oo-me-ah wi'-tŭ	
" will go		
" have gone		
" may go		
You (dual) are going		
" will go		
" have gone		
" may go		
You (plural) are going		
" will go		
" have gone		
" may go		
We (you and I) are going	Tah'-doo-e me-ah-wi'-tŭ	
" shall go		
" have gone		
" may go		

Muhly & Teagord

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME! Kē'mak.....	Ke'-mah'-nii'-ĕ {Come de-mah} again Ke-mah'-dah pe'-nahs
I am coming.....	~~Ke-mah-i-noo~~ naw? Noo'-doo-e ke'-maht
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal) or man.....	Ah-vahts'
I am killing.....	{You Oo'-ah ah-vahts'
I shall kill.....	
I have killed.....	Nŭ ah-vaht'-ghaht'sah-maht
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	{You kill it Oo'-ah-bahts'

Muhly

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Hah'-be
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Mŭ-ne
I am standing up.....	

Markley & Teaford

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Poi'-kah-kah'
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	Ah-wŭ'-ke
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Ah-wŭ-kah' mé-ă-er'-rah
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	mah'-nōs wun'-nah / me-nŏ' (stop)
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Yev-vish' mé'-ah (go) / Yav'-ve-ish
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Nŭ'-gah
I am dancing	Nŭ' nă-goi (yav-vish) (hurry)
I shall dance	
I have danced	
SING!	Hŭ-ve er'-rah / Ah-hŭ'-ve ah'-doo
I am singing	

Teaford & Muhly

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	Neu'-ah Tsah'-ŏ mun'-nit
You are well	
He is well	
I AM SICK	Sick Kah-maht'tĕ-nŭ'
strong	
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

Teaford & Muhley

I am hot	Neu ă-tŭ-it
I am cold	Neu ă-zŭ-it
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Ŭ-zŭt-ŭ | Ŭ'wak ŭ-zŭ ŭt'
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Fire Ko-so'-nah ah-ve'-dah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away (when started, say:)	me-ed'-dah me-er-rah or mē'-ah
Go home	You house-vē-wā go ad-dŭ Ŭ no'-be-ā me-er'-rah | Returning Ko-ă-ne'-dah
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	me-no yah-k-gah-ne
Come here	Come here Ke-mah'-nĕ ē-yo
Come with me	Ke-mah'-ne me'-ah-wā'-dah
I go with you	
Let's go	Mŏ wun'-nah-wā? | Mo-hō'-dah mé'-ă-wi'
Are you ready? (through)	Tŭ'-ah' de-kut'
No, I am not ready	
I'm not going - - -	I not 68 go Neu kah'-ah-me-ă-wi'

Muhly

Run away	Poi'-yo hah'-koo-kah'
Run quick	
Try again	
Catch him!	Ah-woo' | go catch him Ah-woo-gah'
All right	Ah'-hah'
Where is he?	Han'-no-să'
Over there	E'-ah
On the ground	Tib'-be-nah'
He sees himself	
How many?	
Only one	Nah e sim-mah-che
Food All gone	Nas-soo-akk | Ā-ke-ren kah-root
I am sorry	Nŭ-se too-nah'-mut
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	Neu pi'-ah tăt
Where is the water?	Han'-no pi'-ah
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	E-bah mah'-gah
I feel better	Nŭ sah-wo nah-muk
I am hungry	Neu che-hi-ah-it | Tse hi-ēt
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	Neu-ă-kah'
He is smoking	

Muhly

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Hah'-ve gah-ni'-e
Come to bed	Hah'-ve ge-ni'-e
Go to sleep	Ew'-e ni'-e
Get up!	Yo'-che | Tŭ vo'-ne
Stand up!	Wŭ-nak
Sit down!	
I'm afraid	Neu să-yet | Tu-yat'-e-nŭ
I'm ashamed	
I'm sick	I sick Neu kah-maht
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	He sick Mah'ho kah-maht
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	How'-to o-ho me-ah'-ko
He went home	
He struck me (first ~~in face~~ a stick or stone)	
Strike him! in face	face Ah-wo kah'-bo-e
I struck him	Ah-do pah'-gē'-dah

Muhly

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	Te'-ah-we-pu-vŭ / Did he die Te-ah wit-te-vut
Yes, he is dead.....	Yes dead U hu te-a-wep / Yes Hu-hu te-ă-e-maht
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	Who you Hah-gā wah'-gah-oo'
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	Where ŭ going Hah-no oo me-ah-dŭ
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Muhly

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	Fish I Pah'-kwe nă neu tu-zah-nowt
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	He Bear killed mah-ho Pah-hah-be-che-nah tŭ'-baht-saht'
A bear killed him	Bear killed Pah-hah'-bitch ah-bah-saht
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	Dog barking Poo-ko Wŏ-o-kĕt
The coyote is howling	Howling coyote Wŏ-ŏ-ŏ-it Ish-shah
The sun is not yet up	Tah-dah'-ve
The sun is rising	Tah-dah'-be mo'-ho-ko tap-po'-nap
The sun is up	Tah-dah'-be tah-po-nah-mahp
The sun is going down	

Muhly

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	To-ge-too kwaht { Raining Tü-ah-kwaht
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	Oo-wă che-hi'-ah-it
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	mah-kah-he-nah ah dŭ-bĕ-wah (ask) ? Ar-re-ve'-ŭ
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	Ko-nah'-nah ah-he' wah-gah
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Ouch! (ok)	
That's all	Ah'-no-ah'-to-ho'

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Mrs. Teaford & Mrs Muhley

North Fork (settlement)	Wah'-pŏ
South Fork (settlement)	Mŭ-che-pe' (or Moo-chip'-pe) [Fleas
Manzanita Lake	Wahd'-zah-kan'-now
Bass Lake (name from former meadow, now flooded)	Pah-hahv'
San Joaquin River	Pah-hahv' = The meadow
Fine Gold Creek	Walther Ranch Mo-lo-neu'
Smiley Mt.	Pā'-gin-Vin-noo
Ah-het'-te-noo (or Ah-'hah-ten-ā'-o)	Wā'-ah ken-noo Dunlap Ranch 2 miles SW of Smiley Mt. Called Thomas Jefferson Ranch (Now owned by Supreme Judge Denvers Church.
O-mah'-ve	Goat Mt. Ridge, west of Bass Lake.
Ko-to-tup' | Ko-too-toop'	Black Rock Where?
Ap-pah-kow' | Ah-pah-how'	Fish Creek Mt. alt. 6 miles SSW of North Fk. (airline).
Sah-kwahb'-ab'-bă	Red's meadow, just south of Devil's Post Pile.
Wah'-pe-kwā Wŏ'-pe-kwā	Beasore meadow (10-12 m. NNE of Bass Lake)
Yu'-be-kut	meadow north of Besore meadow on trail to Mammoth (Pass) may be Mugler meadow.
TO'-wun-nŭ' | Too-wahn-noo'	Jackass meadow 16-17 miles NNE of Bass Lake. 10 m. due east of Iron Mt.
Tam'-moo-mah'-kwā	Mammoth Pass ("Northern limit of our tribe")
O-le-we'-ah	O'Neal's place
Camp 77. Pah'-kah-roo'	
The battleplace --- o'-o-noo	
Bear Place -- Pah-hah'-bitch	
Site of N.F.K. Indian School: Ev'-ve (a White flower)	
Wahs'-pe = Mary Smith's place [Her name]	

~~29. PERSONAL NAMES~~

Mrs Teaford & Mrs Muhley

~~Of men and boys:~~	~~Of women and girls:~~
Rancherias	
•Kŏ-no-gé-pah Ridge eastside of Bridge	Pŏs-lett-tah lives there now (1930) Big village about a mile above South Fork store
•Yi'-an-che (or Yi'-yan'-che)	On creek just below North Fk store. Big rock there with mortar holes.
•Yow-ĕ-ten-noo	Joe Goode's place (½ mi SoE. of N.Fk)
Nă-boi'-kah (Shulte place on knoll 1½m from N.Fk)	Old place for Indian Football. Now an allotment.
•Pā'-ge-noo	On east or SE side of Smiley Mt. 3 miles NW of N.Fk. People killed off by Chukchansy.
•Ko-tó'-no (or Koo-too'-noo)	Mary Smith's place. Formerly Capt. Was'pe's. About half a mile South of N.Fk. Biggest grave yard there.
•Man-nah'-wus (Indian buring ground - many buried there.)	At junction of Cleveland School road with main road. On Willow Cr. near North Fork (a little above Coleman's)
To'-wah-neŭ'	On big flat E or SE of Mt. View School 6¼ miles SW of N.Fk. Owned by Rose Kennedy, "cattle woman".
Chin'-ne-hoo'-du (Big field north. Wagoner Reh. Big spring there.)	Used to be Antelope there. On hill ¼ mile from Bellview, on road to Fresno.
Wahd'-zah kan'-now	On meadow now flooded by Manzanita Lake.
•Pi-hā'-ve ("water drink")	Near Manzanita Lake
•Wā'-lah kin-noo (or Wā'-ak-ken'-noo)	Teaford place W of Goat Mt. (Old chief Hum'-te-witch lived there.)
•Sĕ-hŭ-got-tŭ [land cutby railroad]	Abt. 2 miles below N.Fk on main road from Fine Gold. Chief now dead Ind. Dick (Pim-mo'-no) lives there on allotment. His father, Pan-now'-oo.
•Pah-hahv'.	Big village on meadow now flooded by Bass Lake. Mrs Mary Teaford and her children + her mother born there. [The meadow 5 miles long.]
•So'-nă-toi'	On Site of Bass Lake dam, on East side of outlet.
•Took'-choo	On west side Bass Lake outlet, offsite So'-nă-toi.
•Tah'-kah-pé'	High on So. Fk. Creek about 5 miles across from Bass Lake Chepa boys live there now.
•Po'-no-no	On far side of Tah'-kah-pe. Winter village. Always plenty of trout there; ales clover, Elderberries, Wild onions.
•Po'-ne-win-noo' ("Battle place ranchria")	At first bridge 5 miles from Teaford Ranch Rock fish, springs + old barn there.
•Sah-kwahb'.	"On Red's meadow". Named from big (Pseudotsuga) Sfruce tree there.

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Ōl-wē'-ah (At O'Neals and Tribs West + SW of Friant)	Mrs Teaford (called "Black Indians"
"Speak Mariposa talk" = Fresno talk = Yokut.	
"Far off people"	Kwahn-nan'-nă-gut

Ko'-ko-he'-bah

X/23h./V108

80/18
C

234 Copy

2 copies 6/16/1938 C

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

EP 10 empty

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Kó-ko-hé-bah

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 69
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Ko-ko-he'-bah Home of tribe Burr Valley & West side Pine Ridge, Fresno Co., Calif.

Vocabulary obtained from two old Kokoheba women and their daughters

At (place) this Rancheria on Burr mt. 2½ miles above (Ben Hancock's place) Date Oct. 28, 1903.

Remarks Supplemented Oct. 29, 1903 by an old blind Kokoheba woman & daughter from Burr mt. 2½ miles above Bill Hancocks place. – CHM.

1. NUMERALS

1	·Sim-mă	23	
2	·Wah-hi	24	
3	·Pah-he'	25	
4	·Wats-ă-kwe	26	
5	·mi'-nă-ge	27	
6	·Nav'-vă-he	28	
7	·Tă-tsoo-e	29	
8	·Wo'-soo-e	30	
9	·Kwan'-ne-ke	35	
10	·Soo'-e-wan-noi	40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15	Soo'-e-wan-na mi'-ne-ge che-boo'-e-kud'-de	65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

People (Indian)	Neum
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Nah'-nă
Woman	Hŭ-pe
My father	
Your father	
His father	
Father	Now'-ah
Father (addressed)	
Mother	E-be'-ah
Mother (addressed)	
my Son	E-doo'-ă
my Daughter	E-bā'-dă
Brother	
Sister	
Elder brother	E-bah'-be
Elder sister	E-ham-mah'
Younger brother	E-wan-nah'
Younger sister	E-bun-nĕ'
Grandfather (father's father)	E-goo-no
Grandfather (mother's father)	E-do-go
Grandmother (father's mother)	E-boo
Grandmother (mother's mother)	E-moo
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Muk-kaht'-oah
Old woman	Hŭ-bitch'-e
Young man	Nah-nap-moo'-ă
Young woman	Sŭ-să
Little boy (4 to 12 years)	Too'-ah-pe (Po'-ap-pe)
Little girl (4 to 12 years)	Sŭ-sŭ-ă
Children (4 to 12 years)	Nă-nakt-che !
Baby	O-wats-che
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Koo-ah-ā-dot
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	
Your husband	
Husband	E-goo'
My wife	
Wife	E-no-duk'-kwă
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
.....	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Companion	
Stranger	
Friend	E-bo-so'
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings) .	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grandchild	
.....	
Everybody	
.....	
.....	
.....	
The First People	

3. PARTS OF BODY

My head	
Your head	
His head	
Head	Tĕ-wo′
Top of head	
Face	our Tah-go′-be
Forehead	Tah ow′-ă
Temple	
Eyebrow	
Eye	Tah boos′
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Tah ō′-be
Nostril	
Ear	Tah nahk
Cheek	Tah ah-dab′
Chin	Tah kan′-nish
Mouth	Tah doop′
Lips	Tah dow′-wah
Tongue	
Back of neck	Tah gō′t
Throat	Tan nō′t[d]
Adam's apple	
Shoulder	Tah ah′-hă
Arm	
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	our Tah wi'-ah
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Tah wah-se'-dă
Thumb	Tah wah-to-go'
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	
Back	Tah goo-ab'b
Side	
Chest	Tah nŭ-nab'bă
Female breasts	Tah bij'-jé
Nipple	
Belly	Tah go'
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	

Buttocks	
Hip	our Tah be-tso'-gă
Whole leg	
Thigh	Tah sah'-e
Knee	Tah dan-nah-bo'-dah
Lower leg	Tah weets
Ankle	
Instep	
Foot	Tah hō'k
Malleolus	
Sole	
Heel	
Toes	Tah dă-soos'
Big toe	
Little toe	
Nails	
Skin	
Hair	Tah wo'
Beard	
Mustache	
Pubic hairs	
Bone	Tah ŏh'
Skull	Mah-koo'-bish
Jaw	Mah-kah-oo'-heh
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Tah ho-tŏk
A single vertebra	

Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	our Tah·ow-wah-tah'
A joint	
Tendon or sinew	
Teeth	
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Brain	
Heart	our Tah soo-ap'
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	
Windpipe	
Stomach	
Liver	
Gall bladder	
Intestines	
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	His mah pahp'
Milk	
Urine	

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	
Oil	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Kah-mah-dŭ'
A sick man	
A sick woman	
Strong	O-ho'-bah
Weak	
Alive	Woo-tsŭ-mit'
Dead	Ko-how-wit'
Awake	Yō'ts-se-wi'
Asleep	Oo-we-wi'
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	Yă-ho'-be

Slim	Tŭ-geeb'
Old	Mo-kut-sŏ'
Young	Too-ah-pĕ'
Tired	Soo-ah-tā't
Rested	
Quick	Me-an'-nă
Slow	Ah-be-dah-ā-mă
Hungry	Che-hah-ì't
Thirsty	Pah-si-ă-dī't [te-nah?]

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Tsow-oo-e
Better	
Bad	Aht'sah'-ahn-ne'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Too-yut-te-nă?
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	Nas-soo-kwi'd
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	Tsow'-oo-e (=good)
Dirty	At-tsah' an'-ne
Pretty	Tsow-woo-e (=good)
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	We'-gah-mah-pe'-zah
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	
Belt worn by men	
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	

Woman's napkin.....

Leggins .....

Moccasins for men (summer)....

Moccasins for men (winter).....

Moccasins for women.....

Sandals .....

Snowshoes .....

.....

Hat worn by men.....

Hat worn by women.....

.....

Necklace of bear claws.....

Necklace of shells.....

Necklace of bones.....

Necklace of bird's bills.....

Necklace of bird's claws .....

Necklace of nuts or seeds.....

Headband .....

Turban or head handkerchief.....

Headdress of feathers.....

Bracelet .....

Beads .....

Wampum .....

A shell .....

Dentalium shell.....

Abalone shell.....

Finger ring.....

Ear pendant.....

Nose stick	
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	
Face tattooing	Tan-nah-oo'-in
Body tattooing (on chest)	Kah-do-e-bă

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	No'-be
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	To'-an-no'-be
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	To'-an-no'-be
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	
Fireplace	
Fire	Pe-dah'-dă ?? [kōs ?]
Flame or blaze	
Live coals or embers	
Dead coals	
Ashes	Esh-she-wi-ab-bă
Smoke	Ko-to-no'-no-haht'
Smoke hole	
Poker	
Firewood	
Light from fire	

Light from torch or lamp.....	
Steps	
Ladder	mah-tse-boo'-in
Pole	
Seat	
Tule mat.....	
Mat of.....	
Fence of.....	
Footbridge	
Deserted	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	Ā-dă (or emphy Ā'd)
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Pah'-gah
Stone arrow-point	
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Fire drill	
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	Pah-bi'-ahp'
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	Pah-doo-noo'
Wooden mortar	
Pestle of stone	Pah'-hă
Pestle of wood	
Small stone for splitting acorns	Tah-goo-e
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn leach	
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Te-to-gé-bă
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	
A stick	
Pipe	
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco	At-to'-ish
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	We-tè'b
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	

Soaproot brush	Woo-nahts'
Cord ~~or rope of~~ nibbemed	Wish-shee'b / We-she'-be
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	Wan-nok
Canoe	
Boat (~~log dugout~~)	Ah-bah-no-gah' (kind mountain)
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	Ahp'
Large cooking bowl (twined)	Por'tn'
Small mush or soup bowl (coiled)	Pah-doo-no'
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	To-ă-too'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	Paht-so' (same, women more closely: Toum-mi'-ah)
Baby or papoose basket	Hō'p
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	

Basket hat worn by women . . Mah-soo-mah-nā'-nah [22]

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Pe-bō'b

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	
Drink	
Meat	
Dried meat	
Pemmican	
Tallow	
Marrow	
Deer tongue	
Fish	
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	Mon-noi'-yă
Clams	
Mussels	
A feast	Tan-no-gid'-dah
Acorn feast	
An acorn	We'-ah
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	Ek-ke'-ve

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	Ek-ke'-ve
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Too-nă'
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ap-po-so'
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	At-to'-ish'
Indian tobacco made into cakes	At-to'-ish'

Kinnikinik	
Medicine	Naz-tă-soo
Salt	O-mah'-be
Salt from saltgrass	
Raw	
Cooked	
Ripe	
Unripe	
Sweet	Pe-hă
Sour	Sŭ-gah-too-e-haht'
Bitter	
Rotten	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
.....	
Cremation	
The funeral pyre.....	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones.....	
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	
Mourning ceremony (at a later period)	
.....	
.....	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....	
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people.....	
.....	
The Devil or bad spirit.....	Tsoo-wi-yah-qh' | Tsoo-ahp
A ghost.....	
A witch.....	
Magic	
A dream.....	
A poison.....	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
a dance	Nŭ-gaht'
a dancer	Poo-han-nă-gad'-dă
Medicine or healing song	
Other songs	
a song	Hó'-be-ad-dă
a singer	Hó'-be ad-dŭ'-dă
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	
Scraper for making noise	
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Po'-ge-nab'-be
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Po-hah'-ge
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Po'-ge-nab'-be
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Po-hah'-ge
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	O-no'-e
The bat	
Game of ball	

A ball O-no'-e ✓

The ball.....

The bat.....

Game of throwing pole.....

The throwing pole.....

The small stick or object.....

Game of 10 sticks.....

The sticks.....

The counters.....

Guessing game of 2 sticks (or other objects) .....

The large object.....

The small object.....

Game of dice.....

The dice.....

The counters.....

Game of cards.....

The cards.....

.....

A doll.....

A popgun.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Pi'-ă
Lake	
Ocean	
River	Pah-hō'b
Creek	
Spring	
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Deep	Pah-bo'-nah
Shallow	Pah-doo-noo?
Wet	Pah-we-at'
Dry	Pah-saht'
Land	[Te-breep' ?]
Shore	
Island	
Mountain	Too-nah-kwet-tă' !
Hill	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	mah-to'
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	
Trail or road	Po-yă
Footprint	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	
Dust	
Sand	
Sandy	
Mud	
Muddy	
Rock	Toop'p
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	O-mah'-he
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Shade	Yet-sen-nat'
Shadow	
Reflection in water	
An echo	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Kwe-we-tă
South	Pe-tot'-te
East	Soo-he-bă-et'-tă
West	Yow-win-ă-yu-et'-tă
Sun	Tah-bā'-dah
Moon	To-go-wan'-nă
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	To-doi-am-mus
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	To-doi-am'-mus
Moonlight	
Daylight	
Dark	No-hi'-dot-so-it'

Clear	
Cloudy	
A cloud	Ak-ko'-ne-ge
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	
Rain	Too-gwup'
Wind	
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	
Lightning	
Rainbow	
Earthquake	
Snow	Nŭ-bab'-be
Hail	
Ice	
Icicle	
Frost	
Cold	Ud-zä-ut

Hot	Ud-dă-ut'

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	
Next year	
Summer	
Winter	Win-oo'-dă
Spring	
Fall	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	
Yesterday	
Tomorrow	
Tonight	
Day	Tab-ā'wan'-nă
Night	To-gah wan'-nă
Morning	mo-ah-ho'-sus
Evening	To-roi-am-mus'
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	Ke-mad'-dă
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Nen-noo-ă-bin
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	mo-ă-ho-sŭs'
Late	
Now	

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Common	
Rare	
Plenty	
Scarce	
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Ā-wi and Ho-man-o'-wă
Few (or not much)	
More	
Less	

None .....

.....

The whole.....

Half (in length).....

Half (in quantity).....

About half.....

A quarter.....

Single .....

Double .....

.....

.....

.....

.....

.....

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large ..... Too-be-je' (soft)

Small ..... ot-to-mii-i'

Heavy .....

Light .....

Tall ..... oo-doo'-e

Short ..... To-po-o'-ne

Long ..... oo-doo'-e

High .....

Low .....

Narrow .....

Broad .....

Flat .....

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	At-tah-po'-gid
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	
Slanting	
Straight	Too-nahp'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Kwā-nah
Down	E-yă-ō's
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	

Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	Koo-doo'
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	
Nearer	
Far	
Farther	
Way off	
Close to	

20. COLORS AND MARKINGS

Red	Kah-sah-dă-gid'-dă
Brown	
Yellow	
Green	Pah-ho'-mah
Blue	Po-ho-jé'-nah gid'-dă
Black	To-mo-he-no-gid'-dă
White	Să-bon-nă-gid'-dă
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language (talk) - - -

A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	
A dream	
A noise	Nah-ki't
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hŭ-hŭ
No	Kah'-do'
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	
There	
This	
That	
Other	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	Ă-gwaht-si-gut
Found	Ă-wi-it'
New	Nah-nap'
Old	Mo-kut-sŏ'
Like	
Alike	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	ke-sho-it'
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nĕ-e
My (or mine)	Nĕ-kah-heep
You (singular)	Oo-e′ | ŭ-e′
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	ŭ-mă-kah′ / Oo-mă-kah′
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	E-yah | Ē-i′d
His (or hers)	Yet-tow′-kom-mă-heep′
We (dual)	Tow′-o-kah
We (plural)	
Ours (dual)	Tem′-o-kah
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	Yet-tow′-kă (Yă-tow′-kă)
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	Yet-tah-mă-kwe′-he
Who?	
Whose?	
It	
My mother	my mother: Nĕ-ki e-be′-ah
Your (singular) mother	your mother: Oo-mă-kah e-be′-ah
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	~~Yet-tah~~ Mă be′-ah

Our (dual) mother	Tah-hé-ah
Their (plural) mother	Yet-tah-mă he-ah
My dog	Nŏ-e-ki book
Your (singular) dog	Oo-mă-kaĥ book
His dog	E-kah ă-book
Our (dual) dog	Tem-mo-kah tă-book
Their (plural) dog	Yet-tas-mo-book
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Sim-mă pook (a book)
Two dogs	
Many dogs	Ā-wi pook
One man	Sim-mă nah'-nă
Two men	
Many men	Te-ă nah-nă
One woman	Sim-mă hŭ-pe
Many women	Ā-wi hŭ-pe
A child	
Many children	
A boy	Nă-naht-che
Many boys	Ā-wi nă-naht-che
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	Pahk'-k'w
Many fishes	Ā-wi pahk'k'w
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

See	mă-poo'-e
I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	me'-ah
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Ke-maht'
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	mah-bats'
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

Fly	Yo-cheet'
Strike	Mod-do-tsow
Fight	Nă-kwoo'-dă
Bite	Too-goo-it
Shoot	Ah-kwid
Kill	Mah-bots'
Speak	Mi-ar--roo'
Hunt	Ko-e-me-at'
Eat	Mahd-dook'
Drink	Mah-he'-be
Smoke pipe	Pah-mo'-id
Roast meat	Te-no-gō'd
Roast seeds & nuts	Sah-kahd' (Te-no sah-kahd')
Live	Uk'-ké-ad-dă
Receive	Mă-wŭ
Walk	Noo'-we-tă
Jump	O-bō'k
Work	Tow'-hă-neet
Play	Tŭ-be-no'-ē'd
Lift	Mă-sok-kwoo'-bă
Carry	Mă-no'
Burn	Nĩ't

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Pai'-yo-haht
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	mă-wŭ-ke'
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	mă-wŭ-kahd'-da
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Nŭ-gaht'-te
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Hŭ-be-ah-doot'
I am singing	

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	Yow-we-tĕ
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Yah-gah-tŭ'
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	Nĕ'-had-dă
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	
strong	
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Yots-e'-něh .
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?.....	.....
Whose dog is this?.....	.....
I caught a fish.....	.....
I'm going hunting deer.....	.....
I went hunting bear.....	.....
I shall go hunting quail.....	.....
I killed a deer.....	.....
He shot a coyote.....	.....
He killed a rattlesnake.....	.....
A rattlesnake killed him.....	.....
He was seized by a bear.....	.....
A bear seized him.....	.....
He killed a bear.....	.....
A bear killed him.....	.....
The snake is crawling.....	.....
The fish is swimming.....	.....
The woodpecker is hammering on the tree.....	.....
The meadowlark is flying.....	.....
The duck is diving.....	.....
The geese are coming south.....	.....
The owl is hooting.....	.....
The dog is barking.....	.....
The coyote is howling.....	.....
The sun is not yet up.....	.....
The sun is rising.....	.....
The sun is up.....	.....
The sun is going down.....	.....

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
Greeting	
Farewell	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Kings River	At-se-boo'-e-muh'
San Joaquin River	Pah-ho-muh'
Burr Valley	Pow'-wă han-nat'-tă
Dry Creek (place where ranchería is)	So-trow'

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Cinta of Nomee Lacker

" " Omeens Lodi